

EFET

European Federation of Energy Traders

E-mail: secretariat@efet.org

Webpage: www.efet.org

WAIVER: THE FOLLOWING GENERAL AGREEMENT WAS PREPARED BY EFET'S MEMBERS EXERCISING ALL REASONABLE CARE. HOWEVER, EFET, THE EFET MEMBERS, REPRESENTATIVES AND COUNSEL INVOLVED IN ITS PREPARATION AND APPROVAL SHALL NOT BE LIABLE OR OTHERWISE RESPONSIBLE FOR ITS USE AND ANY DAMAGES OR LOSSES RESULTING OUT OF ITS USE IN ANY INDIVIDUAL CASE AND IN WHATEVER JURISDICTION. IT IS THEREFORE THE RESPONSIBILITY OF EACH PARTY WISHING TO USE THIS GENERAL AGREEMENT TO ENSURE THAT ITS TERMS AND CONDITIONS ARE LEGALLY BINDING, VALID AND ENFORCEABLE AND BEST SERVE TO PROTECT THE USER'S LEGAL INTEREST. USERS OF THIS GENERAL AGREEMENT ARE URGED TO CONSULT RELEVANT LEGAL OPINIONS MADE AVAILABLE THROUGH EFET AS WELL AS THEIR OWN COUNSEL.

NOTE: USERS USING THIS GENERAL AGREEMENT AFTER 9 MARCH 2021 ARE STRONGLY RECOMMENDED TO INCLUDE THE CLAUSE UPDATING THE IBOR INTEREST RATE DEFINITIONS PUBLISHED BY EFET ON ITS WEBSITE ON 9 MARCH 2021.

General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas

Between
ENERGOCOM S.A.
a legal entity registered under the laws and regulations of Moldova having its registered office at str. A. Puskin, 26 Mun. Chişinău, Moldova, registration number 1004600074938, VAT number 0205595 (**"Party A"**)

and
(**"Party B"**) _____

having its registered office at

("[abbreviation of name]")

(referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party")

entered into on _____ (the "Effective Date")

EFET

Federația Europeană a Comercianților de Energie

E-mail: secretariat@efet.org

Pagină web: www.efet.org

EXONERARE DE RĂSPUNDERE: ACEST CONTRACT-CADRU A FOST ÎNTOCMIT DE MEMBRII EFET ACTIONÂND CU DILIGENȚA REZONABIL POSIBILĂ. CU TOATE ACESTE, EFET, MEMBRII EFET, REPREZENTANȚII ȘI CONSULTANȚII EFET CARE AU FOST IMPLICAȚI ÎN ÎNTOCMIREA ȘI APROBAREA PREZENTULUI CONTRACT-CADRU NU ÎȘI ASUMĂ NICIO RĂSPUNDERE ÎN LEGATURĂ CU UTILIZAREA ACESTUIA ÎN PRACTICĂ, DE LA CAZ LA CAZ, ȘI NU RĂSPUND PENTRU NICIUN PREJUDICIU SAU DAUNĂ CAUZATE CA URMARE A UTILIZĂRII ACESTUIA ÎN ORICE JURISDICȚIE. PRIN URMARE, ESTE RESPONSABILITATEA FIECĂREI PĂRȚI CARE DOREȘTE SĂ UTILIZEZE ACEST ACORD-CADRU SĂ SE ASIGURE CĂ TERMENII ȘI CONDIȚIILE ACESTUIA CREEAZĂ OBLIGAȚII VALABILE ÎN SARCINA PĂRȚILOR, CARE POT FI PUSE ÎN APLICARE ȘI CARE PROTEJEAZĂ INTERESUL JURIDIC AL UTILIZATORULUI RESPECTIV. UTILIZATORII ACESTUI CONTRACT-CADRU SUNT RUGAȚI SĂ CONSULTE OPINIILE JURIDICE DISPONIBILE PRIN INTERMEDIUL EFET, PRECUM ȘI PROPRIUL AVOCAT.

NOTĂ: UTILIZATORILOR CARE UTILIZEAZĂ ACEST CONTRACT-CADRU DUPĂ 9 MARTIE 2021 LI SE RECOMANDĂ SĂ INCLUDĂ CLAUZA DE ACTUALIZARE A DEFINIȚIILOR RATEI DOBÂNZII IBOR PUBLICATE DE EFET PE WEBSITE-UL SĂU PE 9 MARTIE 2021.

Contract-Cadru privind Vânzarea și Cumpărarea de Gaze Naturale

Încheiat între
ENERGOCOM S.A.
persoana juridică înregistrată în conformitatea cu legile și reglementările Republicii Moldova cu sediul înregistrat Republica Moldova, mun. Chişinău, str. A. Puskin, 26, IDNO 1004600074938, TVA 0205595 (**"Partea A"**)

și
(**"Partea B"**) _____

cu sediul în

("[denumirea abreviată"])

(denumite împreună **"Părțile"** și separat **"Parte"**)

în data de _____ (**"Data Efectivă"**)

TABLE OF CONTENTS

CUPRINS

§ 1 Subject of Agreement	6	§ 1 Obiectul Contractului	6
1. Subject of Agreement	6	1. Obiectul Contractului	6
2. Pre-Existing Contracts	6	2. Contracte Preexistente	6
§ 2 Definitions and Construction	6	§ 2 Definiții și Reguli de Interpretare	6
1. Definitions	6	1. Definiții	6
2. Inconsistencies	6	2. Contradicții	6
3. Interpretation	6	3. Interpretare	6
4. References to Time	6	4. Referințe la oră	6
5. Energy Units	6	5. Unități de energie	6
§ 3 Concluding and Confirming Individual Contracts	7	§ 3 Încheierea și Confirmarea Contractelor Individuale	7
1. Conclusion of Individual Contracts	7	1. Încheierea Contractelor Individuale	7
2. Confirmations	7	2. Confirmări	7
3. Objections to Confirmations	7	3. Obiecții la Confirmări	7
4. Authorised Persons	7	4. Persoane autorizate	7
§ 4 Primary Obligations For Delivery and Acceptance of and Payment For Natural Gas	7	§ 4 Obligații Principale privind Livrarea, Recepția și Plata Gazelor Naturale	7
1. Delivery And Acceptance And Net Scheduling Obligations	7	1. Livrarea, Recepția și obligații privind Programarea Livrărilor	7
2. Definition of Schedule and Applicable Code	8	2. Definiția Programării și Codul Aplicabil	8
3. Payment for Natural Gas	9	3. Plata pentru Gazele Naturale	9
§ 5 Primary Obligations for Options	9	§ 5 Obligații principale privind Opțiunile	9
1. Delivery And Acceptance Pursuant To An Option	9	1. Livrarea și Recepția în baza unei Opțiuni	9
2. Premium for the Option	10	2. Prima pentru Opțiune	10
3. Exercise of Option and Deadline	10	3. Exercițarea Opțiunii și Termenul Limită	10
4. Notice of Exercise	10	4. Notificarea privind Exercițarea Opțiunii	10
§ 6 Delivery, Measurement, Transportation and Risk	10	§ 6 Livrare, Măsurări, Transport și Riscuri	10
1. Off-Spec Gas	10	1. Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice	10
2. Flat Transactions	10	2. Tranzacții forfetare	10
3. Transfer of Rights to Natural Gas	10	3. Transferul drepturilor de proprietate asupra Gazelor Naturale	10
4. Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts	11	4. Măsurarea Livrărilor și Recepțiilor de Gaze Naturale	11
5. Documentation of Scheduled Quantities and Delivered Quantities	11	5. Înregistrarea cantităților programate și livrate	11
6. Reimbursement of External Costs	12	6. Rambursarea costurilor externe	12
7. Seller and Buyer Risks	12	7. Riscurile Vânzătorului și ale Cumpărătorului	12
§ 7 Non-Performance Due to Force Majeure	12	§ 7 Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră	12
1. Definition of Force Majeure	12	1. Definiția Cazului de Forță Majoră	12
2. Release from Delivery and Acceptance Obligations	13	2. Scutirea de la îndeplinirea obligațiilor privind Livrarea și Recepția	13
3. Notification and Mitigation of Force Majeure	13	3. Notificarea și minimizarea efectelor Cazului de Forță Majoră	13
4. Effects of Force Majeure on Other Party	13	4. Efectele Cazului de Forță Majoră asupra celeilalte Părți	13
5. Long Term Force Majeure Limit	13	5. Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung	13
§ 8 Remedies for Failure to Deliver or Accept	14	§ 8 Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de	14

the Contract Quantity		Livrare și Recepție	
1. Underdelivery	14	1. Livrarea insuficientă	14
2. Under Acceptance	14	2. Recepția insuficientă	14
3. Overdelivery	15	3. Livrarea excesivă	15
4. Over Acceptance	15	4. Recepția excesivă	15
5. Definitions and Interpretation	16	5. Definiții și Interpretare	16
6. Amounts Payable	17	6. Sume de Plată	17
7. Genuine and Reasonable Estimate	17	7. Estimare reală și rezonabilă	17
8. Use of Tolerance	17	8. Aplicarea Toleranței	17
§ 8a Off-Spec Gas	17	§ 8a Gaze naturale neconforme cu specificațiile tehnice	17
1. Seller's Obligation	17	1. Obligațiile Vânzătorului	17
2. Notification	17	2. Notificarea	17
3. Rights of the Buyer	18	3. Drepturile Cumpărătorului	18
4. Underdelivery due to Off-Spec Gas	18	4. Livrarea unei cantități mai mici datorită neconformității cu specificațiile tehnice	18
5. Indemnity	18	5. Despăgubirea	18
6. Payment for Off-Spec Gas	19	6. Plata pentru Gazele Naturale neconforme cu specificațiile tehnice	19
§ 9 Suspension of Delivery or Acceptance	19	§ 9 Suspendarea Livrării sau a Recepției	19
§ 10 Term and Termination Rights	20	§ 10 Durata Contractului și dreptul de reziliere	20
1. Term	20	1. Durata Contractului	20
2. Expiration Date and 30 Day Termination Notice	20	2. Data Încetării și Rezilierea cu notificare prealabilă de 30 zile	20
3. Termination for Material Reason	20	3. Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere	20
4. Automatic Termination	21	4. Rezilierea Automată	21
5. Definition of Material Reason	21	5. Definiția Cauzelor de Reziliere	21
§ 11 Calculation of the Termination Amount	24	§ 11 Calcularea Sumei de Reziliere	24
1. Termination Amount	24	1. Suma de Reziliere	24
2. Settlement Amount	24	2. Suma Compensatorie	24
§ 12 Limitation of Liability	25	§ 12 Limitarea răspunderii	25
1. Application of Limitation	25	1. Aplicarea Limitării	25
2. Exclusion of Liability	25	2. Excluderea Răspunderii	25
3. Consequential Damage and Limitation of Liability	25	3. Prejudiciul indirect și limitarea răspunderii	25
4. Intentional Default, Fraud and other Mandatory Rules	26	4. Neîndeplinirea intenționată a obligațiilor, fraudă și alte reguli fundamentale	26
5. Duty to Mitigate Losses	26	5. Obligația de a minimiza pierderile	26
§ 13 Invoicing and Payment	26	§ 13 Facturare și Plată	26
1. Invoice	26	1. Factura	26
2. Payment	27	2. Plata	27
3. Payment Netting	27	3. Compensarea bilaterală (netting)	27
4. Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities	27	4. Facturarea și plata Cantităților Contractuale Programate	27
5. Default Interest	28	5. Dobânda pentru Întârziere	28
6. Disputed Amounts	28	6. Sume contestate	28
7. Invoices Based on Contract Quantities	28	7. Facturi bazate pe Cantitățile Contractuale	28
§ 14 VAT and Taxes	28	§ 14 TVA și Taxe	28
1. VAT	29	1. TVA	29
2. Other Taxes	29	2. Alte Taxe	29
3. Seller's and Buyer's Tax Obligation	30	3. Obligațiile Vânzătorului și ale Cumpărătorului privind Taxele	30
4. Taxes Targeted At End-Users	30	4. Taxe aplicate Consumatorilor Final	30

5. Exemption Certificates	31	5. Certificate de Scutire	31
6. Indemnity	31	6. Despăgubiri	31
7. New Taxes	31	7. Noi Taxe	31
8. Termination for New Tax	32	8. Rezilierea din cauza Noilor Taxe	32
9. Withholding Tax	33	9. Taxarea cu reținere la sursă	33
§ 15 Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption	34	§ 15 Prețuri variabile și procedura alternativă aplicabilă în cazul întreruperii funcționării pieței	34
1. Calculation of Floating Contract Prices	35	1. Calcularea prețurilor contractuale variabile	35
2. Market Disruption	35	2. Cazul de întrerupere a funcționării pieței	35
3. Fallback Mechanism	35	3. Procedura Alternativă de Calcul	35
4. Definition of Market Disruption Event	36	4. Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării	36
5. Calculation Agent	37	5. Agentul de Calcul	37
§ 16 Guarantees and Credit Support	37	§ 16 Garanții reale și personale	37
§ 17 Performance Assurance	37	§ 17 Garanția de Bună Execuție	37
1. Right to Require Performance Assurance	37	1. Dreptul de a solicita Garanții de Bună Execuție	37
2. Material Adverse Change	38	2. Schimbare negativă semnificativă	38
§ 18 Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth	41	§ 18 Transmiterea situațiilor financiare și informarea cu privire la Valoarea Activelor Corporale Nete	41
1. Provision of Financial Statements	41	1. Transmiterea situațiilor financiare	41
2. Decline in Tangible Net Worth	41	2. Diminuarea valorii Activelor Corporale Nete	41
3. Accounting Principles	41	3. Principii contabile	41
§ 19 Assignment	41	§ 19 Cesionarea	41
1. Prohibition	41	1. Interdicție	41
2. Assignment to Affiliates	41	2. Transferul către Părțile Afiliate	41
§ 20 Confidentiality	42	§ 20 Confidențialitate	42
1. Confidentiality Obligation	42	1. Obligația de confidențialitate	42
2. Exclusions from Confidential Information	42	2. Excepții	42
3. Expiration	42	3. Expirare	42
§ 21 Representations and Warranties	42	§ 21 Declarații și Garanții Contractuale	42
§ 22 Governing Law and Arbitration	44	§ 22 Legea aplicabilă și arbitraj	44
OPTION A	44	OPȚIUNEA A	44
1. Governing Law	44	1. Legea aplicabilă	44
2. Arbitration	44	2. Arbitraj	44
OPTION B	44	OPȚIUNEA B	44
1. Governing Law	45	1. Legea aplicabilă	45
2. Arbitration	45	2. Arbitraj	45
DEFAULT RULE	45	REGULĂ GENERALĂ	45
§ 23 Miscellaneous	45	Diverse	45
1. Recording Telephone Conversations	45	1. Înregistrarea convorbirilor telefonice	45
2. Notices and Communications	45	2. Înștiințări și comunicări între Părți	45
3. Amendments	46	3. Modificări	46
4. Partial Invalidity	46	4. Nulitate parțială	46
5. Third Party Rights	46	5. Drepturi ale terților	46
6. Language	46	6. Limba	46

ANNEX 1 - DEFINED TERMS	47	ANEXA 1 – DEFINIȚII	47
ELECTION SHEET TO THE GENERAL AGREEMENT	57	CONDIȚII SPECIFICE ANEXATE LA CONTRACTUL-CADRU	57
PART I: CUSTOMISATION OF PROVISIONS IN THE GENERAL AGREEMENT	62	PARTEA I: APLICAREA SPECIFICĂ A PREVEDERILOR DIN CONTRACTUL-CADRU	62
PART II: ADDITIONAL PROVISIONS TO THE GENERAL AGREEMENT	63	PARTEA II: PREVEDERI SUPLIMENTARE LA CONTRACTUL-CADRU	63
ANNEX 2A - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FIXED PRICE)	64	ANNEX 2A - CONFIRMAREA CONTRACTULUI INDIVIDUAL (PREȚ FIX)	64
ANNEX 2B - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (FLOATING PRICE)	66	ANNEX 2B - CONFIRMAREA CONTRACTULUI INDIVIDUAL (PREȚ VARIABIL)	66
ANNEX 2C - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (CALL OPTION)	68	ANNEX 2C - CONFIRMAREA CONTRACTULUI INDIVIDUAL (OPȚIUNE DE CUMPĂRARE)	68
ANNEX 2D - CONFIRMATION OF INDIVIDUAL CONTRACT (PUT OPTION)	70	ANNEX 2D - CONFIRMAREA CONTRACTULUI INDIVIDUAL (OPȚIUNE DE VÂNZARE)	70

§ 1

Subject of Agreement

1. **Subject of Agreement:** Unless otherwise specified in the Election Sheet, this General Agreement (which includes its Annexes and the election sheet ("**Election Sheet**")) governs all transactions the Parties shall enter into for the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas including Options on the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas (each such transaction being an "**Individual Contract**"). The Parties enter into this General Agreement and into Individual Contracts on the understanding that all Individual Contracts and this General Agreement shall form a single agreement between the Parties (collectively referred to as the "Agreement") and that the Parties would not enter into Individual Contracts if this was not the case. The provisions of this General Agreement constitute an integral part of, but may be supplemented by the terms of, each Individual Contract.

2. **Pre-Existing Contracts:** If § 1.2 (Pre-Existing Contracts) is specified as applying in the Election Sheet, each transaction between the Parties regarding the purchase, sale, delivery and acceptance of Natural Gas, including Options on such transactions, entered into before the Effective Date but which remain either not yet fully or partially performed by one or both Parties, is deemed to be an Individual Contract under the Agreement.

§ 2

Definitions and Construction

1. **Definitions:** Terms used in the Agreement shall have the meanings set out in Annex 1.

2. **Inconsistencies:** In the event of any inconsistency between the provisions of the Election Sheet and the other provisions of this General Agreement, the Election Sheet shall prevail. In the event of any inconsistency between the terms of an Individual Contract (whether evidenced in a Confirmation or by other means) and the provisions of this General Agreement (including its Election Sheet), the terms of the Individual Contract shall prevail for the purposes of that Individual Contract.

3. **Interpretation:** Headings and titles are for convenience only and do not affect the interpretation of the Agreement.

4. **References to Time:** References to time shall be to Central European Time (CET) unless otherwise specified in the Election Sheet or the terms of an Individual Contract.

5. **Energy Units:** If the terms of an Individual

§ 1

Obiectul Contractului

1. **Obiectul Contractului:** Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Condițiile Specifice, prezentul Contract-Cadru (care include anexele sale și Condițiile Specifice ("**Condiții Specifice**")) reglementează toate tranzacțiile Părților privind cumpărarea, vânzarea, livrarea și recepția Gazelor Naturale, inclusiv Opțiunile privind cumpărarea, vânzarea, livrarea și recepția Gazelor Naturale (fiecare astfel de tranzacție constituind un "**Contract Individual**"). Părțile încheie prezentul Contract-Cadru și Contractele Individuale, înțelegând că toate Contractele Individuale și prezentul Contract-Cadru vor forma un contract unic încheiat între Părți (denumit în mod colectiv "**Contractul**") și că Părțile nu vor încheia Contracte Individuale în afara Contractului-Cadru. Prevederile prezentului Contract-Cadru constituie o parte integrantă a fiecărui Contract Individual, prevederi ce pot fi completate cu prevederile fiecărui Contract Individual.

2. **Contracte preexistente:** În cazul în care în Condițiile Specifice se menționează că se aplică articolul §1.2 (Contracte preexistente), fiecare tranzacție între Părți cu privire la cumpărarea, vânzarea, livrarea și recepția Gazelor Naturale, inclusiv Opțiuni pentru astfel de tranzacții, încheiate între Părți înainte de Data Efectivă, dar care rămân încă neefectuate integral sau parțial de către una sau de ambele Părți, este considerată a fi un Contract Individual în temeiul prezentului Contract.

§ 2

Definiții și Reguli de Interpretare

1. **Definiții:** Termenii utilizați în Contract sunt definiți în Anexa 1.

2. **Contradicții:** În cazul în care apar contradicții între prevederile Condițiilor Specifice și celelalte prevederi ale prezentului Contract-Cadru, prevederile Condițiilor Specifice vor prevala. În cazul oricărei contradicții între termenii unui Contract Individual (indiferent dacă sunt prevăzuți într-o Confirmare sau în orice alt mod) și prevederile prezentului Contract-Cadru (inclusiv Condițiile Specifice), condițiile prevăzute în Contractul Individual vor prevala în ceea ce privește acel Contract Individual.

3. **Interpretare:** Titlurile paragrafelor și ale secțiunilor sunt utilizate exclusiv pentru sistematizarea formală a textului și nu pot afecta interpretarea prevederilor Contractului.

4. **Referințe la oră:** Orice referințe cu privire la oră se referă la Ora Europei Centrale (CET) sau, dacă este cazul, la ora specificată în Condițiile Specifice sau în condițiile Contractului Individual.

5. **Unități de energie:** Dacă condițiile unui Contract
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

Contract do not specify which energy units shall apply, the Parties shall operate such Individual Contract in MWh unless the Parties agree otherwise.

§ 3

Concluding and Confirming Individual Contracts

1. **Conclusion of Individual Contracts:** Unless otherwise agreed between the Parties, Individual Contracts may be concluded in any form of communication (whether orally or otherwise) and shall be legally binding and enforceable from the time the terms of such Individual Contract are concluded.

2. **Confirmations:** In the event that an Individual Contract is not concluded in written form, both Parties shall be free to confirm, or have confirmed, in writing their understanding of the agreed terms of the Individual Contract (each such written confirmation constituting a "**Confirmation**"). A Confirmation shall not constitute a requirement for a legally valid Individual Contract. A Confirmation shall contain the information stipulated in, and shall be substantially in the form of the applicable confirmation sheet from among those attached to this General Agreement as Annex 2 a – d.

3. **Objections to Confirmations:** Without prejudice to the provisions of § 3.2 (**Confirmations**), if a Party receives a Confirmation, it shall promptly review the terms of such Confirmation and if they differ from its understanding of the terms of the applicable Individual Contract notify the other Party of any inconsistency without delay. If both Parties send a Confirmation without delay and their terms contradict, then each such Confirmation shall be deemed to be a notice of objection to the terms of the other Party's Confirmation.

4. **Authorised Persons:** If § 3.4 (**Authorised Persons**) is specified as applying to a Party in the Election Sheet, Individual Contracts may be negotiated, confirmed and signed on behalf of that Party exclusively by those persons listed by it for such purposes as may be specified in an Annex to this General Agreement. Each Party may unilaterally amend and supplement in writing the list of persons currently authorised to act on its behalf at any time. Such amendments and supplements shall become effective upon their receipt by the other Party.

§ 4

Primary Obligations For Delivery and Acceptance of and Payment For Natural Gas

1. Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations:

(a) In accordance with each Individual Contract, the Seller shall Schedule and deliver, or cause to be delivered, at the Delivery Point the Contract Quantity during each Time Unit of the Total Supply Period and the Buyer shall Schedule and accept, or cause to be

Versiunea 2.0 (a)

Individual nu specifică ce unități de energie se aplică, părțile vor utiliza MWh într-un astfel de Contract Individual, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

§ 3

Încheierea și Confirmarea Contractelor Individuale

1. **Încheierea Contractelor Individuale:** Cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Părți, Contractele Individuale pot fi încheiate prin orice formă de comunicare (fie verbal, fie în alt mod) și vor crea obligații valabile în sarcina Părților, care pot fi puse în executare, de la data la care termenii Contractului Individual sunt conveniți.

2. **Confirmări:** În cazul în care un Contract Individual nu este încheiat în formă scrisă, ambele Părți au dreptul să confirme sau să solicite confirmarea în scris a condițiilor convenite pentru Contractul Individual (fiecare astfel de confirmare scrisă va fi denumită în continuare „**Confirmare**”). Confirmarea în formă scrisă nu reprezintă o condiție pentru valabilitatea (*ad validitatem*) unui Contract Individual. O Confirmare va cuprinde informațiile prevăzute și va respecta întocmai formularul de confirmare aplicabil dintre cele prezentate în Anexele 2a-d la Contractul-Cadru.

3. **Obiecții la Confirmări:** Fără a aduce atingere prevederilor §3.2 (**Confirmări**), dacă o Parte primește o Confirmare, aceasta va verifica cu promptitudine prevederile Confirmării și dacă acestea diferă de înțelegerea sa asupra termenilor conveniți pentru Contractul Individual respectiv, va înștiința, fără întârziere, cealaltă Parte cu privire la orice astfel de neconcordanță. În cazul în care ambele Părți trimit fără întârziere o Confirmare, și condițiile acestora se contrazic, atunci fiecare astfel de Confirmare va fi considerată o notificare de obiecție la condițiile Confirmării celeilalte Părți.

4. **Persoane autorizate:** În cazul în care în Condițiile Specifice se menționează că se aplică articolul §3.4 (**Persoane autorizate**), Contractele Individuale pot fi negociate, confirmate și semnate în numele unei Părți doar de persoanele menționate de fiecare Parte ca fiind împuternicite în acest scop și enumerate într-o Anexă la Contractul-Cadru. Fiecare Parte poate oricând modifica și completa unilateral, în scris, lista persoanelor autorizate în mod curent să acționeze în numele său. Aceste modificări și suplimentări intră în vigoare de la data primirii lor de către cealaltă Parte.

§ 4

Obligații principale privind Livrarea, Recepția și Plata Gazelor Naturale

1. Livrarea, recepția și obligații privind Programarea Livrărilor:

(a) În conformitate cu fiecare Contract Individual, Vânzătorul va Programa și livra, sau va organiza livrarea la Punctul de Livrare, a Cantității Programate pentru a fi livrată în fiecare Unitate de Timp din Perioada Totală de Livrare, iar Cumpărătorul va Programa și recepționa, sau va organiza

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

accepted, at the Delivery Point the Contract Quantity during each Time Unit of the Total Supply Period. In performing their respective obligations under this § 4.1, the Seller and the Buyer shall Schedule against the Applicable Code.

(b) Provided that (i) the Parties are mutually agreeable to Scheduling their receipts and deliveries on a net basis and (ii) it is possible to so Schedule at the relevant Delivery Point; then where in respect of any Time Unit there is more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point, each Party shall be deemed to have fulfilled its obligations to Schedule in respect of the Contract Quantity for each such Individual Contract for the relevant Time Unit if it Schedules to the Network Operator the aggregate net result of all Contract Quantities being bought and sold under all relevant Individual Contracts between the Parties in such Time Unit at such Delivery Point (the "**Net Contract Quantity**"); in such circumstances the Party delivering Natural Gas shall be the "**Net Seller**" and the Party receiving Natural Gas shall be the "**Net Buyer**". In instances where the Net Contract Quantity for a Time Unit and Delivery Point is zero, the Parties shall be relieved of any obligation to Schedule in respect of such Time Unit. For the avoidance of doubt, the Parties fully intend at the time of entering into each Individual Contract that such Individual Contract will result in physical delivery, and it is simply for administrative convenience that the Parties may agree to net Schedule. Unless otherwise provided, if there is more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point in the same Time Unit, all references in this General Agreement and an Individual Contract to a "**Seller**" shall be deemed to be references to a "**Net Seller**", references to a "**Buyer**" shall be deemed to be references to a "**Net Buyer**", references to a "**Contract Quantity**" to a "**Net Contract Quantity**" and references to an "**Individual Contract**" shall be deemed to be references to all such Individual Contracts.

2. Definition of Schedule and Applicable Code:

"**Schedule**" shall mean, as applicable, those actions necessary for a Party to effect its respective delivery or acceptance obligations, which may include nominating, scheduling, matching, notifying, requesting and confirming with the other Party, their respective designated agents and authorised representatives, and the Network Operator, as applicable, the Contract Quantity (and exchanging relevant shipper codes), for each Time Unit for each Individual Contract as required in accordance with (a) any relevant terms of the Individual Contract, (b) the Nomination and Allocation Arrangements and (c) any applicable rules and/or procedures of the Network Operator.

The "**Applicable Code**" shall be determined as follows:

(a) the Applicable Code shall either be the code issued by, in the case of the Buyer, the Physical Downstream Transporter to the person to whom delivery is to be made or, in the case of the Seller, the code issued by the

recepția la Punctul de Livrare, a Cantității Programate pentru a fi primită în fiecare Unitate de Timp din Perioada Totală de Livrare. În îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul prezentului articol §4.1, Vânzătorul și Cumpărătorul vor programa livrările și recepțiile conform Codului Aplicabil.

(b) Cu condiția ca (i) Părțile să fie reciproc de acord cu programarea livrărilor și a recepțiilor pe bază de cantitate netă și (ii) să existe posibilitatea să se programeze livrarea la Punctul de Livrare stabilit; atunci când există mai multe Contracte Individuale între Părți pentru livrarea gazelor naturale la același punct de livrare și în aceeași unitate de timp, fiecare Parte va fi considerată că și-a îndeplinit obligațiile conform Programului în ceea ce privește Cantitatea Contractată pentru fiecare Contract Individual și pentru Unitatea de Timp relevantă, dacă comunică Operatorului de Rețea rezultatul net total al tuturor Cantităților Contractate cumpărate și vândute în baza tuturor Contractelor Individuale încheiate între Părți în Unitatea de Timp respectivă și la Punctul de Livrare respectiv ("**Cantitatea Netă a Contractului**"); în astfel de circumstanțe, Partea care livrează gaze naturale va fi "**Vânzătorul net**", iar partea care recepționează gazele naturale va fi "**Cumpărătorul net**". În cazurile în care Cantitatea Contractuală Netă pentru o anumită Unitate de Timp și un anumit Punct de Livrare este zero, Părțile vor fi exonerate de orice obligație de a programa livrarea în această Unitate de Timp. Pentru a evita orice îndoială, Părțile convin pe deplin, la momentul încheierii fiecărui Contract Individual, că un astfel de Contract Individual va avea ca rezultat livrarea fizică, și doar din punct de vedere administrativ Părțile pot conveni programarea Cantității Nete. Cu excepția cazului în care se prevede altfel, dacă există mai multe Contracte Individuale între Părți pentru livrarea Gazelor Naturale la același Punct de Livrare și în aceeași Unitate de Timp, toate referințele din acest Contract-Cadru și din Contractele Individuale către "**Vânzător**" vor fi considerate referințe către "**Vânzător Net**", referințele către "**Cumpărător**" vor fi considerate referințe către "**Cumpărător Net**", referințele către "**Cantitate Contractuală**" vor fi considerate referințe către "**Cantitate Contractuală Netă**", iar referințele către "**Contract Individual**" vor fi considerate referințe către toate aceste Contracte Individuale.

2. Definiția programării și Codul Aplicabil:

"**Programare**" înseamnă, după caz, acele măsuri pe care o Parte trebuie să le ia în vederea îndeplinirii obligațiilor de livrare sau respectiv recepție, măsuri ce pot include nominalizarea, programarea, înștiințarea, solicitarea și confirmarea Cantității Contractate (și comunicarea codurilor de expediție respective) cu cealaltă Parte, cu agenții lor desemnați, cu reprezentanții autorizați și cu Operatorul de Rețea, după caz, pentru fiecare Unitate de Timp și Contract Individual, în conformitate cu (a) orice prevederi relevante ale Contractului Individual, (b) Aranjamentele de Nominalizare și Alocare, și (c) orice reguli și/sau proceduri aplicabile ale Operatorului de Rețea.

"**Codul Aplicabil**" se va determina după cum urmează:

(a) Codul Aplicabil va fi fie, în cazul Cumpărătorului, codul emis de Transportatorul Fizic din Avalul persoanei căreia urmează să i se facă livrarea, fie, în cazul Vânzătorului, codul emis de Transportatorul Fizic din Amonte persoanei care urmează să

Physical Upstream Transporter to the person who is to make the delivery;

(b) the Parties acknowledge that the Applicable Code that they are required to Schedule against may not be the other Party's code provided that the Applicable Code is a code of a person who has the right to offtake Natural Gas from the Physical Upstream Transportation System at the Delivery Point or of a person who has transportation capacity from the Delivery Point in the Physical Downstream Transportation System, as applicable;

(c) each Party shall, in respect of each Time Unit in the Total Supply Period, provide the other Party with the Applicable Code(s) on a timely basis taking into account the rules and procedures of the Physical Upstream Transporter and the Physical Downstream Transporter;

(d) subject to the Buyer complying with its obligations under § 4.2(c), if the Seller fails in respect of a Time Unit to Schedule against the Applicable Code, the Seller shall be deemed to be in Seller's Default for the purposes of § 8 (Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity);

(e) subject to the Seller complying with its obligations under § 4.2(c), if the Buyer fails in respect of a Time Unit to Schedule against the Applicable Code, the Buyer shall be deemed to be in Buyer's Default for the purposes of § 8 (Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity); and

(f) neither the Seller nor the Buyer shall be entitled to claim Force Majeure for any failure by the relevant Network Operator to deliver Natural Gas to or from the Delivery Point in a Time Unit which failure results from an act or omission of a person whose Applicable Code they have provided to the other Party for such Time Unit in accordance with this § 4.2.

3. **Payment for Natural Gas:** In respect of each Individual Contract the Buyer shall pay the Seller for the Delivered Quantity in respect of each Time Unit of each Month at the Contract Price in accordance with the provisions of § 13 (*Invoicing and Payment*).

§ 5

Primary Obligations for Options

1. **Delivery and Acceptance Pursuant to an Option:** When an Individual Contract provides for the purchase and sale of a physical option to buy Natural Gas (a "**Call Option**") or to sell Natural Gas (a "**Put Option**") (each, an "**Option**"), the seller of the Option (the "**Writer**") grants to the purchaser of the Option (the "**Holder**") the right, but not the obligation, by complying with certain designated procedures described below in this § 5 (*Primary Obligations for Options*), to require each Party to meet its respective obligations under § 4 (*Primary Obligations for Delivery and Acceptance of and Payment for Natural Gas*) for the delivery and acceptance of, and

efectueze livrarea;

(b) Părțile sunt de acord că: Codul Aplicabil pe baza căruia trebuie să se facă Programarea nu poate fi codul celeilalte Părți dacă Codul Aplicabil este codul unei persoane care are dreptul să preia Gazele Naturale din Sistemul de Transport Fizic din Amonte la Punctul de Livrare, sau codul unei persoane care are capacitate de transport de la Punctul de Livrare în sistemul de Transport Fizic din Aval, după caz;

(c) fiecare Parte va furniza celeilalte Părți, pentru fiecare Unitate de Timp din Perioada Totală de Livrare, codul (codurile) aplicabil(e), în timp util, ținând cont de regulile și procedurile Transportatorului Fizic din Amonte și ale Transportatorului Fizic din Aval;

(d) sub rezerva respectării de către Cumpărător a obligațiilor care îi revin în temeiul articolului §4.2 (c), în cazul în care Vânzătorul nu respectă, într-o Unitate de Timp, Programarea în conformitate cu Codul aplicabil, Vânzătorul va fi considerat ca fiind în „**Culpa Vânzătorului**” în sensul articolului §8 (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**);

(e) sub rezerva respectării de către Vânzător a obligațiilor care îi revin în temeiul articolului §4.2 (c), în cazul în care Cumpărătorul nu respectă, într-o Unitate de Timp, Programarea în conformitate cu Codul aplicabil, Cumpărătorul va fi considerat ca fiind în „**Culpa Cumpărătorului**” în sensul articolului §8 (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**); și

(f) nici Vânzătorul și nici Cumpărătorul nu vor avea dreptul să invoce Forța Majoră pentru orice situație în care Operatorul de Rețea nu livrează Gazele Naturale la / de la Punctul de Livrare într-o anumită Unitate de Timp, situație datorată unei acțiuni sau omisiuni a unei persoane al cărei Cod Aplicabil a fost furnizat celeilalte Părți pentru Unitatea de Timp respectivă, în conformitate cu acest articol §4.2.

3. **Plata pentru Gazele Naturale:** În ceea ce privește fiecare Contract Individual, Cumpărătorul va efectua plata către Vânzător pentru Cantitatea Livrată în fiecare Unitate de Timp a fiecărei luni, calculată la Prețul Contractului, în conformitate cu prevederile §13 (**Facturare și Plată**).

§ 5

Obligații principale privind Opțiunile

1. **Livrarea și recepția în baza unei Opțiuni:** În cazul în care termenii unui Contract Individual privesc vânzarea și cumpărarea unei opțiuni de a cumpăra Gaze Naturale (o „**Opțiune de Cumpărare**”) sau de vânzare a Gazelor Naturale (o „**Opțiune de Vânzare**”) (fiecare astfel de opțiune fiind denumită generic „**Opțiune**”), vânzătorul Opțiunii („**Promitentul**”) acordă cumpărătorului Opțiunii („**Acceptantul**”) dreptul, dar nu și obligația, să solicite, în conformitate cu procedura prevăzută în articolul §5 (**Obligații Principale pentru Opțiuni**), ca fiecare Parte să își îndeplinească, în conformitate cu prevederile articolului §4 (**Obligații principale privind livrarea, recepția și plata Gazelor Naturale**) obligațiile privind vânzarea sau, după

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

payment for, Natural Gas in accordance with that respective Individual Contract.

2. Premium for the Option: The Holder shall pay the Writer the Premium for the Option on or before the Premium Payment Date (and if no Premium Payment Date is designated in the terms of the Individual Contract, the Premium Payment Date shall be the fifth (5th) Business Day following the day on which the Parties entered into the Individual Contract). If the Option is Exercised, invoicing and payment of the Contract Price for the Delivered Quantities in each Time Unit shall be in accordance with §13 (**Invoicing and Payment**) unless otherwise agreed.

3. Exercise of Option and Deadline: The Holder of an Option may exercise its rights under the Option (in accordance with § 5.4 (**Notice of Exercise**)) by giving the Writer irrevocable notice of such Exercise during the Exercise Period. Unless otherwise agreed in the Election Sheet, if no Exercise Deadline is specified in an Individual Contract for an Option, the Exercise Deadline shall be 1700 hours on the fifth Business Day prior to commencement of the Total Supply Period under such Individual Contract.

4. Notice of Exercise: Each notice of Exercise shall be effective upon receipt by the Writer and may be given in writing or verbally, provided that Exercise may not be effected by email and verbal Exercise may not be effected by leaving a message on a voicemail or similar verbal electronic messaging system. In the case of verbal Exercise, the Holder shall promptly confirm the Exercise in writing (including without limitation by facsimile), provided that such written confirmation is not a prerequisite to the validity of verbal Exercise.

§ 6

Delivery, Measurement, Transportation and Risk

1. Off-Spec Gas: The provisions of § 8a (**Off-Spec Gas**) shall apply in respect of Off-Spec Gas.

2. Flat Transactions: In respect of an Individual Contract the Contract Quantity shall be the same for each Time Unit during the Total Supply Period unless otherwise agreed by the Parties.

3. Transfer of Rights to Natural Gas: In respect of each Individual Contract the Seller warrants and represents to the Buyer that in each Time Unit it has the right to transfer (or cause to be transferred) to the Buyer full entitlement to the Delivered Quantity at the Delivery Point free and clear of any adverse claims and the Seller shall indemnify and hold harmless the Buyer against any such adverse claims in respect of the Delivered Quantity or any part

caz, cumpărarea Gazelor Naturale, conform prevederilor respectivului Contract Individual.

2. Prima pentru Opțiune: Acceptantul va plăti Promitentului Prima pentru Opțiune cel târziu până la Termenul de Plată a Primei (iar dacă nu s-a stabilit în clauzele Contractului Individual niciun Termen de Plată al Primei, aceasta va fi scadentă și se va plăti în a 5-a (a cincea) zi lucrătoare începând din ziua în care Părțile au încheiat Contractul Individual). Dacă Opțiunea este exercitată, facturarea și plata Prețului Contractual pentru Cantitatea Contractată se vor face în conformitate cu §13 (**Facturare și plată**), cu excepția cazului în care se convine altfel.

3. Exercițarea Opțiunii și Termenul Limită: Acceptantul unei Opțiuni își poate exercita drepturile în baza Opțiunii (în conformitate cu prevederile §5.4 (**Notificare privind Exercițarea Opțiunii**)) prin transmiterea către Promitent, în Perioada de Exercițare, a unei notificări irevocabile privind exercițarea dreptului său. Dacă nu s-a stabilit altfel în Condițiile Specifice, în cazul în care nu se specifică Termenul Limită pentru exercițarea Opțiunii într-un Contract Individual, aceasta va fi a 5-a zi lucrătoare înaintea începerii Perioadei Totale de Livrare în baza Contractului Individual, la ora 17:00.

4. Notificare privind Exercițarea Opțiunii: Fiecare notificare privind Exercițarea Opțiunii produce efecte de la data primirii de către Promitent și poate fi transmisă în scris sau verbal, cu mențiunea că o notificare scrisă nu poate fi transmisă prin poștă electronică (e-mail) și că o notificare verbală nu poate fi făcută prin lăsarea unui mesaj înregistrat pe telefon sau printr-un alt sistem electronic de mesagerie vocală. În cazul în care dreptul în baza unei Opțiuni este Exercițat printr-o notificare verbală, Acceptantul va confirma imediat această notificare verbală în scris (inclusiv prin fax, dar fără a se limita la acest mod de comunicare), cu precizarea că această confirmare scrisă nu este o condiție pentru valabilitatea Exercițării verbale a Opțiunii.

§ 6

Livrare, Măsurări, Transport și Riscuri

1. Gaze naturale neconforme cu specificațiile tehnice: în acest caz, se vor aplica prevederile articolului §8a (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**).

2. Tranzacții forfetare: În cazul unui Contract Individual, Cantitatea Contractului va fi aceeași pentru fiecare Unitate de Timp, pe durata întregii Perioade Totale de Livrare, cu excepția cazului în care Părțile convin altfel.

3. Transferul drepturilor de proprietate asupra Gazelor Naturale: În ceea ce privește fiecare Contract Individual, Vânzătorul garantează și declară Cumpărătorului că în fiecare Unitate de Timp are dreptul de a transfera (sau de a organiza transferul) către Cumpărător întregul său drept de proprietate asupra Cantității Livrate la Punctul de Livrare, liber de sarcini sau orice pretenții adverse, iar Vânzătorul va despăgubi Cumpărătorul în cazul oricăror pretenții adverse referitoare la Cantitatea Livrată sau la

thereof.

4. Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts: In respect of an Individual Contract and each Time Unit of the Total Supply Period, the quantity of Natural Gas delivered by the Seller and accepted by the Buyer (the "**Delivered Quantity**") for such Individual Contract for such Time Unit shall be determined in accordance with the Nomination and Allocation Arrangements at the Delivery Point and the allocation statements of the relevant Network Operator; provided, however, that, subject to § 4.1(b) (**Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations**), where there is more than one Individual Contract between the Parties for a Time Unit at the same Delivery Point, the Delivered Quantity shall be deemed to be a reference to the Quantity of Natural Gas delivered by the Net Seller and accepted by the Net Buyer in respect of all such Individual Contracts. The Parties may agree which meter readings and/or allocation statements shall prevail in respect of an Individual Contract. The meaning of "Nomination and Allocation Arrangements" shall be construed taking into account any such agreement in respect of an Individual Contract.

5. Documentation of Scheduled Quantities and Delivered Quantities: Upon reasonable request, a Party shall:

(a) provide to the other Party documentation in its possession or control that evidences quantities Scheduled and Delivered Quantities in respect of an Individual Contract for the purposes of determining the cause of any deviations between the Contract Quantities for each Time Unit pursuant to the terms of an Individual Contract and the Delivered Quantities for such Time Units; and

(b) use its reasonable and diligent efforts to request and acquire from the Network Operator, and shall share with the requesting Party, any additional documentation necessary to reconcile inconsistencies between Contract Quantities and Delivered Quantities pursuant to any Individual Contracts.

PROVIDED THAT the obligations of a Party under (a) and (b) above shall only require it to extract from such documentation and provide to the other Party information relating to Individual Contracts between the Parties and not information relating to contracts or transactions with other counterparties.

Without prejudice to (a) and (b) above, where the Parties have agreed in respect of an Individual Contract that a single set of allocation statements shall prevail, the Party receiving them if so requested by the other Party shall, within three Business Days of receiving such allocation statements, provide copies of them (or of the relevant information in, or derived from, them) relating to the Individual Contract to the requesting Party except where both Parties have received copies of such allocation statements from the Network Operator.

Versiunea 2.0 (a)

orice parte a acesteia.

4. Măsurarea livrărilor și recepțiilor de Gaze Naturale: În ceea ce privește un Contract Individual și fiecare Unitate de Timp din Perioada Totală de Livrare, cantitatea de Gaze Naturale livrată de Vânzător și recepționată de Cumpărător („**Cantitatea Livrată**”) conform unui astfel de Contract Individual pentru o astfel de Unitate de Timp se va determina în conformitate cu Aranjamentele de Nominalizare și Alocare la Punctul de Livrare și declarațiile de alocare ale Operatorului de Rețea respectiv; cu condiția, totuși, ca, în baza articolului 4.1(b) (**Livrarea, recepția și obligațiile privind programarea livrărilor**), în cazul în care există mai multe Contracte Individuale încheiate între Părți pentru o Unitate de Timp la același Punct de Livrare, cantitatea livrată va fi considerată cantitatea netă de Gaze Naturale livrată de Vânzătorul Net și recepționată de Cumpărătorul Net în baza tuturor acestor Contracte Individuale. Părțile pot conveni care citiri ale contorului și/sau declarații de alocare vor prevala în cazul unui Contract Individual. Înțelegerea „Aranjamentelor de Nominalizare și Alocare” va fi interpretată luând în considerare orice astfel de acord cu privire la un Contract Individual.

5. Înregistrarea cantităților programate și livrate: La solicitarea rezonabilă a celeilalte Părți, o Parte are obligația:

(a) Să-i furnizeze celeilalte Părți documentația aflată în posesia sau controlul său, în care sunt înregistrate cantitățile programate și livrate în baza unui Contract Individual, în scopul de a determina cauzele eventualelor neconcordanțe între Cantitățile Contractate pentru fiecare Unitate de Timp conform Contractului Individual și cantitățile livrate propriu-zis în aceste Unități de Timp; și

(b) Să depună eforturi rezonabile și diligente pentru a solicita și obține de la Operatorul de Rețea, și apoi de a o comunica Părții Solicitante, orice documentație suplimentară necesară pentru a reglementa neconcordanțele dintre Cantitățile Contractate și Cantitățile Livrate în baza Contractelor Individuale.

SE ARE ÎN VEDERE CĂ obligația unei Părți în temeiul paragrafelor (a) și (b) de mai sus este doar de a extrage din astfel de documentații și a pune la dispoziția celeilalte Părți unele informații referitoare la Contractele Individuale dintre Părți și nu informații referitoare la contracte sau tranzacții cu alte contrapărți.

Fără a aduce atingere paragrafelor (a) și (b) de mai sus, în cazul în care Părțile au convenit, în ceea ce privește un Contract Individual, că un singur set de declarații de alocare va prevala, Partea care le primește, dacă așa se solicită de către cealaltă Parte, trebuie, în termen de 3 (trei) Zile Lucrătoare de la primirea acestor de declarații de alocare, să furnizeze Părții solicitante copii ale acestora (sau ale informațiilor relevante provenind / derivate din acestea) referitoare la Contractul Individual, cu excepția cazului în care ambele Părți au primit copii ale acestor declarații de alocare de la Operatorul de Rețea.

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

6. Reimbursement of External Costs: In the event that a Party, at the request of the other Party or to resolve a dispute raised by the other Party, incurs reasonable external expenses in verifying that it has properly performed its delivery or acceptance obligations or that the other Party has failed to properly perform its delivery or acceptance obligations under the terms of an Individual Contract, such expenses shall, upon request by the Party which incurred them, be reimbursed by the Party that raised such dispute or requested such verification if the Party requesting reimbursement is shown to have been right.

7. Seller and Buyer Risks: Subject to § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), in respect of each Individual Contract and each Time Unit of the Supply Period:

(a) Seller shall bear all risks associated with and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with Scheduling, transportation and delivery of the Contract Quantity up to the Delivery Point (including all risks associated with the Seller's System, if applicable); and

(b) Buyer shall bear all risks associated with and shall be responsible for any costs or charges imposed on or associated with Scheduling, acceptance and transportation of, the Contract Quantity at and from the Delivery Point (including all risks associated with the Buyer's System, if applicable).

§ 7

Non-Performance Due to Force Majeure

1. Definition of Force Majeure: Unless otherwise specified in the Election Sheet, for purposes of the Agreement "**Force Majeure**" means an occurrence beyond the reasonable control of the Party claiming Force Majeure (the "**Claiming Party**") which it could not reasonably have avoided or overcome and which makes it impossible for the Claiming Party to perform or procure performance of its delivery or acceptance obligations, including, but without limitation, due to one or more of the following:

(a) the failure of communications or computer systems of the relevant Network Operator(s) which prevents the Claiming Party from performing its obligations of delivery or acceptance; or

(b) the relevant Network's Operator failure to respond to all efforts by the Claiming Party to communicate with such Network Operator;

Provided that "**Force Majeure**" shall not include any

Versiunea 2.0 (a)

6. Rambursarea costurilor externe: În cazul în care o Parte, la cererea celeilalte Părți sau pentru a soluționa o dispută inițiată de cealaltă Parte, suportă cheltuieli suplimentare rezonabile pentru a verifica dacă și-a îndeplinit în mod corespunzător obligațiile de livrare sau recepție, sau pentru a verifica dacă cealaltă Parte nu și-a îndeplinit obligațiile de livrare sau recepție în conformitate cu condițiile Contractului Individual, aceste cheltuieli vor fi rambursate, la cererea Părții care le-a suportat, de către Partea care a inițiat disputa sau a solicitat o astfel de verificare, dacă se constată că Partea care solicită rambursarea a avut dreptate.

8. Riscurile Vânzătorului și ale Cumpărătorului: Sub rezerva articolului §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție*), în ceea ce privește fiecare Contract Individual și fiecare Unitate de Timp a Perioadei de Livrare:

(a) Vânzătorul suportă toate riscurile aferente și costurile privind sau asociate cu Programarea, transportul și livrarea Cantității Contractate până la Punctul de Livrare (inclusiv toate riscurile aferente Sistemului Vânzătorului, dacă este cazul); și

(b) Cumpărătorul suportă toate riscurile aferente și costurile privind sau asociate cu Programarea, recepția și transportul Cantității Contractate la și de la Punctul de Livrare (inclusiv toate riscurile aferente Sistemului Cumpărătorului, dacă este cazul).

§ 7

Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră

1. Definiția Cazului de Forță Majoră: Dacă nu se prevede altfel în Condițiile Specifice, în sensul prezentului Contract „**Caz de Forță Majoră**” înseamnă un eveniment mai presus de controlul rezonabil al Părții care invocă Cazul de Forță Majoră („**Partea Reclamantă**”), și pe care nu l-ar fi putut în mod rezonabil evita sau depăși și care pune Partea Reclamantă în imposibilitatea de a-și îndeplini obligațiile de livrare sau de recepție, inclusiv, dar fără a se limita la următoarele:

(a) căderea sistemului de comunicații sau defectarea sistemelor informatice ale Operatorului(ilor) de Rețea, lucru care împiedică Partea Reclamantă să își îndeplinească obligațiile de livrare sau recepție; sau

(b) situația în care Operatorul de Rețea nu răspunde la toate eforturile depuse de Partea Reclamantă de a comunica cu respectivul Operator de Rețea;

Cu condiția ca „**Forță Majoră**” să nu includă reducerea sau

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

curtailment or interruption of transportation rights or any problem, occurrence or event affecting any relevant pipeline system unless this constitutes a Transportation Failure.

2. Release from Delivery and Acceptance

Obligations: If a Party is fully or partly prevented due to Force Majeure from performing or procuring performance of its obligations of delivery or acceptance under one or more Individual Contracts and such Party complies with the requirements of § 7.3 (**Notification and Mitigation of Force Majeure**) then, without prejudice to § 7.5 (**Long Term Force Majeure Limit**), no breach or default on the part of the Claiming Party shall be deemed to have occurred and it shall be released (and not merely suspended) from those obligations but only for the period of time and to the extent that such Force Majeure prevents its performance. Without prejudice to § 7.5 (**Long Term Force Majeure Limit**), no obligation to pay damages pursuant to § 8 (**Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity**) will accrue to the Claiming Party with respect to Default Quantities arising under such Individual Contracts as a result of Force Majeure affecting the Claiming Party's obligation.

3. Notification and Mitigation of Force Majeure:

The Claiming Party shall as soon as practicable after learning of the Force Majeure notify the other Party of the commencement of the Force Majeure and of the Individual Contract(s) affected thereby and, to the extent then available, provide to it a bona fide non-binding estimate of the extent and expected duration of its inability to perform. The Claiming Party shall use all commercially reasonable efforts to mitigate and overcome the effects of the Force Majeure (which, in the case of a Transportation Failure, shall include using all commercially reasonable efforts to procure that the relevant Network Operator mitigates and overcomes the effects of the Transportation Failure) and shall, during the continuation of the Force Majeure, provide the other Party with reasonable bona fide updates, when and if available, of the extent and expected duration of its inability to perform such Individual Contract(s).

4. Effects of Force Majeure on Other Party:

In the event, and to the extent, that a Seller's delivery obligations are released by Force Majeure, the Buyer's corresponding acceptance and payment obligations shall also be released. In the event, and to the extent that a Buyer's acceptance obligations are released by Force Majeure, the Seller's corresponding delivery obligations shall also be released.

5. Long Term Force Majeure Limit:

Where in respect of an Individual Contract the obligations of the Claiming Party have been adversely affected by Force Majeure on each Day for a consecutive period of Days exceeding the Long Term Force Majeure Limit and by on average more than fifty (50) per cent of the contracted quantity during such period, then the Party which is not the Claiming Party shall have the right to

întreruperea drepturilor de transport sau orice problemă, întâmplare sau eveniment care afectează sistemul de conducte de transport relevant, cu excepția cazului în care aceasta constituie o Problemă de Transport.

2. Scutirea de la îndeplinirea obligațiilor privind

Livrarea și Recepția: Dacă o Parte este total sau parțial împiedicată, datorită Cazului de Forță Majoră să își îndeplinească sau să organizeze îndeplinirea obligațiilor de livrare sau recepție din unul sau mai multe Contracte Individuale și această Parte respectă cerințele prevăzute în articolul §7.3. (**Notificarea și minimizarea efectelor Cazului de Forță Majoră**), atunci, fără a aduce atingere prevederilor articolului §7.5 (**Limita Cazului de Forță Majoră pe termen lung**), nu se va considera că a avut loc o încălcare a angajamentului sau neîndeplinire a obligațiilor de către Partea Reclamantă și aceasta va fi eliberată (și nu doar cu titlu de suspendare) de obligațiile respective, dar numai pe perioada de timp și în măsura în care Cazul de Forță Majoră împiedică îndeplinirea lor. Fără a aduce atingere articolului §7.5 (**Limita Cazului de Forță Majoră pe termen lung**), Partea Reclamantă nu va fi obligată să plătească despăgubiri, conform articolului §8 (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**) pentru Cantitățile Nelivrate în baza Contractelor Individuale, ca urmare a Cazului de Forță Majoră care afectează obligațiile Părții Reclamante.

3. Notificarea și minimizarea efectelor Cazului de

Forță Majoră: Cât mai curând posibil după constatarea apariției Cazului de Forță Majoră, Partea Reclamantă va înștiința cealaltă Parte de apariția Cazului de Forță Majoră și de Contractul (Contractele) Individual(e) afectat(e) și, în măsura în care este posibil în acel moment, îi va furniza o estimare, fără caracter obligatoriu, a amplitudinii și duratei preconizate a incapacității sale de a-și îndeplini obligațiile contractuale. Partea Reclamantă va depune toate eforturile rezonabile din punct de vedere comercial pentru a atenua și a înlătura efectele Cazului de Forță Majoră (care, în cazul unei Probleme de Transport, va include depunerea tuturor eforturilor rezonabile din punct de vedere comercial pentru a se asigura că Operatorul de Rețea respectiv diminuează și înlătură efectele Problemei de Transport), și va furniza celelalte Părți, pe durata Cazului de Forță Majoră, în măsura în care este posibil, informații actualizate în mod rezonabil, întocmite cu bună-credință, cu privire la amplitudinea și durata preconizată a incapacității sale de a-și îndeplini obligațiile contractuale.

4. Efectele Cazului de Forță Majoră asupra

celeilalte Părți: În cazul în care și în măsura în care un Vânzător este descărcat de obligațiile de livrare datorită Cazului de Forță Majoră, Cumpărătorul va fi descărcat în consecință de obligațiile de recepție și de plată. În cazul în care un Cumpărător este descărcat de obligațiile de recepție din pricina Cazului de Forță Majoră, Vânzătorul va fi descărcat în consecință de obligațiile de livrare.

5. Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen

Lung: În cazul în care, în ceea ce privește un Contract Individual, obligațiile Părții Reclamante au fost afectate de Cazul de Forță Majoră în fiecare zi a unei perioade de timp care depășește Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung și o medie de peste 50 (cincizeci) la sută din Cantitatea Contractată în această perioadă, atunci Partea care nu este Partea Reclamantă va avea dreptul să

terminate such Individual Contract forthwith by written notice to the Claiming Party. Such termination shall be without prejudice to the accrued rights and obligations of the Parties under such Individual Contract up to the date of termination but neither Party shall have any liability whatsoever to the other in respect of the unexpired portion of the Total Supply Period under such Individual Contract after the date of termination.

§ 8 Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity

1. Underdelivery: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Contract Quantity exceeds the Delivered Quantity by more than the Tolerance by reason of Seller's Default, the Seller shall pay to the Buyer as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

(a) the amount, if positive, by which the price, at which the Buyer acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to purchase or otherwise acquire in an arm's length purchase from a third party (which may include the relevant Network Operator) an equivalent quantity of Natural Gas to replace the Default Quantity for such Time Unit, exceeds the Contract Price; and

(b) the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Buyer in respect of the Default Quantity.

2. Under Acceptance: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Contract Quantity exceeds the Delivered Quantity by more than the Tolerance by reason of Buyer's Default, the Buyer shall pay to the Seller as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

(a) the amount, if positive, by which the Contract Price exceeds the price at which the Seller acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to sell a quantity of Natural Gas equivalent to the Default Quantity in an arm's length sale to a third party (which may include the relevant Network Operator) for such Time Unit; and

(b) the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable

rezilizeze imediat Contractul Individual printr-o notificare scrisă transmisă Părții Reclamante. O astfel de reziliere nu va aduce atingere drepturilor și obligațiilor acumulate ale Părților în temeiul Contractului Individual până la data rezilierii, dar niciuna dintre Părți nu va avea vreo răspundere față de cealaltă cu privire la partea rămasă neefectuată după data rezilierii din Perioada Totală de Livrare stipulată într-un astfel de Contract Individual.

§ 8 Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție

1. Livrare insuficientă: Dacă, în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Contract Individual, Cantitatea Contractată depășește Cantitatea Livrată cu mai mult decât Toleranța, din culpa Vânzătorului, atunci Vânzătorul va plăti Cumpărătorului, cu titlu de despăgubire pentru pierderile rezultate, o sumă egală cu produsul (înmulțirea) dintre:

(a) Valoarea, dacă este pozitivă, dintre prețul la care Cumpărătorul, acționând într-un mod rezonabil din punct de vedere comercial, contractează sau ar putea să contracteze, pentru a cumpăra sau achiziționa în alt mod în condiții de concurență deplină de la o terță parte (care poate include Operatorul de Rețea respectiv), o cantitate echivalentă de Gaze Naturale pentru a înlocui Cantitatea Nelivrată în Unitatea de Timp respectivă, și prețul Contractului; și

(b) Valoarea Cantității Nelivrate.

Această sumă va fi majorată cu valoarea oricăror costuri și comisioane suplimentare de transport și a altor costuri sau cheltuieli rezonabile și verificabile suportate de Cumpărător cu privire la Cantitatea Nelivrată.

2. Recepție insuficientă: Dacă, în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Contract Individual, Cantitatea Contractată depășește Cantitatea Livrată cu mai mult decât Toleranța, din culpa Cumpărătorului, atunci Cumpărătorul va plăti Vânzătorului, cu titlu de despăgubire pentru pierderile rezultate, o sumă egală cu produsul (înmulțirea) dintre:

(a) Valoarea, dacă este pozitivă, cu care Prețul Contractului depășește prețul la care Vânzătorul, acționând într-un mod rezonabil din punct de vedere comercial, contractează sau ar putea să contracteze pentru a vinde în condiții de concurență deplină, unei terțe părți (care poate include Operatorul de Rețea respectiv), o cantitate de gaze naturale echivalentă cu Cantitatea Nerecepționată de Cumpărător, în Unitatea de Timp respectivă; și

(b) Valoarea Cantității Nerecepționate.

Această sumă va fi majorată cu valoarea oricăror costuri și comisioane suplimentare de transport și a altor costuri sau cheltuieli rezonabile și verificabile

costs or expenses incurred by the Seller in respect of the Default Quantity.

3. Overdelivery: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Delivered Quantity exceeds the Contract Quantity by more than the Tolerance by reason of Seller's Default, the Seller shall pay to the Buyer as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

(a) the amount, if positive, by which the Contract Price exceeds the price at which the Buyer acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to sell in an arm's length sale to a third party (which may include the relevant Network Operator) a quantity of Natural Gas equal to the absolute value of the Default Quantity for such Time Unit; and

(b) the absolute value of the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Buyer in respect of the Default Quantity or such arm's length sale.

4. Over Acceptance: If in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the Delivered Quantity exceeds the Contract Quantity by more than the Tolerance by reason of Buyer's Default, the Buyer shall pay to the Seller as compensation for its resulting losses an amount equal to the product of:

(a) the amount, if positive, by which the price, at which the Seller acting in a commercially reasonable manner is or would be able to contract to purchase or otherwise acquire in an arm's length purchase from a third party (which may include the relevant Network Operator) a replacement quantity of Natural Gas for such Time Unit equal to the absolute value of the Default Quantity, exceeds the Contract Price; and

(b) the absolute value of the Default Quantity.

Such amount shall be increased by the amount of any incremental transportation costs and charges and other reasonable and verifiable costs or expenses incurred by the Seller in respect of the Default Quantity or the acquisition of such replacement quantity.

5. Definitions and Interpretation: For the purposes of this § 8 (*Remedies for Failure to Deliver*

suportate de Vanzător cu privire la Cantitatea Nerecepționată.

3. Livrare excesivă: Dacă, în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Contract Individual, Cantitatea Livrată depășește Cantitatea Contractată cu mai mult decât Toleranța, din culpa Vanzătorului, atunci Vanzătorul va plăti Cumpărătorului, cu titlu de despăgubire pentru pierderile rezultate, o sumă egală cu produsul (înmulțirea) dintre:

(a) Valoarea, dacă este pozitivă, cu care Prețul Contractului depășește prețul la care Cumpărătorul care acționează într-un mod rezonabil din punct de vedere comercial, contractează sau ar putea să contracteze pentru a vinde în condiții de concurență deplină, unei terțe părți (care poate include Operatorul de Rețea respectiv), o cantitate de Gaze Naturale egală cu valoarea absolută a Cantității Livrate în Plus în Unitatea de Timp respectivă; și

(b) Valoarea absolută a Cantității Livrate în Plus.

Această sumă va fi majorată cu valoarea oricăror costuri și comisioane suplimentare de transport și alte costuri sau cheltuieli rezonabile și verificabile suportate de Cumpărător în legătură cu Cantitatea Livrată în Plus sau cu o vânzare în condiții de concurență deplină.

4. Recepție excesivă: Dacă, în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Contract Individual, Cantitatea Livrată depășește Cantitatea Contractată cu mai mult decât Toleranța, din culpa Cumpărătorului, atunci Cumpărătorul va plăti Vanzătorului, cu titlu de despăgubire pentru pierderile rezultate, o sumă egală cu produsul (înmulțirea) dintre:

(a) Valoarea, dacă este pozitivă, cu care prețul la care Vanzătorul care acționează într-un mod rezonabil din punct de vedere comercial contractează sau ar putea să contracteze pentru a cumpăra sau achiziționa în alt mod, în condiții de concurență deplină, de la o terță parte (care poate include Operatorul de Rețea respectiv), o cantitate de Gaze Naturale de înlocuire pentru Unitatea de Timp respectivă, egală cu valoarea absolută a Cantității Primite în Plus de către Cumpărător, depășește prețul contractului; și

(b) Valoarea absolută a Cantității Primite în Plus.

Această sumă va fi majorată cu valoarea oricăror costuri și taxe suplimentare de transport și a altor costuri sau cheltuieli rezonabile și verificabile suportate de Vanzător în legătură cu Cantitatea Primită în Plus sau cu achiziția unei alte cantități pentru a o înlocui pe cea primită în plus de către Cumpărător.

5. Definiții și interpretare: În sensul acestui articol §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare*

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

or Accept the Contract Quantity) the following definitions and interpretation shall apply:

(a) a Default Quantity shall be deemed to arise by reason of **"Seller's Default"** if it arises because the Seller failed, in respect of the relevant Time Unit and Individual Contract, to comply with its obligations under § 4.1 (**Delivery and Acceptance**) or the Default Quantity is attributable to the Seller pursuant to § 6.7 (**Seller and Buyer Risks**) unless, in each case, the Seller is relieved from liability on the grounds of Force Majeure in accordance with § 7 (**Non-Performance Due to Force Majeure**);

(b) a Default Quantity shall be deemed to arise by reason of **"Buyer's Default"** if it arises because the Buyer failed, in respect of the relevant Time Unit and Individual Contract, to comply with its obligations under § 4.1 (**Delivery and Acceptance**) or the Default Quantity is attributable to the Buyer pursuant to § 6.7 (**Seller and Buyer Risks**) unless, in each case, the Buyer is relieved from liability on the grounds of Force Majeure in accordance with § 7 (**Non-Performance Due to Force Majeure**);

(c) for the purposes of § 8.1 (**Underdelivery**) and § 8.3 (**Overdelivery**) and subject to § 4.1(b) (**Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations**), where there is more than one Individual Contract between the Parties in respect of a Time Unit and a Delivery Point, the Contract Quantity shall be the Net Contract Quantity, the Contract Price shall be the energy weighted average of the Contract Prices of the relevant Individual Contracts for that Time Unit and that Delivery Point in respect of which the Net Seller is the Seller and the **"Default Quantity"** shall be the difference between the Net Contract Quantity and the Delivered Quantity; and

(d) for the purposes of § 8.2 (**Under Acceptance**) and § 8.4 (**Over Acceptance**) and subject to § 4.1(b) (**Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations**), where there is more than one Individual Contract between the Parties in respect of a Time Unit and a Delivery Point, the Contract Quantity shall be the Net Contract Quantity, the Contract Price shall be the energy weighted average of the Contract Prices of the relevant Individual Contracts for that Time Unit and that Delivery Point in respect of which the Net Buyer is the Buyer and the **"Default Quantity"** shall be the difference between the Net Contract Quantity and the Delivered Quantity.

și Recepție), se aplică următoarele definiții și interpretări:

(a) O Cantitate Necorespunzătoare (livrată în plus sau în minus) se consideră că apare din „**Culpa Vânzătorului**”, dacă Vânzătorul nu a respectat, referitor la Unitatea de Timp și Contractul Individual, obligațiile conform articolului §4.1 (**Livrare și Recepție**), sau Cantitatea Necorespunzătoare apare din pricina Vânzătorului conform articolului §6.7 (**Riscurile Cumpărătorului și ale Vânzătorului**), cu excepția cazurilor în care Vânzătorul este exonerat de răspundere datorită unui Caz de Forță Majoră, în conformitate cu articolul §7 (**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră**);

(b) O Cantitate Necorespunzătoare (primită în plus sau în minus) se consideră că apare din „**Culpa Cumpărătorului**”, dacă Cumpărătorul nu a respectat, referitor la Unitatea de Timp și Contractul Individual, obligațiile conform articolului §4.1 (**Livrare și Recepție**), sau Cantitatea Necorespunzătoare apare din culpa Cumpărătorului conform articolului §6.7 (**Riscurile Cumpărătorului și ale Vânzătorului**), cu excepția cazurilor în care Cumpărătorul este exonerat de răspundere datorită unui caz de Forță Majoră, în conformitate cu articolul §7 (**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui caz de Forță Majoră**);

(c) În sensul articolelor §8.1 (**Livrare insuficientă**), §8.3 (**Livrare excesivă**) și sub rezerva §4.1(b) (**Livrarea, recepția și obligații privind programarea livrărilor**), în cazul în care există mai multe Contracte Individuale între Părți în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Punct de Livrare, Cantitatea Contractată va fi Cantitatea Netă a Contractului, Prețul Contractului va fi media ponderată a prețurilor contractuale ale Contractelor Individuale relevante pentru acea Unitate de Timp și acel Punct de Livrare pentru care Vânzătorul Net este Vânzătorul, iar „**Cantitatea Necorespunzătoare**” va fi diferența dintre Cantitatea Netă Contractată și Cantitatea Livrată; și

(d) În sensul articolelor §8.2 (**Recepție insuficientă**), §8.4 (**Recepție excesivă**) și sub rezerva §4.1(b) (**Livrarea, recepția și obligații privind programarea livrărilor**), în cazul în care există mai multe Contracte Individuale între Părți în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Punct de Livrare, Cantitatea Contractată va fi Cantitatea Netă a Contractului, Prețul Contractului va fi media ponderată a prețurilor contractuale ale Contractelor Individuale relevante pentru acea Unitate de Timp și acel Punct de Livrare pentru care Cumpărătorul Net este Cumpărătorul, iar „**Cantitatea Necorespunzătoare**” va fi diferența dintre Cantitatea Netă Contractată și Cantitatea Livrată.

6. Amounts Payable: Amounts that are due according to this § 8 (**Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity**) shall be invoiced and paid in accordance with § 13 (**Invoicing and Payment**).

7. Genuine and Reasonable Estimate: The Parties agree and acknowledge that sums calculated in accordance with § 8.1 (**Underdelivery**) to § 8.4 (**Over Acceptance**) (as applicable) will represent a genuine and reasonable estimate of the costs and losses likely to be suffered by the Buyer in the event of Seller's Default or by the Seller in respect of Buyer's Default.

8. Use of Tolerance: Where, in respect of an Individual Contract and a Time Unit, the absolute value of the Default Quantity is less than the Tolerance, the Tolerance shall be deemed to be zero (notwithstanding that a non-zero Tolerance is specified in the Election Sheet or in the terms of the Individual Contract) in the event that the Party (which would, in the absence of the non-zero Tolerance, be required to make a payment under this § 8) has failed to take all the steps within its reasonable control to Schedule the correct Contract Quantity for such Individual Contract for such Time Unit.

§ 8a

Off-Spec Gas

1. Seller's Obligation: In respect of an Individual Contract, the Seller shall procure that Natural Gas delivered at the Delivery Point conforms to the Transportation Requirements.

2. Notification: As soon as reasonably practicable after the Seller becomes aware that Natural Gas which is being delivered at the Delivery Point, or which is about to be delivered, is Off-Spec Gas, it shall:

(a) serve notice of that fact on the Buyer, specifying the nature and extent of the non-conformity with the Transportation Requirements, and the cause and probable duration of the non-conformity;

(b) take such steps as are reasonably practicable to procure that Natural Gas which conforms with the Transportation Requirements is made available as soon as reasonably practicable;

and the Seller shall keep the Buyer fully informed in relation to the problem and the steps being taken to remedy it. If the Buyer becomes aware that Natural Gas which is being delivered at the Delivery Point is Off-Spec Gas (before it receives notice from the Seller pursuant to § 8a.2(a)) it shall notify the Seller of that fact and of any information available to it as to the nature, extent and

6. Sume de plată: Sumele datorate în conformitate cu prezentul articol §8 (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**) vor fi facturate și plătite în conformitate cu §13 (**Facturare și plată**).

7. Estimare reală și rezonabilă: Părțile convin și recunosc faptul că sumele calculate în conformitate cu articolele de la §8.1 (**Livrare insuficientă**) până la §8.4 (**Recepție excesivă**) (după caz) vor reprezenta o estimare reală și rezonabilă a costurilor și pierderilor care ar putea fi suferite de Cumpărător din culpa Vânzătorului sau de către Vânzător din culpa Cumpărătorului.

8. Aplicarea toleranței: În cazul în care, în ceea ce privește un Contract Individual și o Unitate de Timp, valoarea absolută a Cantității Necorespunzătoare este mai mică decât Toleranța, Toleranța se consideră a fi egală cu zero (chiar dacă în Condițiile Specifice și în Contractului Individual este prevăzută o toleranță diferită de zero) în cazul în care Partea (care, în absența toleranței diferite de zero, ar fi fost obligată să efectueze o plată în temeiul prezentului articol §8) nu a luat toate măsurile aflate sub controlul său rezonabil pentru a programa Cantitatea Contractată corectă pentru respectivul Contract Individual și respectiva Unitate de Timp.

§ 8a

Gaze naturale neconforme cu specificațiile tehnice

1. Obligațiile Vânzătorului: În ceea ce privește un Contract Individual, Vânzătorul se va asigura că Gazele Naturale livrate la Punctul de Livrare sunt conforme cu Cerințele de Transport.

2. Notificarea: De îndată ce este rezonabil din punct de vedere practic, după ce Vânzătorul ia cunoștință de faptul că Gazele Naturale livrate la Punctul de Livrare, sau care urmează să fie livrate, sunt neconforme din punct de vedere tehnic, acesta are obligația:

(a) Să înștiințeze Cumpărătorul, specificând natura și amploarea neconformității față de Cerințele de Transport, precum și cauza și durata probabilă a neconformității;

(b) Să ia măsurile care sunt realizabile în mod rezonabil de a achiziționa Gaze Naturale care sunt conforme cu Cerințele de Transport și să le livreze de îndată ce este rezonabil posibil;

iar Vânzătorul va comunica Cumpărătorului toate informațiile cu privire la problemă și la măsurile luate pentru remedierea acesteia. În cazul în care Cumpărătorul află că Gazele Naturale livrate la Punctul de Livrare sunt neconforme din punct de vedere tehnic (înainte de a primi o notificare în acest sens de la Vânzător în conformitate cu articolul §8a.2(a)), acesta va informa Vânzătorul despre acest fapt și va comunica toate informațiile de care

cause of the non-conformity.

3. Rights of the Buyer: If Natural Gas to be delivered or being delivered at the Delivery Point is Off-Spec Gas and if the Physical Downstream Transporter has refused to take delivery of such Off-Spec Gas, the Buyer will, promptly following its receipt of notice of such refusal from the Physical Downstream Transporter, give notice to the Seller by telephone or in writing stating that it does not wish to take delivery of quantities of Natural Gas until the non-conformity with the Transportation Requirements has been remedied, and the Buyer shall not be in breach of any of its obligations by reason thereof. For the avoidance of doubt, the Buyer shall be obligated to take delivery of Off-Spec Gas if the Physical Downstream Transporter is willing to accept delivery of such Off-Spec Gas from the Buyer; provided, however, that in the event the Physical Downstream Transporter subsequently refuses to accept delivery of Off-Spec Gas it had previously agreed to accept from the Buyer or if Buyer is charged with any additional costs as a result of delivering the Off-Spec Gas to the Physical Downstream Transporter, then the Seller shall indemnify the Buyer in accordance with the terms of §8a.5 hereof. Any notice given pursuant to § 8a.3 by telephone shall be confirmed in writing as soon as reasonably practicable.

4. Underdelivery due to Off-Spec Gas: To the extent that the Delivered Quantity is less than the Contract Quantity in any Time Unit by reason of any of the circumstances described in or actions of the Parties taken in accordance with § 8a.3 (**Rights of the Buyer**), unless the Seller is relieved from liability under 8.1 (**Underdelivery**) due to Force Majeure in accordance with § 7 (**Non-Performance due to Force Majeure**), this shall constitute an underdelivery due to Seller's Default and the provisions of § 8.1 (**Underdelivery**) shall apply in relation to the Default Quantity.

5. Indemnity: If, in respect of an Individual Contract:

(a) any quantities of Natural Gas are delivered at the Delivery Point without or prior to the Buyer becoming aware that such quantities constitute Off-Spec Gas, or

(b) any quantities of Natural Gas are delivered to the Buyer when the Buyer serves a notice on the Seller in accordance with § 8a.3 and before the non-conformity has been remedied, or

(c) Buyer is charged with additional costs pursuant to § 8a.3 (**Rights of the Buyer**) as a result of the delivery of Off-Spec Gas to the Physical Downstream Transporter;

dispune cu privire la natura, amploarea și cauza neconformității.

3. Drepturile Cumpărătorului: În cazul în care Gazele Naturale care urmează să fie livrate sau au fost livrate la Punctul de Livrare sunt neconforme din punct de vedere tehnic și dacă Transportatorul Fizic din Aval a refuzat să preia astfel de Gaze Naturale, atunci Cumpărătorul, imediat după ce a primit notificarea unui astfel de refuz de la Transportatorul Fizic din Aval, va anunța Vânzătorul prin telefon sau în scris, afirmând că nu dorește să preia cantitățile de Gaze Naturale până când nu este remediată neconformitatea cu Cerințele de Transport, iar în acest caz Cumpărătorul nu-și va încălca obligațiile sale contractuale. Pentru a evita orice îndoială, Cumpărătorul va fi obligat să preia Gazele Naturale neconforme tehnic dacă Transportatorul Fizic din Aval este dispus să accepte livrarea unor astfel de gaze neconforme de la Cumpărător; cu condiția, totuși, ca în cazul în care Transportatorul Fizic din Aval refuză ulterior să accepte livrarea Gazelor Naturale neconforme pe care a fost inițial de acord să le preia de la Cumpărător, sau dacă Cumpărătorul este taxat suplimentar ca urmare a livrării de Gaze Naturale neconforme de către Transportatorul Fizic din Aval, atunci Vânzătorul va despăgubi Cumpărătorul în conformitate cu articolul §8a.5 din prezentul Contract. Orice notificare transmisă prin telefon în conformitate cu §8a.3 trebuie confirmată în scris cât mai curând posibil.

4. Livrarea unei cantități inferioare datorită neconformității cu specificațiile tehnice a gazelor naturale: În cazul în care Cantitatea Livrată este mai mică decât Cantitatea Contractată în orice Unitate de Timp, din cauza oricăror situații descrise mai sus sau datorită acțiunilor Părților întreprinse în conformitate cu articolul §8a.3 (**Drepturile cumpărătorului**), cu excepția cazului în care Vânzătorul este exonerat de răspundere conform 8.1 (**Livrare insuficientă**) datorită unui Caz de Forță Majoră în conformitate cu articolul §7 (**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră**), aceasta va fi considerată o livrare insuficientă din culpa Vânzătorului și se vor aplica prevederile articolului §8.1 (**Livrare insuficientă**) pentru Cantitatea Nelivrată.

5. Despăgubirea: Dacă, în situația unui Contract Individual:

(a) cantități de Gaze Naturale sunt livrate la Punctul de Livrare înainte sau fără ca Cumpărătorul să afle că aceste cantități constituie Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice, sau

(b) cantități de Gaze Naturale sunt livrate Cumpărătorului în timp ce Cumpărătorul transmite o notificare Vânzătorului în conformitate cu articolul §8a.3 și înainte ca neconformitatea să fie remediată, sau

(c) Cumpărătorul este taxat suplimentar în conformitate cu articolul §8a.3 (**Drepturile Cumpărătorului**) ca urmare a livrării Gazelor Naturale neconforme cu specificațiile tehnice către Transportatorul Fizic din Aval;

then the Seller shall (irrespective of any event of Force Majeure affecting the Seller in relation to such Off-Spec Gas) indemnify the Buyer from and against all direct loss, damage and expense for which the Buyer is or becomes liable as a result of the delivery of such quantities of Off-Spec Gas, arising as a result of a claim by the Physical Downstream Transporter under its transportation agreement with the Buyer or with the relevant shipper transporting such quantities away from the Delivery Point. Unless otherwise agreed in the terms of an Individual Contract, the Seller's aggregate liability to the Buyer under this § 8a.5 (**Indemnity**) or otherwise in respect of quantities of Off-Spec Gas delivered under an Individual Contract shall be unlimited.

6. Payment for Off-Spec Gas: Without prejudice to the foregoing provisions of this § 8a (**Off-Spec Gas**), the Buyer's obligation to pay for quantities of Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract, in accordance with § 13 (**Invoicing and Payment**), shall not be affected or diminished by the delivery of Off-Spec Gas.

§ 9

Suspension of Delivery or Acceptance

In addition to any other rights or remedies available to a Party (the "**Non-Defaulting Party**"), should a Party (the "**Defaulting Party**") default on any payment that is due under the Agreement, or should it or its Credit Support Provider fail to provide, replace or increase the amount of any Credit Support Document or any Performance Assurance as required pursuant to the Agreement, the Non-Defaulting Party shall be entitled, no earlier than three (3) Business Days after sending a written notice to the Defaulting Party immediately to cease further delivery or acceptance (as the case may be) of Natural Gas (and be released (and not merely suspended) from its underlying delivery or acceptance obligations) under all Individual Contracts and (provided that the Non-Defaulting Party has already exercised any rights available to it to set off its obligations to make payments under the Agreement to the Defaulting Party against amounts owed by the Defaulting Party to it) the Non-Defaulting Party shall have the right to withhold payments owed by it to the Defaulting Party under the Agreement in each case until such time as the Non-Defaulting Party, has received either the required Credit Support Document or Performance Assurance or full payment (including all applicable default interest and expenses) of all outstanding amounts owed to the Non-Defaulting Party.

atunci Vânzătorul are obligația (indiferent de orice Caz de Forță Majoră care afectează Vânzătorul în legătură cu aceste Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice) de a îl va despăgubi pe Cumpărător pentru orice pierdere directă, daune și cheltuieli pentru care Cumpărătorul este sau devine răspunzător ca urmare a livrării unor astfel de cantități de Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice, care rezultă în urma unei reclamații a Transportatorului Fizic din Aval în temeiul contractului său de transport cu Cumpărătorul sau cu expeditorul relevant care transportă aceste cantități de la Punctul de Livrare. Dacă nu este convenit altfel în condițiile Contractului Individual, întreaga răspundere a Vânzătorului față de Cumpărător în temeiul articolului §8a.5 (**Despăgubirea**) sau în orice alt mod, în ceea ce privește cantitățile de Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice livrate în baza unui Contract Individual, va fi nelimitată.

6. Plata pentru Gazele Naturale neconforme cu specificațiile tehnice: Fără a aduce atingere prevederilor de mai sus din prezentul articol §8a (**Gaze naturale neconforme cu specificațiile tehnice**), obligația Cumpărătorului de a plăti cantitățile de Gaze Naturale livrate în baza unui Contract Individual, în conformitate cu articolul §13 (**Facturare și plată**), nu va fi afectată sau diminuată de livrarea de Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice.

§ 9

Suspendarea Livrării și Recepției

În plus față de orice alte drepturi sau remedii pentru neexecutare convenite unei Părți („**Partea care nu este în culpă**”), în cazul în care o Parte („**Partea în culpă**”) nu își va îndeplini orice obligație de plată prevăzută în acest Contract, sau în cazul în care aceasta sau Terții Garanți nu constituie, înlocuiesc sau majorează suma oricărui Document de Garanție sau a oricărei Garanții de Bună Execuție, după cum se prevede în prezentul Contract, Partea care nu este în culpă va avea dreptul, după 3 (trei) zile lucrătoare de la trimiterea unei înștiințări scrise Părții în culpă, să întrerupă imediat livrarea sau recepția (după caz) Gazelor Naturale [și să fie descărcată (nu numai cu titlu de suspendare) de obligațiile de livrare sau recepție] în baza tuturor Contractelor Individuale și (cu condiția ca Partea care nu este în culpă să-și fi exercitat deja toate drepturile de a-și compensa obligațiile de plată, în temeiul Contractului cu Partea în culpă, cu privire la sumele pe care aceasta din urmă i le datorează), Partea care nu este în culpă va avea dreptul de a reține, din toate sumele restante datorate Părții în culpă, plățile pe care le datorează Părții în culpă în temeiul Contractului, în fiecare caz, până în momentul în care Partea care nu este în culpă primește fie Documentul de Garanție necesar, fie Garanția de Bună Execuție, fie plata integrală (inclusiv toate dobânzile și penalitățile de întârziere aplicabile) a tuturor sumelor datorate Părții care nu este în culpă.

Term and Termination Rights

1. **Term:** This General Agreement shall come into force as of the Effective Date. It may be terminated in accordance with either § 10.2 (**Expiration Date and 30 Day Termination Notice**) or § 10.3 (**Termination for Material Reason**) through § 10.5 (**Definition of Material Reason**).

2. **Expiration Date and 30 Day Termination Notice:** This General Agreement will terminate on the Expiration Date (if one is specified in the Election Sheet) or if no Expiration Date has been specified in the Election Sheet, by a Party giving the other Party 30 days prior written notice of termination (in both cases "**Ordinary Termination**"). In the event of Ordinary Termination, the General Agreement shall remain legally binding on the Parties until, but only in respect of, all rights and obligations already created or existing under the Agreement prior to the date of the Ordinary Termination are fully performed by both Parties.

3. Termination for Material Reason:

(a) If a Material Reason (as defined below) with respect to a Party has occurred and is continuing, the other Party (the "**Terminating Party**") may terminate the Agreement ("**Early Termination**") by giving the other Party notice. A notice of Early Termination may be given by telephone if that notice is confirmed in writing within two Business Days.

(b) A notice of Early Termination shall specify the relevant Material Reason for the Early Termination and shall designate a day as an early termination date (the "**Early Termination Date**"). The Early Termination Date may not be earlier than the day the notice is deemed to have been received under the Agreement nor later than 20 days after such day. With effect from the Early Termination Date all further payments and performance in respect of all Individual Contracts shall be released (and not merely suspended) and existing duties and obligations of the Parties shall be replaced by the obligation of one Party to pay the Termination Amount to the other Party as calculated in accordance with § 11.1 (**Termination Amount**).

(c) If notice designating an Early Termination Date is given, the Early Termination Date shall occur on the date so designated even if the applicable Material Reason is no longer continuing. On, or as soon as practicable after, the Early Termination Date, the Terminating Party shall calculate in a commercially reasonable manner, and shall notify the other Party of, the

Durata Contractului și dreptul de reziliere

1. **Durata contractului:** Acest Contract-Cadru intră în vigoare de la Data Efectivă. Contractul-Cadru poate înceta în conformitate cu prevederile §10.2 (**Data Încetării și rezilierea cu notificare prealabilă de 30 zile**) sau cu prevederile §10.3 (**Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere**) până la §10.5 (**Definiția Cauzelor de Reziliere**).

2. **Data Încetării și rezilierea cu notificare prealabilă de 30 zile:** Prezentul Contract-Cadru va înceta să producă efecte la Data Încetării (dacă în Condițiile Specifice părțile convin precizarea unui termen) sau, în cazul în care nu se precizează o Dată a Încetării în Condițiile Specifice, oricare dintre Părți poate înceta unilateral Contractul, trimițând celeilalte Părți o notificare prealabilă cu treizeci (30) de zile înainte (ambele cazuri vor fi denumite, „**Încetare**"). În cazul Încetării, Contractul-Cadru va continua să producă efecte până când drepturile și obligațiile deja create sau existente anterior datei de Încetare vor fi îndeplinite în totalitate de către ambele Părți (și numai în această privință).

3. Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere:

(a) Dacă intervine și continuă să existe o Cauză de Reziliere (astfel cum este definită mai jos) cu privire la una dintre Părți, atunci cealaltă Parte („**Partea care Reziliază**") poate rezilia Contractul („**Rezilierea**") trimițând celeilalte Părți o înștiințare. O înștiințare de reziliere poate fi comunicată și telefonic dacă este confirmată în scris în termen de 2 (două) Zile Lucrătoare.

(b) O astfel de înștiințare de Reziliere va specifica Cauza de Reziliere relevantă pentru Reziliere și desemna data la care contractul va fi considerat reziliat („**Data de Reziliere**"). Data de Reziliere nu poate fi anterioară datei la care se consideră că înștiințarea de reziliere a fost primită, conform contractului, și nu poate fi stabilită mai târziu de douăzeci (20) de zile de la acea dată. Începând de la Data de Reziliere, toate obligațiile de plată sau de altă natură prevăzute în toate Contractele Individuale vor înceta (și nu vor fi doar suspendate), iar datoriile și obligațiile existente ale Părților vor fi înlocuite cu obligația unei singure Părți de a plăti celeilalte Părți Suma de Reziliere, calculată în conformitate cu §11.1 (**Suma de Reziliere**).

(c) Dacă se trimite o înștiințare care desemnează o Dată de Reziliere, Data de Reziliere rămâne cea stabilită, chiar dacă Cauza de Reziliere a încetat să existe. La Data de Reziliere, sau cât de curând posibil după această dată, Partea care Reziliază va calcula într-o manieră rezonabilă din punct de vedere comercial, și va transmite celeilalte Părți, Suma de Reziliere (dacă există) pe care aceasta trebuie să o primească sau să o plătească,

Termination Amount (if any) to be received or paid by it by deriving the same from aggregating all Settlement Amounts as stipulated in § 11 (**Calculation of Termination Amount**).

(d) The Termination Amount shall be payable by the relevant Party to the other Party within three (3) Business Days of its notification by the Terminating Party (a "**Due Date**").

(e) The Terminating Party may take into account any Performance Assurance or credit support available pursuant to the Agreement or any Credit Support Document.

(f) The right to designate an Early Termination Date under this §10.3 (**Termination for Material Reason**) is in addition to any other remedies available under the Agreement or at law.

4. Automatic Termination: If "Automatic Termination" is specified as applying to a Party in the Election Sheet, and upon the occurrence of a Material Reason described in § 10.5(c) (**Winding-up/Insolvency/Attachment**), the Terminating Party need not send that Party any notice of the designation of an Early Termination Date and the Early Termination Date in such event shall be as specified in the Election Sheet. Except as provided in this § 10.4 (**Automatic Termination**), Early Termination by virtue of operation of Automatic Termination shall be as provided in § 10.3 (**Termination for Material Reason**).

5. Definition of Material Reason: The Agreement may be terminated at any time for one or more of the following reasons (each, a "**Material Reason**"):

(a) **Non-Performance:** The failure of a Party or its Credit Support Provider, when required, to make a payment, to deliver any Performance Assurance or to perform any other material obligation (other than when such obligation is released pursuant to § 7 (**Non-Performance Due to Force Majeure**)):

(i) under the Agreement; provided, that in the case of a failure to pay, such failure is not cured within two (2) Business Days of a written demand, or, in the case of any other failure of performance (not covered by subparagraphs (ii) or (iii) below), such failure is not cured within ten (10) Business Days of a written demand;

(ii) under any Credit Support Document

prin cumularea tuturor Sumelor Compensatorii stipulate în §11 (**Calcularea Sumei de Reziliere**).

(d) Suma de Reziliere va fi plătită de Partea în cauză celeilalte Părți în termen de 3 (trei) Zile Lucrătoare de la înștiințarea primită de la Partea care Reziliază („**Data Scadenței**").

(e) Partea care Reziliază poate executa orice Garanție de Bună Execuție sau altă formă de garanție primită în baza Contractului sau a oricărui Document de Garanție.

(f) Dreptul de a desemna o Dată de Reziliere în conformitate cu acest articol §10.3 (**Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere**) nu afectează dreptul la orice alte remedii pentru neexecutare prevăzute conform Contractului sau prin lege.

4. Rezilierea Automată: Dacă în Condițiile Specifice se prevede că **Rezilierea Automată** se aplică unei Părți, la apariția uneia dintre Cauzele de Reziliere prevăzute în §10.5 (c) (**Lichidare / Insolvență / Sechestru**), Partea care Reziliază nu trebuie să trimită Părții în culpă nicio înștiințare despre desemnarea unei Date de Reziliere și, în acest caz, Data de Reziliere va fi cea prevăzută în Condițiile Specifice. Cu excepția celor prevăzute în acest articol §10.4 (**Rezilierea automată**), Rezilierea în virtutea operării Rezilierii Automate este supusă prevederilor §10.3 (**Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere**).

5. Definiția Cauzei de Reziliere: Contractul poate fi reziliat în orice moment, pentru unul sau mai multe din motivele următoare (fiecare fiind o „**Cauză de Reziliere**"):

(a) **Neîndeplinirea obligațiilor:** Neîndeplinirea de către una dintre Părți sau de Terțul Garant, când se solicită, a obligațiilor de a efectua o plată, de a constitui o Garanție de Bună Execuție sau a oricărui alte obligații semnificative (în alte cazuri decât atunci când o astfel de obligație este scutită în conformitate cu articolul §7 (**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră**)):

(i) În baza Contractului; în cazul neefectuării unei plăți, dacă această problemă nu este remediată în termen de 2 (două) Zile Lucrătoare de la primirea unei solicitări scrise, sau, în cazul neîndeplinirii unei alte obligații (caz care nu este prevăzut în sub-articolele (ii) sau (iii) de mai jos), dacă problema nu este remediată în termen de 10 (zece) Zile Lucrătoare de la primirea solicitării scrise;

(ii) În temeiul oricărui Document de Garanție

	(after giving effect to any applicable notice or grace period thereunder); or		(după ce a expirat termenul prevăzut pentru înștiințare sau perioada de grație acordată); sau
(ii)	in accordance with § 17 (Performance Assurance).	(iii)	În conformitate cu articolul §17 (Garanția de Bună Execuție).
(b)	Cross Default and Acceleration:	(b)	Neîndeplinirea obligațiilor din alte contracte și declararea scadenței anticipate a unor obligații:
(i)	any default, event of default or other similar condition or event (however described) in respect of such Party, such Party's Credit Support Provider (if such Party has a Credit Support Provider) or such Party's Controlling Party (if such Party does not have a Credit Support Provider but has a Controlling Party) under one or more agreements or instruments relating to Specified Indebtedness of any of them (individually or collectively) in an aggregate amount of not less than the Threshold Amount (<u>as specified for that Party in the Election Sheet</u>) which has resulted in such Specified Indebtedness becoming, or becoming capable at such time of being declared, due and payable, or	(i)	orice neîndeplinire a obligațiilor, sau orice altă condiție sau eveniment similar (indiferent cum este descris) în ceea ce privește o Parte, un Terț Garant al acestei Părți (în cazul în care această Parte are un Terț Garant) sau Partea Supraordonată a acestei Părți (în cazul în care această Parte nu are un Terț Garant, dar are o Parte Supraordonată), în baza unuia sau a mai multor acorduri sau documente referitoare la Datoria Specifică a oricăruia dintre ei (individual sau colectiv), în sumă totală egală cel puțin cu Suma de Referință (<u>așa cum este specificată pentru acea Parte în Condițiile Specifice</u>), care a condus la Datoria Specifică devenind scadentă și plătitibilă (sau capabilă în acel moment de a fi declarată scadentă și plătitibilă), sau
(ii)	the default of a Party or its Credit Support Provider or Controlling Party (individually or collectively) to make one or more payments on the due date thereof in an aggregate amount of not less than the Threshold Amount (<u>as specified for that Party in the Election sheet</u>) under one or more agreements or instruments relating to Specified Indebtedness (after giving effect to any applicable notice requirement or grace period).	(ii)	neîndeplinirea unei/unor obligații de plată de către o Parte, sau de către Terțul Garant al acestei Părți, sau de către Partea Supraordonată a acestei Părți (individual sau colectiv), la data scadenței acesteia, în sumă totală cel puțin egală cu Suma de Referință (<u>așa cum este specificată pentru acea Parte în Condițiile Specifice</u>), în baza unuia sau mai a multor acorduri sau documente referitoare la Datoria Specifică (după ce a expirat termenul prevăzut pentru înștiințare sau perioada de grație aplicabilă).
(c)	Winding-up/Insolvency/Attachment: A Party or its Credit Support Provider:	(c)	Lichidare / Insolvență / Sechestr: O Parte sau Terțul Garant (sau în legătură cu o Parte sau un Terț Garant):
(i)	is dissolved (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);	(ii)	se dizolvă (altfel decât ca urmare a unei consolidări, amalgamări, sau fuziuni);
(ii)	becomes insolvent or is unable to pay its debts or fails or admits in writing its inability generally to pay its debts as they become due;	(ii)	devine insolventă, sau este incapabilă să-și achite datoriile, sau nu reușește să le plătească, sau admite în scris incapacitatea generală de a-și plăti datoriile la scadență;
(iii)	makes a general assignment, arrangement or composition with or for the benefit of its creditors;	(iii)	efectuează un transfer, încheie un acord sau o convenție cu sau în beneficiul creditorilor săi;

- | | |
|--|---|
| <p>(iv) institutes or has instituted against it a proceeding seeking a judgement of insolvency or bankruptcy or any other relief under any bankruptcy or insolvency law or other similar law affecting creditors' rights, or a petition is presented for its winding-up or liquidation and, <u>if specified in the Election Sheet</u>, is not withdrawn, dismissed, discharged, stayed or restrained <u>within such period as specified in the Election Sheet</u>;</p> | <p>(iv) inițiază sau este supusă unei acțiuni vizând declanșarea procedurii de insolvență sau faliment, sau orice procedură prevăzută de legea falimentului sau a insolvenței, sau o lege similară care afectează drepturile creditorilor, sau inițiază sau este supusă unei cereri vizând dizolvarea sau lichidarea sa și, <u>dacă este menționat în Condițiile Specifice</u>, această acțiune nu este retrasă, respinsă, lăsată în nelucrare sau închisă <u>în termenul menționat în Condițiile Specifice</u>;</p> |
| <p>(v) has a resolution passed for its winding-up, official management or liquidation (other than pursuant to a consolidation, amalgamation or merger);</p> | <p>(v) se adoptă o hotărâre prin care se hotărăște dizolvarea, numirea unui administrator judiciar sau lichidator (altfel decât ca urmare a unei consolidări, amalgamări, sau fuziuni);</p> |
| <p>(vi) seeks or becomes subject to the appointment of an administrator, provisional liquidator, conservator, receiver, trustee, custodian or other similar official for it or for all or substantially all its assets;</p> | <p>(vi) se numește un administrator sau lichidator judiciar sau curator, custode sau o altă persoană oficială pentru a administra toate sau majoritatea bunurilor sale;</p> |
| <p>(vii) has a secured party take possession of all or substantially all its assets or has a distress, execution, attachment, sequestration or other legal process levied, enforced or sued on or against all or substantially all its assets;</p> | <p>(vii) un creditor garantat al său ia în posesie toate sau aproape toate bunurile sale, sau se instituie sechestrul sau altă măsura asiguratorie, se începe o executare silită sau altă procedură judiciară de executare a tuturor sau a majorității bunurilor sale;</p> |
| <p>(viii) causes or is subject to any event with respect to it which, under the applicable laws of any jurisdiction, has an analogous effect to any of the events specified in § 10.5(c)(i) to § 10.5(c)(vii) (inclusive); or</p> | <p>(viii) are loc o împrejurare care, sub incidența legii oricărei jurisdicții, are același efect ca și situațiile specificate în articolele §10.5(c)(i) - §10.5(c)(vii) (inclusiv); sau</p> |
| <p>(ix) takes any action in furtherance of, or indicating its consent to, approval of, or acquiescence in, any of the acts referred to in this § 10.5(c).</p> | <p>(ix) ia orice măsuri prin care dă curs sau indică acordul ei privind aprobarea, sau își dă consimțământul la fiecare din situațiile la care face referire acest articol §10.5(c).</p> |
| <p>(d) Failure to Deliver or Accept: <u>If specified as applying in the Election Sheet</u>, the failure of a Party to comply with its obligation to deliver or accept Natural Gas under an Individual Contract, (other than, when such obligation is released pursuant to § 7 (Non-Performance due to Force Majeure)) for more than seven consecutive days or for more than seven (7) days in aggregate within a period of sixty (60) days.</p> | <p>(d) Neîndeplinirea obligației de a Livra sau Recepționa: <u>Dacă în Condițiile Specifice această prevedere se menționează a fi aplicabilă</u>, neîndeplinirea obligațiilor de livrare sau recepție a Gazelor Naturale în baza unui Contract Individual (pentru alte motive decât în conformitate cu prevederile articolului §7 (Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui caz de Forță Majoră)) pe o perioadă mai lungă de 7 (șapte) zile consecutive sau pentru mai mult de 7 (șapte) zile adunate într-o perioadă de 60 (șaizeci) de zile.</p> |
| <p>(e) Representation or Warranty: A representation or warranty when made or repeated or deemed to have been made or repeated by a Party to this General Agreement or an Individual Contract or by its Credit Support Provider in a Credit Support Document</p> | <p>(e) Declarațiile și garanțiile Contractuale: O declarație sau o garanție făcută sau repetată, sau considerată a fi fost făcută sau repetată de către una dintre Părți în baza Contractului-Cadru, a Condițiilor Specifice sau a unui Contract Individual, sau de către Terțul Garant în baza unui Document de</p> |

proves to have been incorrect or misleading in any material respect when made or repeated or deemed to have been made or repeated.

Unless otherwise specified in the Election Sheet, the above Material Reasons shall constitute the exclusive reasons for Early Termination under this § 10 (**Term and Termination Rights**).

§ 11

Calculation of the Termination Amount

1. **Termination Amount:** The Terminating Party shall calculate an amount (the "**Termination Amount**") to be paid in accordance with § 10.3 (**Termination for Material Reasons**) and § 10.4 (**Automatic Termination**) by calculating the sum (whether positive or negative) of all Settlement Amounts for all Individual Contracts and taking account of any or all other amounts payable between the Parties under or in connection with the Agreement. If the Termination Amount is negative, an amount equal to the absolute value of the Termination Amount shall be payable to the Terminating Party by the other Party. If the Termination Amount is positive, an amount equal to the Termination Amount shall be payable by the Terminating Party to the other Party.

2. **Settlement Amount:** The "**Settlement Amount**" for an Individual Contract shall be the Gains less the aggregate of the Losses and Costs which the Terminating Party incurs as a result of the termination of the Individual Contract. For the purpose of this provision:

(a) "**Costs**" means brokerage fees, commissions and other third party costs and expenses reasonably incurred by the Terminating Party either in terminating any arrangement pursuant to which it has hedged its obligation or entering into new arrangements which replace a terminated Individual Contract and all reasonable legal fees, costs and expenses incurred by the Terminating Party in connection with its termination of such Individual Contract;

(b) "**Gains**" means an amount equal to the present value of the economic benefit to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from the termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner; and

(c) "**Losses**" means an amount equal to the present value of the economic loss to the Terminating Party, if any (exclusive of Costs), resulting from its termination of an Individual Contract, determined in a commercially reasonable manner.

Garanție, se dovedește a fi fost incorectă sau înșelătoare în ceea ce privește aspectele semnificative la momentul când a fost dată sau repetată, sau considerată a fi fost dată sau repetată.

Dacă nu se precizează altfel în Condițiile Specifice, Cauzele de Reziliere de mai sus vor constitui singurele motive de Reziliere în baza acestui articol §10 (**Durata contractului și Dreptul de Reziliere**).

§ 11

Calcularea Sumei de Reziliere

1. **Suma de Reziliere:** Partea care Reziliază va calcula o sumă („**Suma de Reziliere**”) care să fie plătită în conformitate cu §10.3 (**Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere**) și cu §10.4 (**Rezilierea Automată**) prin adunarea (indiferent dacă rezultatul va fi pozitiv sau negativ) a tuturor Sumelor Compensatorii pentru toate Contractele Individuale, la care se adaugă toate celelalte sume care trebuie plătite între Părți în baza sau în legătură cu Contractul. Dacă Suma de Reziliere este negativă, o sumă egală cu valoarea absolută a Sumei de Reziliere va fi plătită celeilalte Părți de către Partea care Reziliază.

2. **Suma Compensatorie: „Suma Compensatorie”** pentru un Contract Individual va fi calculată ca diferența dintre Câștiguri și suma totală a Pierderilor și Costurilor suportate de Partea care Reziliază ca rezultat al rezilierii Contractului Individual. În această clauză, termenii folosiți cu majusculă vor avea următorul înțeles:

(a) „**Costuri**” înseamnă taxe de brokeraj, comisioane și alte costuri și cheltuieli datorate unei terțe părți, care au fost suportate de către Partea care Reziliază fie ca urmare a încetării unui contract prin care își acoperea riscurile aferente obligațiilor sale contractuale, fie ca urmare a încheierii unor noi contracte care să înlocuiască un Contract Individual reziliat, precum și toate taxele, costurile (inclusiv cu asistența juridică) și cheltuielile suportate de Partea care Reziliază ca urmare a rezilierii unui astfel de Contract Individual;

(b) „**Câștiguri**” reprezintă o sumă egală cu valoarea actuală a beneficiului economic al Părții care Reziliază, dacă este cazul (se exclud Costurile), rezultată din rezilierea unui Contract Individual, și determinată în mod rezonabil din punct de vedere comercial; și

(c) „**Pierderi**” reprezintă o sumă egală cu valoarea actuală a pierderii economice a Părții care Reziliază, dacă este cazul (se exclud Costurile), rezultată din rezilierea unui Contract Individual, și determinată în mod rezonabil din punct de vedere comercial.

In calculating the Settlement Amounts, the Terminating Party may, but is not obliged, to calculate its Gains and Losses as at the Early Termination Date, at its discretion, without entering into any replacement transactions.

§ 12

Limitation of Liability

- 1. Application of Limitation:** This § 12 (Limitation of Liability) will apply unless otherwise specified by the Parties in the Election Sheet.
- 2. Exclusion of Liability:** Subject to § 12.3 (*Consequential Damage and Limitation of Liability*) and § 12.4 (*Intentional Default, Fraud and Other Mandatory Rules*) and except in respect of any amounts payable under § 6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*), § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*), § 10.3 (*Termination for Material Reason*), §10.4 (*Automatic Termination*), § 13 (*Invoicing and Payment*) and § 14 (*VAT and Taxes*), a Party and its employees, officers, contractors and/or agents, shall not be liable to the other Party for any loss, cost, expense or damages ("Damages"), incurred by the other Party under or in connection with the Agreement, except where such Damages are due to the negligence, intentional default or fraud of a Party or its employees, officers, contractors and/or agents used by such Party in performing its obligations under the Agreement).
- 3. Consequential Damage and Limitation of Liability:** Subject to § 12.4 (*Intentional Default, Fraud and Other Mandatory Rules*), the liability of each Party to the other Party under or in connection with this Agreement:

(a) shall (except as provided in § 6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*), § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*), § 10.3 (*Termination for Material Reason*) § 10.4 (*Automatic Termination*), § 13 (*Invoicing and Payment*) and § 14 (*VAT and Taxes*)) exclude liability for loss of profit, goodwill, business opportunity or anticipated saving and for indirect or consequential Damages (and the above categories of loss shall be considered independently and the *eiusdem generis* rule of construction under English law shall not apply); and

(b) shall be limited to an aggregate amount equal to the aggregate amounts payable for Natural Gas supplied or to be supplied by a Party under any relevant Individual Contract provided that such limitation shall not apply to

La calcularea Sumelor Compensatorii, Partea care Reziliază poate, dar nu este obligată, să calculeze Câștigurile și Pierderile la Data de Reziliere, la alegerea sa, fără a încheia vreun contract care să înlocuiască Contractul Individual reziliat.

§ 12

Limitarea Răspunderii

- 1. Aplicarea Limitării:** Acest articol §12 (Limitarea Răspunderii) se va aplica în cazul în care Părțile nu specifică altceva în Condițiile Specifice.
- 2. Excluderea răspunderii:** Sub rezerva prevederilor articolelor §12.3 (*Prejudiciul indirect și limitarea răspunderii*) și §12.4 (*Neîndeplinirea intenționată a obligațiilor, fraudă și alte reguli fundamentale*) și cu excepția sumelor datorate conform §6.3 (*Transferul drepturilor de proprietate asupra Gazelor Naturale*), §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție*), §8a (*Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice*), §10.3 (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*), §10.4 (*Rezilierea Automată*), §13 (*Facturare și Plată*) și §14 (*TVA și Taxe*), o Parte și angajații, funcționarii, contractanții și/sau agenții săi nu sunt răspunzători față de cealaltă Parte pentru pierderi, costuri, cheltuieli sau daune („*Prejudicii*”) ocazionate celeilalte Părți în baza sau în legătură cu Contractul, cu excepția cazurilor în care Prejudiciile se datorează neglijenței, culpei intenționate sau fraudei unei Părți sau a angajaților, funcționarilor, contractanților și/sau agenților pe care acea Parte îi folosește pentru a-și îndeplini obligațiile din Contract.
- 3. Prejudiciul indirect și limitarea răspunderii:** Sub rezerva articolului §12.4 (*Neîndeplinirea intenționată a obligațiilor, fraudă și alte reguli fundamentale*), răspunderea unei Părți în baza sau în legătură cu acest Contract:

(a) (cu excepția celor prevăzute în articolul §6.3 (*Transferul drepturilor de proprietate asupra Gazelor Naturale*), §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție*), §8a (*Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice*), §10.3 (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*), §10.4 (*Rezilierea Automată*), §13 (*Facturare și plată*) și §14 (*TVA și Taxe*)) Se exclude răspunderea pentru profitul nerealizat, pierderea fondului comercial / a clientelei, pierderea unor oportunități de afaceri sau a unor economii anticipate, precum și pentru Prejudiciile indirecte sau rezultante (iar categoriile de pierderi de mai sus vor fi considerate independent și se va aplica regula *eiusdem generis* în conformitate cu legislația engleză); și

(b) Răspunderea va fi limitată la o sumă totală egală cu sumele cumulate datorate pentru Gazele Naturale livrate sau care urmează să fie livrate de către o Parte în baza oricărui Contract Individual în cauză, cu mențiunea că această limitare nu se aplică

payments due in accordance with § 6.3 (*Transfer of Rights to Natural Gas*), § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*), § 10.3 (*Termination for Material Reason*) § 13 (*Invoicing and Payment*) or § 14 (*VAT and Taxes*)).

4. Intentional Default, Fraud and other Mandatory Rules: Nothing in the Agreement operates to exclude or limit a Party's liability for:

- (a) intentional default;
- (b) fraud; or
- (c) personal injury or death resulting from the negligence of such Party or any of its officers or employees.

5. Duty to Mitigate Losses: For the avoidance of doubt, and subject to applicable law, each Party agrees that it has a duty to mitigate its Damages and covenants that it will use commercially reasonable efforts to minimise any Damages it may incur under or in connection with the Agreement.

§ 13

Invoicing and Payment

1. Invoice: Each Party who is a Seller of Natural Gas in an Individual Contract shall transmit to the other Party in the course of the calendar month following delivery of Natural Gas under Individual Contract(s) for the previous month an invoice setting forth the total quantities of Natural Gas that were sold by it under each Individual Contract in the previous calendar month. In connection with such invoice the Party shall state all amounts then owed between the Parties pursuant to each Individual Contract for which it is the Seller including, without limitation, all amounts owed for the purchase and sale of Natural Gas, fees, charges, reimbursements, damages, interest, and other payments or credits owed between the Parties (including, without limitation, under § 8 (*Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity*), § 8a (*Off-Spec Gas*) and § 14 (*VAT and Taxes*)) and the net amount due for payment in respect of each Individual Contract. Invoicing of Premiums due under an Individual Contract for Options shall be as agreed by the Parties in the Individual Contracts.

2. Payment: On or before the later to occur of (a) the twentieth (20th) day of the calendar month or if not a Business Day the immediately following

și plăților prevăzute la §6.3 (*Transferul drepturilor de proprietate asupra Gazelor Naturale*), §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție*), §8a (*Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice*), §10.3 (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*), §13 (*Facturare și Plată*), sau §14 (*TVA și Taxe*)).

4. Neîndeplinirea intenționată a obligațiilor, fraudă și alte reguli fundamentale: Nicio prevedere a prezentului Contract nu va exclude sau limita răspunderea unei Părți pentru:

- (a) neîndeplinirea intenționată a obligațiilor;
- (b) fraudă; sau
- (c) vătămarea corporală sau decesul rezultat din neglijența uneia dintre Părți sau a oricăruia dintre funcționarii sau angajații acesteia.

5. Obligația de a Minimiza Pierderile: Pentru a se evita orice îndoială, și sub rezerva legislației aplicabile, fiecare Parte consimte că are obligația de a-și minimiza Prejudiciile și daunele suferite, și va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial pentru a reduce la minimum orice Prejudicii care ar putea să apară în legătură cu Contractul.

§ 13

Facturare și Plată

1. Factura: Fiecare Parte care este Vanzător de Gaze Naturale într-un Contract Individual va transmite celeilalte Părți în cursul lunii calendaristice care urmează unei livrări de Gaze Naturale în baza Contractului / Contractelor Individual(e) pentru luna precedentă, o factură care detaliază cantitățile totale de Gaze Naturale care au fost vândute de aceasta în cadrul fiecărui Contract Individual în luna calendaristică anterioară. Împreună cu factura, Partea va transmite lista tuturor sumelor datorate în acel moment între Părți în baza fiecărui Contract Individual în care este Vanzător, incluzând, dar fără limitare, toate sumele datorate pentru cumpărarea și vânzarea de Gaze Naturale, taxe, cheltuieli, rambursări, daune, dobânzi și alte plăți sau credite datorate între Părți (inclusiv, dar fără limitare, în temeiul articolului §8 (*Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție*), al articolului §8a (*Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice*) și al articolului §14 (*TVA și Taxe*)) și suma netă datorată în baza fiecărui Contract Individual. Facturarea Primelor datorate în cadrul unui Contract Individual pentru Opțiuni se va face după cum s-a stabilit între Părți în Contractele Individuale.

2. Plata: În sau înainte de data care survine mai târziu dintre (a) a 20-a (douăzecea) zi a lunii calendaristice sau, dacă aceasta nu este o Zi Lucrătoare, atunci Ziua Lucrătoare imediat

Business Day; or (b) the tenth (10th) day following receipt of an invoice (whichever being the "**Due Date**"), a Party owing an invoiced amount shall pay, by wire transfer in freely available funds, the amount set forth on such invoice to the payment address or bank account provided by the other Party as specified in the Election Sheet. Such payment shall be made, unless otherwise agreed, in EURO, and subject to § 14 (**VAT and Taxes**) and the remitter shall pay its own bank charges. Notwithstanding the foregoing, the Due Date for payment of a Premium under an Individual Contract for Options shall be the Premium Payment Date applicable to the Individual Contract.

3. Payment Netting: If this § 13.3 (**Payment Netting**) is specified as applying in the Election Sheet, if on any day the Parties are each required to pay one or more amounts in the same currency (for which purpose all EURO currencies shall be considered a single currency) under one or more Individual Contracts then such amounts with respect to each Party shall be aggregated and the Parties shall discharge their respective payment obligations through netting, in which case the Party, if any, owing the greater aggregate amount shall pay the other Party the difference between the aggregate amounts owed.

4. Invoicing and Payment of Scheduled Contract Quantities: Invoicing and payment shall (so far as available at the time of invoicing) be based on the Delivered Quantities in respect of Individual Contracts for all Time Units of the respective month; provided, however, that, subject to § 4.1(b) (**Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations**), with respect to Time Units for which there was more than one Individual Contract between the Parties for delivery of Natural Gas at the same Delivery Point, invoicing and payment shall be based on the Delivered Quantity plus any Quantity of Natural Gas which was sold by the Seller to the Buyer but was not Scheduled because it was the subject of net Scheduling or because there was no requirement to Schedule pursuant to § 4.1 (**Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations**). However, to the extent such data is not available to the Seller at the time of invoicing, the Seller's invoice shall be based on Contract Quantities for Individual Contracts for such Time Units. When and if data becomes available confirming the Delivered Quantities in respect of Individual Contracts for such Time Units and the discrepancies between Delivered Quantities and Contract Quantities, invoicing and payment will be adjusted to reflect any discrepancies between the Contract Quantities and Delivered Quantities including any payment (or adjustments to payments) due under § 8 (Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity).

5. Default Interest: Late payments shall accrue interest from, and including, the Due Date to, but excluding, the date of payment, at the Interest Rate. For this purpose the "**Interest Rate**" shall be the rate of interest specified in the Election Sheet.

următoare; sau (b) a 10-a (zecea) zi de la primirea facturii (oricare ar fi „Data Scadenței”), o Parte care datorează o sumă facturată va plăti prin transfer bancar în fonduri imediat disponibile, suma stabilită în factură la adresa de plată sau în contul bancar indicat de cealaltă Parte, după cum se specifică în Condițiile Specifice. Această plată se va face, cu excepția cazului în care se convine altfel, în EUR și în conformitate cu §14 (**TVA și Taxe**), iar ordonatorul plății va suporta toate comisioanele și spezele bancare. Prin excepție de la cele de mai sus, Data Scadenței pentru plata unei Prime în baza unui Contract Individual pentru Opțiuni va fi Data de Plată a Primei specificată în Contractul Individual.

3. Compensarea bilaterală (netting): Dacă în Condițiile Specifice se menționează că se aplică acest articol §13.3 (**Compensarea bilaterală**), dacă la orice dată Părțile își datorează reciproc una sau mai multe plăți în aceeași valută (în acest scop, EUR va fi considerată valuta unică) în baza unuia sau a mai multor Contracte Individuale, se vor aduna sumele datorate de fiecare Parte celeilalte și obligațiile de plată vor fi considerate îndeplinite prin plata diferenței rămase în urma compensării acestor sume, caz în care Partea care datorează cea mai mare sumă totală (dacă este cazul) va plăti celeilalte Părți diferența dintre sumele totale datorate.

4. Facturarea și Plata Cantităților Contractate Programate: Facturarea și Plata se vor baza (în măsura în care sunt disponibile în momentul facturării) pe Cantitățile Livrate în baza Contractelor Individuale pentru toate Unitățile de Timp ale lunii respective; dar, în conformitate cu articolul §4.1(b) (**Livrarea, recepția și obligații privind programarea livrărilor**), pentru Unitățile de Timp în care au existat mai multe Contracte Individuale încheiate între Părți pentru livrarea Gazelor Naturale la același Punct de Livrare, facturarea și plata se vor baza pe Cantitățile Livrate plus orice Cantitate de Gaze Naturale care a fost vândută Cumpărătorului de către Vânzător, dar care nu a fost programată pentru că a făcut obiectul Programării nete sau din cauză că nu a existat o obligație de programare în conformitate cu articolul §4.1 (**Livrarea, Recepția și obligații privind programarea livrărilor**). Cu toate acestea, dacă Vânzătorul nu cunoaște aceste date în momentul facturării, factura Vânzătorului se va baza pe Cantitățile Contractate prin Contracte Individuale pentru Unitățile de Timp respective. Când și dacă devin disponibile informații care confirmă Cantitățile Livrate prin Contracte Individuale pentru Unitățile de Timp respective și apar discrepanțe între Cantitățile Livrate și Cantitățile Contractate, facturarea și plata vor fi ajustate pentru a reflecta orice discrepanțe dintre Cantitățile Contractate și Cantitățile Livrate, inclusiv orice plată (sau ajustare a plăților) datorată în conformitate cu articolul §8 (**Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție**).

5. Dobânda pentru Întârziere: Pentru plățile scadente se va percepe dobândă de la, și inclusiv, Data Scadenței, până la, exclusiv, Data Efecturării Plății, calculată la Rata Dobânzii. În acest scop, „Rata Dobânzii” este rata dobânzii precizată în Condițiile Specifice.

6. Disputed Amounts: If a Party, in good faith, disputes the accuracy of an invoice, it shall on or before the Due Date provide a written explanation of the basis for the dispute and shall pay:

(a) if this § 13.6(a) is specified as applying in the Election Sheet, the full amount invoiced no later than the Due Date. If any amount paid under dispute is finally determined to have not been due, such overpayment shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was paid, to the other Party, but excluding, the date returned or credited; or

(b) if this § 13.6(b) is specified as applying in the Election Sheet, the undisputed amount invoiced no later than the Due Date. If any amount withheld under dispute is finally determined to have been due, such withheld amount shall, at the election of the owed Party, be credited or returned to it within ten (10) days of such determination, along with interest accrued at the Interest Rate from, and including, the date such amount was due, to the other Party, but excluding, the date paid or credited.

7. Invoices Based on Contract Quantities:

For the avoidance of doubt, it is acknowledged that each invoice shall be based on the Contract Quantities agreed by the Parties pursuant to each Individual Contract and not the Net Contract Quantities which are used pursuant to § 4.1(b), to calculate the net Quantities to be Scheduled, made available and oftaken by the Parties pursuant to § 4.1 (***Delivery and Acceptance and Net Scheduling Obligations***) after aggregating all Individual Contracts between the Parties for the relevant Time Unit at the same Delivery Point. It is further acknowledged that, subject to § 4.1(b), to the extent there is Buyer's Default by the Net Buyer under § 8 (***Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity***) in circumstances where there is more than one Individual Contract between the Parties for a Time Unit at the same Delivery Point then the Default Quantity for the relevant Time Unit shall be allocated on a pro rata basis to those Individual Contracts under which the Net Buyer is the Buyer (such allocation to be calculated by the Net Seller) and to the extent there is a Seller's Default by the Net Seller under § 8 (***Remedies for Failure to Deliver or Accept the Contract Quantity***), then the Default Quantity shall be allocated on a pro rata basis to those Individual Contracts under which the Net Seller is the Seller (such allocation shall be calculated by the Net Buyer).

§ 14

VAT and Taxes

6. Sume Contestate: În cazul în care o Parte pune la îndoială, cu bună-credință, acuratețea unei facturi, aceasta va furniza la sau până la Data Scadenței, o explicație scrisă a motivelor pentru care dispută această sumă și va plăti:

(a) În cazul în care în Condițiile Specifice se menționează aplicarea acestui articol §13.6(a), suma totală facturată nu mai târziu de Data Scadenței. Dacă orice sumă plătită deși disputată se dovedește a nu fi fost datorată, plata ei va fi creditată sau returnată la alegerea Părții căreia i se datorează, în zece (10) zile de la data la care se dovedește acest lucru, împreună cu dobânda acumulată, calculată la Rata Dobânzii de la, și incluzând, data la care a fost plătită suma celeilalte Părți, dar se exclude data la care s-a returnat sau s-a creditat suma; sau

(b) În cazul în care în Condițiile Specifice se menționează aplicarea acestui articol §13.6(b), suma necontestată facturată nu mai târziu de Data Scadenței. În cazul în care orice sumă contestată este definitiv stabilită ca fiind datorată, această sumă care a fost reținută va fi creditată sau restituită, la alegerea Părții căreia i se datorează, în termen de 10 (zece) zile de la constatare, împreună cu dobânzile acumulate calculate la Rata Dobânzii, de la data la care suma respectivă era datorată celeilalte Părți (inclusiv), excluzând data returnării sau creditării.

7. Facturi bazate pe Cantitățile Contractate:

Pentru a nu avea nicio urmă de îndoială, se confirmă că fiecare factură se va baza pe Cantitățile Contractate convenite de Părți în conformitate cu fiecare Contract Individual și nu pe Cantitățile Nete Contractate care sunt utilizate în conformitate cu articolul §4.1 (b), pentru a calcula Cantitățile Nete ce vor fi Programate, puse la dispoziție și preluate de către Părți în conformitate cu articolul §4.1 (***Livrarea, recepția și obligații privind Programarea Livrărilor***) după cumularea tuturor Contractelor Individuale încheiate între Părți pentru Unitatea de Timp respectivă, la același Punct de Livrare. Se confirmă în continuare că, în conformitate cu articolul 4.1(b), în măsura în care Cumpărătorul în culpă este Cumpărătorul Net, în baza articolului §8 (***Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție***), în cazul în care există mai multe Contracte Individuale încheiate între Părți pentru o anumită Unitate de Timp și același Punct de Livrare, atunci Cantitatea Necorespunzătoare pentru Unitatea de Timp respectivă va fi alocată *pro rata* acelor Contracte Individuale în care Cumpărătorul Net este Cumpărătorul (o astfel de alocare va fi calculată de către Vânzătorul Net), iar în măsura în care Vânzătorul în culpă este Vânzătorul Net, în baza articolului §8 (***Remedii pentru neîndeplinirea obligațiilor de Livrare și Recepție***), atunci Cantitatea Necorespunzătoare va fi alocată *pro rata* acelor Contracte Individuale în care Vânzătorul Net este Vânzătorul (o astfel de alocare va fi calculată de către Cumpărătorul Net).

§ 14

TVA și Taxe

1. VAT: All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of VAT. The VAT treatment of the supply of Natural Gas under an Individual Contract shall be determined pursuant to the VAT laws of the jurisdiction where a taxable transaction for VAT purposes is deemed to take place. If VAT is payable on any such amounts, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to the VAT at the rate applicable from time to time; provided that such amount shall only be required to be paid once the Seller provides the Buyer with a valid VAT invoice (applicable in the jurisdiction of supply) in relation to that amount.

Where, in accordance with EU and/or national legislation, any supplies under an Individual Contract may be Zero-Rated and/or subject to the reverse charge in accordance with Articles 38, 39 or 195 of Council Directive 2006/112/EC, the following shall apply:

(a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is Zero-Rated or subject to the reverse charge for the purposes of such legislation;

(b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying Party shall indemnify the other Party in respect of any and all VAT, penalties and interest incurred by the other Party as a result of the non-complying Party's failure to comply with the above covenant; and

(c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above, the Seller reserves the right to charge local VAT.

2. Other Taxes: All amounts referred to in this General Agreement are exclusive of Other Taxes. In the case of Other Taxes, if the cost of an Other Tax is charged or passed on by the Seller to the Buyer, the Buyer shall pay this amount of Other Tax to the Seller; provided that such amount of Other Tax is identified separately on the invoice issued by the Seller and confirmation is received by the Buyer, where applicable, that such amount of Other Tax has been duly paid or accounted for to the relevant Tax authority, as appropriate.

Where in accordance with EU and/or national legislation there is an exemption or other relief, as applicable, from Other Taxes in respect of any supplies under an Individual Contract, the following

1. TVA: Toate sumele menționate în prezentul Contract-Cadru nu includ TVA. Tratatamentul din punct de vedere al TVA aplicabil livrării de gaze naturale în baza unui Contract Individual va fi stabilit în conformitate cu legislația privind TVA aplicabilă în jurisdicția în care se consideră a se desfășura o tranzacție impozitabilă din punct de vedere al TVA. Dacă trebuie plătit TVA pentru astfel de sume, Cumpărătorul va plăti Vânzătorului o sumă egală cu suma TVA, calculată aplicând procentul de TVA valabil la momentul respectiv; cu condiția că o astfel de sumă va trebui plătită numai dacă Vânzătorul pune la dispoziția Cumpărătorului o factură cu TVA (aplicabilă în jurisdicția locului de furnizare) pentru suma respectivă.

Atunci când, în conformitate cu legislația UE și/sau legislația națională, o livrare în baza unui Contract Individual este supusă Taxării-Zero și/sau taxării inverse în conformitate cu articolele 38, 39 sau 195 din Directiva 2006/112/CEE, se vor aplica următoarele reguli:

(a) Cumpărătorul și Vânzătorul agreează prin prezentul Contract că vor efectua toate actele, operațiunile și măsurile necesare (acestea incluzând, fără a fi limitate la, a furniza Vânzătorului toată documentația necesară, corectă și completă, sau a acorda orice asistență după cum va fi solicitat în mod rezonabil de către autoritatea fiscală relevantă), pentru a se asigura că respectiva livrare este supusă Taxării-Zero sau taxării inverse din punctul de vedere al legislației respective;

(b) în cazul în care Cumpărătorul sau Vânzătorul nu respectă această obligație, Partea care nu se conformează va compensa cealaltă Parte cu privire la orice TVA, penalități sau dobânzi suportate de către cealaltă Parte ca rezultat al faptului că Partea care nu se conformează nu a respectat obligația prevăzută mai sus; și

(c) în cazul în care Cumpărătorul nu furnizează documentația prevăzută în paragraful (a) de mai sus, Vânzătorul își rezervă dreptul de a aplica TVA la cota aplicabilă local.

2. Alte Taxe: Toate sumele la care face referire acest Contract-Cadru exclud orice Alte Taxe. În cazul Altor Taxe, dacă Vânzătorul facturează o Altă Taxă sau transferă valoarea Alte Taxe la Cumpărător, Cumpărătorul va plăti suma respectivă reprezentând Altă Taxă Vânzătorului; cu precizarea că respectiva sumă reprezentând Alte Taxe trebuie să fie identificată distinct în factura emisă de către Vânzător și Cumpărătorul trebuie să primească o confirmare, după caz, că respectiva sumă reprezentând Alte Taxe a fost plătită sau declarată corespunzător la autoritățile fiscale relevante, dacă este necesar.

Atunci când, în conformitate cu legislația UE și/sau legislația națională, este aplicabilă vreo scutire sau o altă reducere, după caz, de la Alte Taxe cu privire la livrări efectuate în baza unui Contract Individual, se vor aplica următoarele

shall apply:

(a) the Buyer and the Seller hereby covenant that they will do all such proper acts, deeds and things as are necessary (which may include and shall not be limited to providing to the Seller all such proper, true and accurate documentation or assistance as may reasonably be required by the relevant taxing authority) to ensure that such supply is exempt from Other Taxes for the purposes of such legislation;

(b) in the event that the Buyer or the Seller fails to comply with such obligation, the non-complying Party shall indemnify the other Party in respect of any and all Other Taxes, penalties and interest incurred by the other Party as a result of the non-complying Party's failure to comply with the above covenant; and

(c) in the absence of the Buyer providing any documentation as referred to in (a) above the Seller reserves the right to charge Other Taxes.

3. Seller's and Buyer's Tax Obligation: The Seller shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract arising before the transfer of risk and title at the Delivery Point. The Buyer shall pay or cause to be paid all Tax on or with respect to the Natural Gas delivered pursuant to an Individual Contract arising after the transfer of risk and title at the Delivery Point. Subject to §14.2 the Parties shall pay all Tax arising at the transfer of risk and title at the Delivery Point in accordance with applicable local laws. In the event that the Seller is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Buyer, the Buyer shall promptly indemnify or reimburse the Seller in respect of such Tax. In the event that the Buyer is required by law to pay any Tax which is properly for the account of the Seller, the Buyer may deduct the amount of any such Tax from the sums due to the Seller under the Agreement and the Seller shall promptly indemnify or reimburse the Buyer in respect of any such Tax not so deducted.

4. Taxes Targeted at End-Users: The Buyer covenants to the Seller that, for the purposes of a Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, either:

(a) it will not be an end-user, burner or consumer of such Natural Gas delivered to it under any Individual Contract, or

(b) that the Buyer has the status of an intermediary or any equivalent status as defined in any applicable legislation, or

reguli:

(a) Cumpărătorul și Vânzătorul agreează prin prezentul Contract că vor efectua toate actele, operațiunile și măsurile necesare (acestea incluzând, fără a fi limitate la, a furniza Vânzătorului toată documentația necesară, corectă și completă sau a acorda orice asistență după cum va fi solicitat în mod rezonabil de către autoritatea fiscală relevantă) pentru a se asigura că respectiva furnizare este scutită de Alte Taxe din punctul de vedere al legislației respective;

(b) în cazul în care Cumpărătorul sau Vânzătorul nu respectă această obligație, Partea care nu se conformează va compensa cealaltă Parte cu privire la orice Alte Taxe, penalități sau dobânzi suportate de către cealaltă Parte ca urmare a faptului că Partea care nu se conformează nu a respectat obligația prevăzută mai sus; și

(c) în cazul în care Cumpărătorul nu furnizează documentația prevăzută în paragraful (a) de mai sus, Vânzătorul își rezervă dreptul de a factura Alte Taxe.

3. Obligațiile Vânzătorului și ale Cumpărătorului privind Taxele: Vânzătorul va plăti sau va asigura plata tuturor Taxelor aferente Gazelor Naturale livrate în baza unui Contract Individual datorate pentru perioada anterioară transferului riscurilor și a dreptului de proprietate la Punctul de Livrare. Cumpărătorul va plăti sau va asigura plata tuturor Taxelor aferente Gazelor Naturale livrate în baza unui Contract Individual datorate ulterior transferului riscurilor și al dreptului de proprietate la Punctul de Livrare. În baza articolului §14.2, Părțile vor aplica toate Taxele derivând din transferul riscurilor și al dreptului de proprietate la Punctul de Livrare, în conformitate cu legile locale aplicabile. În cazul în care legea îi cere Vânzătorului să plătească o Taxă în contul Cumpărătorului, Cumpărătorul îl va despăgubi sau îi va rambursa prompt Vânzătorului Taxa respectivă. În cazul în care legea îi cere Cumpărătorului să plătească o Taxă în contul Vânzătorului, Cumpărătorul poate deduce suma Taxei din sumele datorate Vânzătorului în conformitate cu prevederile Contractului, iar Vânzătorul îl va despăgubi sau îi va rambursa prompt Cumpărătorului orice Taxă care nu a fost astfel dedusă.

4. Taxe aplicabile Consumatorului Final: Cumpărătorul se angajează față de Vânzător ca, în ceea ce privește Taxele aplicabile unui utilizator final, instalație de ardere sau consumator de Gaze Naturale, fie:

(a) Cumpărătorul nu va fi un utilizator final, instalație de ardere sau un consumator de Gaze Naturale căruia i-au fost livrate în baza unui Contract Individual, sau

(b) Cumpărătorul are statutul de intermediar sau orice statut echivalent, astfel cum este definit în orice legislație aplicabilă, sau

(c) that the Natural Gas so delivered will either be transported out of the jurisdiction in which the Delivery Point is situated under such Individual Contract or will be re-sold within such jurisdiction,

and the Buyer will provide such documentation as may be required by applicable legislation to evidence any of the foregoing.

5. Exemption Certificates: If, however, the Buyer intends to burn or otherwise consume any of the Natural Gas delivered under an Individual Contract, the Buyer shall provide to the Seller, if required under the applicable legislation, a Valid Certificate evidencing the exemption of the Buyer's relevant facility from the Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, in respect of its energy supply to the reasonable satisfaction of the Seller. If such a Valid Certificate, which is required by any applicable legislation, is not provided and/or the Seller is not so satisfied by the relevant time of invoicing and the Seller is liable to pay the Tax targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas, the Seller shall charge the Buyer and the Buyer shall pay to the Seller in addition to the Contract Price an amount equal to the Tax which is applicable to the end-user, burner or consumer of Natural Gas on the Natural Gas delivered under such Individual Contract, at the rate applicable at the time of the sale. If the Buyer, subsequent to the Seller charging such Tax, provides the Seller within the applicable time (if any) with a Valid Certificate, the Seller shall reimburse the Buyer for any such Taxes paid by the Buyer, provided the Seller has reclaimed such Tax.

6. Indemnity: In the event that, in respect of an Individual Contract, a Party is in breach of its obligations under § 14.4 (**Taxes Targeted at End-Users**) or § 14.5 (**Exemption Certificates**), it shall indemnify and hold harmless the other Party against any liability for Tax which is targeted at the end-user, burner or consumer of Natural Gas (and any associated charges or penalties) in respect of Natural Gas delivered under such Individual Contract.

7. New Taxes: If any New Tax is applicable to an Individual Contract, and the Buyer is, by the use of reasonable endeavours, able to obtain any available exemption or relief therefrom or is contractually able to pass the same through to or be reimbursed in respect thereof by, a third party, the Buyer shall pay or cause to be paid, or reimburse the Seller if the Seller has paid, such New Tax, and the Buyer shall indemnify, defend and hold harmless the Seller from and against any claims for such New Tax.

8. Termination for New Tax: Unless otherwise specified in the Election Sheet or in the terms of an Individual Contract, the provisions of this § 14.8 shall

(c) Gazele Naturale astfel livrate fie vor fi transportate în afara jurisdicției în care se situează Punctul de Livrare conform respectivului Contract Individual, fie vor fi revândute în cadrul acelei jurisdicții,

iar Cumpărătorul va furniza documentația necesară, astfel cum este cerut prin legislația aplicabilă, pentru a demonstra incidența oricăreia dintre circumstanțele menționate mai sus.

5. Certificate de Scutire: Dacă, totuși, Cumpărătorul intenționează să ardă sau să consume în alt mod oricare dintre Gazele Naturale livrate în temeiul unui Contract Individual, Cumpărătorul va furniza Vânzătorului, dacă este necesar conform legislației aplicabile, un Certificat Valabil care să ateste scutirea instalației respective a Cumpărătorului de Taxa care se adresează utilizatorului final, instalației de ardere sau consumatorului de Gaze Naturale, cu privire la energia livrată, într-o formă satisfăcătoare pentru Vânzător. În cazul în care un astfel de Certificat Valabil, care este necesar conform legislației aplicabile, nu este furnizat și/sau Vânzătorul nu este satisfăcut până la data corespunzătoare a facturării, iar Vânzătorul este responsabil pentru plata Taxei aplicabile utilizatorului final, instalației de ardere sau consumatorului de Gaze Naturale, Vânzătorul va impune Cumpărătorului, iar Cumpărătorul va plăti Vânzătorului, suplimentar față de Prețul Contractat, o sumă egală cu Taxa aplicabilă utilizatorului final, instalației de ardere sau consumatorului de Gaze Naturale pentru gazele naturale livrate în temeiul unui astfel de Contract Individual, la rata aplicabilă la data vânzării. În cazul în care Cumpărătorul, după ce Vânzătorul facturează o astfel de Taxă, îi furnizează Vânzătorului în termenul aplicabil (dacă este cazul) un Certificat Valabil, Vânzătorul va rambursa Cumpărătorului respectivele Taxe plătite de către Cumpărător, cu condiția ca Vânzătorului să îi fi fost returnate acele Taxe de către autoritatea fiscală relevantă.

6. Despăgubiri: În cazul în care, în ceea ce privește un Contract Individual, o Parte nu-și respectă obligațiile care îi revin în temeiul articolului 14.4 (**Taxe aplicabile Consumatorului Final**) sau al articolului 14.5 (**Certificate de Scutire**), aceasta va despăgubi cealaltă Parte pentru orice Taxă aplicabilă utilizatorului final, instalației de ardere sau consumatorului de Gaze Naturale (și orice costuri sau penalități asociate) cu privire la Gazele Naturale livrate în temeiul unui astfel de Contract Individual.

7. Noi Taxe: În cazul în care se aplică o Nouă Taxă unui Contract Individual, iar Cumpărătorul poate, depunând eforturi rezonabile, să obțină o scutire, sau are posibilitatea ca pe cale contractuală să transfere sau să îi fie rambursată această Nouă Taxă către / de către un terț, Cumpărătorul va plăti sau va asigura plata, sau va rambursa suma Vânzătorului dacă acesta a plătit o astfel de Nouă Taxă, iar Cumpărătorul va despăgubi și va apăra Vânzătorul împotriva oricăror pretenții privind o astfel de Nouă Taxă.

8. Rezilierea din cauza Noilor Taxe: Dacă nu se prevede altfel în Condițiile Specifice sau prin prevederile unui Contract Individual, prevederile acestui articol §14.8 se

only apply in respect of an Individual Contract if the period from the date on which the Parties concluded such Individual Contract pursuant to § 3.1 (**Conclusion of Individual Contracts**) to the end of the Total Supply Period exceeds two years.

Where the provisions of this § 14.8 apply in respect of an Individual Contract and:

(a) a New Tax is imposed on a Party (the **“Taxed Party”**) in respect of the Contract Quantity; and

(b) having used reasonable endeavours to do so, the Taxed Party is unable contractually to pass on the cost of the New Tax to the other Party or a third party; and

(c) the total amount of the New Tax that would be payable in respect of the balance of the total amount of Natural Gas to be delivered during the remainder of the Total Supply Period (the **“Remaining Contract Quantity”**), unless otherwise specified in the Election Sheet, shall exceed five percent (5%) of the product of the Remaining Contract Quantity and the Contract Price

then, the Taxed Party shall be entitled to terminate the Individual Contract subject to the following conditions:

(a) the Taxed Party must give the other Party (the **“Non-Taxed Party”**) at least five (5) Business Days' prior written notice (the **“Negotiation Period”**) of its intent to terminate the Individual Contract (and which notice shall be given no later than 180 Days after the later of the enactment or the effective date of the relevant New Tax), and prior to the proposed termination the Taxed Party and the Non-Taxed Party shall attempt to reach an agreement as to the sharing of the New Tax;

(b) if such agreement is not reached, the Non-Taxed Party shall have the right, but not the obligation, upon written notice to the Taxed Party within the Negotiation Period, to pay the New Tax for any continuous period it so elects on a calendar month to calendar month basis, and in such case the Taxed Party shall not have the right during such continuous period to terminate the Individual Contract on the basis of the New Tax;

(c) should the Non-Taxed Party elect to pay the New Tax on a calendar month to calendar month basis, the Non-Taxed Party may elect to cease the payment of the New Tax upon giving five (5) Business Days' prior written notice to the Taxed Party of its election to cease payment of such New Tax, in which

vor aplica unui Contract Individual numai dacă perioada de la data încheierii respectivului Contract Individual, în conformitate cu articolul §3.1 (**Încheierea Contractelor Individuale**), și sfârșitul Perioadei Totale de Livrare depășește doi ani.

În cazul în care prevederile acestui articol §14.8 se aplică unui Contract Individual și:

(a) o Nouă Taxă devine aplicabilă uneia dintre Părți (**„Partea Taxată”**) cu privire la Cantitatea Contractată; și

(b) utilizând toate eforturile rezonabile, Partea Taxată nu poate, pe cale contractuală, să transfere costul Noii Taxe către cealaltă Parte sau o Terță parte; și

(c) cuantumul total al Noii Taxe care ar trebui plătită pentru cantitatea rămasă din cantitatea totală de Gaze Naturale care urmează să fie livrată în cursul restului Perioadei Totale de Livrare (**„Cantitatea Contractată Rămasă”**), cu excepția cazului în care se specifică altfel în Condițiile Specifice, depășește cinci procente (5%) din suma reprezentând produsul dintre Cantitatea Contractată Rămasă și Prețul Contractat.

atunci, Partea Taxată va avea dreptul să rezilieze Contractul Individual, cu condiția îndeplinirii următoarelor condiții:

(a) Partea Taxată trebuie să acorde celeilalte Părți (**„Partea Netaxată”**) un preaviz (în scris) de cel puțin 5 (cinci) Zile Lucrătoare (**„Perioada de negociere”**) cu privire la intenția sa de a rezilia Contractul Individual (preaviz ce se va acorda nu mai târziu de 180 de zile de la data adoptării sau de la data intrării în vigoare a Noii Taxe) iar, înaintea datei rezilierii propuse, Partea Taxată și Partea Netaxată vor încerca să ajungă la un acord cu privire la suportarea în comun a Noii Taxe;

(b) dacă nu se ajunge la un astfel de acord, atunci Partea Netaxată va avea dreptul, dar nu și obligația, ca în urma unei notificări scrise adresate Părții Taxate și acordate în cadrul Perioadei de Negociere, să plătească Noua Taxă lună de lună, pe o perioadă continuă de timp la alegerea sa, caz în care Partea Taxată nu va avea dreptul, în cadrul respectivei perioade continue, să rezilieze Contractul Individual pe temeiul incidenței Noii Taxe;

(c) în cazul în care Partea Netaxată alege să plătească Noua Taxă lună de lună, Partea Netaxată poate alege să înceteze plata Noii Taxe și să acorde Părții Taxate un preaviz de 5 (cinci) Zile Lucrătoare cu privire la alegerea sa de a înceta plata Noii Taxe, caz în care Partea Netaxată va despăgubi Partea Taxată pentru Noua Taxă, precum și dobânzile și

case the Non-Taxed Party shall indemnify the Taxed Party for the New Tax and related interest and penalties that may be incurred by the Taxed Party in respect of the period during which the Non-Taxed Party had elected to pay the New Tax and the Taxed Party shall again be subject to the provisions of this § 14.8 as if the New Tax had an effective date as of the date on which the Non-Taxed Party ceased payment of such New Tax;

(d) if agreement as to sharing a New Tax is not reached and the Non-Taxed Party does not elect to pay the New Tax for any period of time within the Negotiation Period, the Individual Contract affected shall be terminated on the expiry of the Negotiation Period;

(e) upon termination of the Individual Contract, the provisions of § 11 (**Calculation of the Termination Amount**) relating to the calculation and payment of the Termination Amount shall apply but only in respect of the Individual Contract(s) so terminated, and for these purposes:

- (i) the Non-Taxed Party shall be understood to be the Terminating Party for the calculation of the Termination Amount; and
- (ii) the effect (if any) of the relevant New Tax on the calculation of the Termination Amount (or any Settlement Amount) shall be expressly excluded.

9. Withholding Tax: If this § 14.9 is specified as applying in the Election Sheet, the following shall apply between the Parties:

(a) Payments Free and Clear: All payments under an Individual Contract shall be made without any withholding of or deduction for or on account of any Tax unless such withholding or deduction is required by law. If a Party is so required to withhold or deduct Tax from a payment to be made by it, then that Party ("**Paying Party**") shall notify the other Party ("**Receiving Party**") immediately of such requirement and pay to the appropriate authorities all amounts withheld or deducted by it. If a receipt or other evidence can be issued evidencing the payment to the authorities, the Paying Party shall deliver such evidence (or a certified copy thereof) to the Receiving Party.

(b) Grossing-Up: The Paying Party shall increase the amount of any payment which is required to be made subject to a withholding or deduction to the extent necessary to ensure that, after the making of the required withholding or deduction, the Receiving Party

penalitățile asociate ce ar putea fi suportate de către Partea Taxată pentru perioada în care Partea Netaxată a ales să plătească Noua Taxă, iar Partea Taxată va fi din nou supusă prevederilor prezentului articol §14.8 ca și când Noua Taxă ar fi intrat în vigoare la data la care Partea Netaxată a încetat plata respectivei Noi Taxe;

(d) dacă nu se ajunge la un acord cu privire la suportarea în comun a Noii Taxe, iar Partea Netaxată nu alege să plătească Noua Taxă pe o anumită perioadă de timp din cadrul Perioadei de Negociere, Contractul Individual afectat va înceta la momentul expirării Perioadei de Negociere;

(e) la încetarea Contractului Individual, se vor aplica prevederile articolului din §11 (**Calcularea Sumei de Reziliere**) în ceea ce privește calculul și plata Sumei de Reziliere, dar numai în privința Contractului (Contractelor) Individual(e) astfel reziliat(e), și în acest scop:

- (i) Partea Netaxată va fi considerată Partea care Reziliază în ceea ce privește calculul Sumei de Reziliere;
- (ii) efectul (dacă există) al Noii Taxe relevante asupra calculului Sumei de Reziliere (sau a oricărei Sume Compensatorii) va fi în mod expres exclus.

9. Taxarea cu reținere la sursă: Dacă în Condițiile Specifice se menționează că se aplică acest articol §14.9, atunci între Părți se vor aplica următoarele:

(a) Plăți fără Deducere: Toate plățile în baza unui Contract Individual se vor face fără vreo reținere la sursă sau deducere în contul vreunei Taxe, cu excepția cazului când legea impune reținerea sau deducerea. Dacă una dintre Părți are obligația legală să rețină la sursă sau să deducă Taxe dintr-o plată pe care o efectuează, atunci acea Parte ("**Partea Plătitoare**") va înștiința imediat cealaltă Parte ("**Partea Beneficiară**") despre această obligație și va plăti autorităților competente toate sumele reținute sau deduse. Dacă se poate emite o chitanță sau un alt document care să certifice acest fapt, Partea Plătitoare va trimite Părții Beneficiare dovada plății (sau o copie legalizată a acesteia).

(b) Plata majorată: Partea Plătitoare va majora suma oricărei plăți din care face o reținere sau deducere, în așa fel încât să se asigure că după efectuarea reținerii sau a deducerii, Partea Beneficiară primește aceeași sumă pe care ar fi primit-o dacă nu s-ar fi făcut sau nu ar fi trebuit să se

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

receives the same amount it would have received had no such withholding or deduction been made or required to be made, except that no increase shall be made in respect of any Tax:

(i) which is only imposed as a result of a connection between the Receiving Party and the jurisdiction of the authority imposing the Tax (including, without limitation, a connection arising from the Receiving Party having or having had a permanent establishment or other fixed place of business in that jurisdiction, or having been present or engaged in business in that jurisdiction) other than the mere execution or delivery of this General Agreement, any Confirmation or any Credit Support Document; or

(ii) which could have been avoided if the Receiving Party had delivered to the Paying Party or to the appropriate authority as reasonably requested by the Paying Party, any declaration, certificate, or other documents specified in the Election Sheet in a form reasonably satisfactory to the Paying Party; or

(iii) which is only imposed as a result of any Tax representation made by the Receiving Party in the Election Sheet for the purposes of this § 14.9, failing or ceasing to be true and accurate provided that this paragraph (iii) shall not apply (and the Paying Party shall be obliged to increase the amount of any payment pursuant to this § 14.9(b)) if such representation has failed or ceased to be true and accurate by reason of:

(aa) any change in, or in the application or interpretation, of any relevant law, enactment, directive, or published practice of any relevant Tax authority being a change occurring on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered; or

(bb) any action taken by a Tax authority, or brought in a court of competent jurisdiction, on or after the date on which the relevant Individual Contract is entered into.

§ 15

Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption

1. Calculation of Floating Contract Prices: In the event the Contract Price is based on an index,

Versiunea 2.0 (a)

facă reținerea sau deducerea, cu mențiunea că nu se va face nicio astfel de majorare pentru nicio Taxă:

(i) care este aplicată numai datorită unei legături între Partea Beneficiară și statul care impune Taxele (incluzând, fără limitare, o legătură care apare ca urmare a faptului că Partea Beneficiară are sau a avut în acel stat un sediu permanent sau un alt punct fix de lucru, sau a fost sau este prezentă sau a desfășurat activități de afaceri în acel stat), alta decât simpla semnare a prezentului Contract-Cadru, a oricărei Confirmări sau a oricărui Document de Garanție; sau

(ii) care ar fi putut fi evitată dacă Partea Beneficiară ar fi transmis, la cererea rezonabilă a Părții Plătitoare, acesteia sau autorității competente, o declarație, un certificat sau alte documente menționate în Condițiile Specifice, într-o formă rezonabil satisfăcătoare pentru Partea Plătitoare; sau

(iii) care este impusă numai ca rezultat al faptului că o garanție contractuală cu privire la Taxe a Părții Beneficiare în Condițiile Specifice în baza prevederilor acestui articol §14.9, s-ar fi dovedit a fi falsă sau inexactă, cu mențiunea că prezentul alineat (iii) nu se va aplica (iar Partea Plătitoare va fi obligată să majoreze suma oricărei plăți efectuate în conformitate cu prezentul articol §14.9 (b)) dacă această garanție contractuală s-a dovedit a fi falsă sau inexactă ca urmare a:

(aa) oricărei modificări a, sau cu privire la aplicarea sau interpretarea oricărei legi, decret, directivă sau măsură publicată de către orice autoritate fiscală competentă, care apare la data sau după data la care a fost încheiat Contractul Individual; sau

(bb) oricărei acțiuni întreprinse de o autoritate fiscală, sau inițiată într-o instanță competentă, la data sau după data încheierii Contractului Individual respectiv.

§ 15

Prețuri variabile și procedura alternativă aplicabilă în cazul întreruperii funcționării pieței

1. Calcularea Prețurilor Contractate Variabile: În cazul în care Prețul Contractat are la bază un indice, un

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

exchange or any other kind of variable reference price (such price being a **"Floating Price"**) the Contract Price shall be determined on the Settlement Date at the Settlement Price as specified in the applicable Individual Contract. The Settlement Price shall be determined in accordance with the Calculation Method on the Calculation Date as specified in the Individual Contract. The Calculation Date is the date specified as such in the Individual Contract on which the Settlement Price for the specific delivery is determined. The Calculation Agent shall provide prompt notice of the Settlement Price determined as well as the amount to be paid on the Due Date. Payment shall be made pursuant to § 13 (**Invoicing and Payment**).

2. Market Disruption: Upon the occurrence of a Market Disruption Event as specified in § 15.4 (**Definition of Market Disruption Event**), the Calculation Agent shall determine an alternative price to which the relevant Individual Contract shall be settled (the **"Alternative Settlement Price"**) according to the applicable Fallback Mechanism contained in the provisions of § 15.3 (**Fallback Mechanism**). In the event of a Market Disruption Event, the order of succession of § 15.3 (**Fallback Mechanism**) from (a) to (c) shall be binding upon the Calculation Agent. The Calculation Agent can only use the next following Fallback Mechanism provision if the previous Fallback Mechanism provision is not available due to a Market Disruption Event or otherwise as provided in § 15.3 (**Fallback Mechanism**), as applicable.

3. Fallback Mechanism: In the event of a Market Disruption Event the Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price according to the following procedure (each a **"Fallback Mechanism"**):

(a) **Fallback Reference Price:** The Calculation Agent shall determine the Alternative Settlement Price which shall be the price for that Calculation Date of the first Alternate Commodity Reference Price (if any, specified in the applicable Individual Contract), which is not itself subject to a Market Disruption Event; if an Alternate Commodity Reference Price has not been agreed on in the Individual Contract, the next applicable Fallback Mechanism shall apply for the relevant Individual Contract.

(b) **Negotiated Fallback:** Each Party shall promptly negotiate in good faith to agree with the other on an Alternative Settlement Price (or a method for determining the Alternative Settlement Price), and, if the Parties have not so agreed on or before the fifth Business Day following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event existed, the next applicable Fallback Mechanism shall apply.

(c) **Dealer Fallback:** On or after six Business Days following the first Calculation Date on which the Market Disruption Event

curs de schimb sau orice alt tip de preț de referință variabil (un astfel de preț fiind un **"Preț Variabil"**), Prețul Contractat va fi determinat la Data Plății ca fiind Prețul de Plătit specificat în Contractul Individual respectiv. Prețul de Plătit va fi determinat în conformitate cu Metoda de Calcul la Data Plății specificată în Contractul Individual. Data de Calcul este data specificată astfel în Contractul Individual la care este calculat Prețul de Plătit pentru o anumită livrare. Agentul de Calcul va transmite în mod prompt o înștiințare în privința Prețului de Plătit astfel calculat, dar și a sumei care trebuie plătită la Data Scadenței. Plata se va efectua în conformitate cu articolul §13 (**Facturare și Plată**).

2. Cazul de întrerupere a funcționării pieței: În cazul apariției unui Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței, astfel cum este acesta definit în articolul §15.4 (**Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței**), Agentul de Calcul va determina prețul alternativ aplicabil Contractului Individual (**"Prețul Alternativ"**) în conformitate cu Procedura Alternativă de Calcul descrisă în articolul în §15.3 (**Procedura Alternativă de Calcul**). În cazul în care apare un Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței, Agentul de Calcul este obligat să respecte succesiunea măsurilor prevăzute în articolul §15.3 (**Procedura alternativă de calcul**), de la (a) la (c). Agentul de Calcul poate utiliza următoarea Procedură Alternativă de Calcul din ordinea prevăzută în clauza anterior menționată numai dacă procedura anterioară nu poate fi folosită datorită existenței unui Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței sau unui alt motiv conform §15.3 (**Procedura alternativă de calcul**), după caz.

3. Procedura Alternativă de calcul: În cazul apariției unui Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței, Agentul de Calcul va determina Prețul Alternativ aplicând următoarea procedură (fiecare fiind o **"Procedură alternativă de calcul"**):

(a) **Prețul de Referință Alternativ:** Agentul de Calcul va determina Prețul Alternativ care va fi prețul pentru acea Dată de Calcul a primului Preț de Referință Alternativ, (dacă există, specificat în Contractul Individual respectiv), și care nu face obiectul Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței; dacă nu s-a stabilit niciun Preț de Referință Alternativ în Contractul Individual, se va aplica Procedura Alternativă imediat următoare pentru Contractul Individual respectiv.

(b) **Negocierea unui Preț Alternativ:** Fiecare Parte va negocia de îndată, cu bună credință, în vederea convenirii unui Preț Alternativ (sau a unei metode de determinare a Prețului Alternativ) și, dacă Părțile nu ajung la o înțelegere în termen de 5 (cinci) Zile Lucrătoare de la prima Dată de Calcul în care există Cazul de Întrerupere a Funcționării Pieței, se va aplica Procedura Alternativă imediat următoare.

(c) **Determinarea Prețului Alternativ de către terți:** După cel mult 6 (șase) Zile Lucrătoare de la prima Dată de Calcul la care a apărut sau a fost
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

occurred or existed, the Parties shall promptly and jointly agree upon three independent leading participants in the relevant market ("**Dealers**") selected in good faith from among participants of the highest credit standing which satisfy all the criteria that the Parties apply generally in deciding whether to offer or to make an extension of credit or to enter into a transaction comparable to the Individual Contract that is affected by the Market Disruption Event. The Dealers shall be appointed to make a determination of the Alternative Settlement Price taking into consideration the latest available quotation for the relevant commodity reference price and any other information that in good faith is deemed relevant. The Alternative Settlement Price shall be the arithmetic mean of the three amounts determined to be the Alternative Settlement Price by each Dealer, in which case the calculation shall be binding and conclusive in the absence of manifest error.

4. Definition of Market Disruption Event: "**Market Disruption Event**" under this § 15 (**Floating Prices and Fallback Procedure for Market Disruption**) shall mean the events stipulated under § 15.4(a) through § 15.4(f) (the existence of which shall be determined in a commercially reasonable manner by the Calculation Agent). For purposes of this § 15.4 (**Definition of Market Disruption Event**), "**Price Source**" shall mean any institution determining and publishing the price for a relevant commodity (a "**Commodity Reference Price**") including exchanges trading in any relevant future contracts or commodities on which the Floating Price is based:

- (a) the failure of any relevant Price Source to announce or publish information necessary for determining the Commodity Reference Price;
- (b) the temporary or permanent objective unavailability of any relevant Commodity Reference Price;
- (c) a temporary or permanent closing of the Price Source of any relevant Commodity Reference Price;
- (d) the discontinuance or suspension of, or the imposition of a material limitation on, trading in any relevant futures contract or commodity offered by the relevant exchange for the Commodity Reference Price;
- (e) the occurrence since the date such Individual Contract was entered into of a material change in the details of the composition of or specifications for any relevant commodity or Commodity Reference Price (i) which are entered into or incorporated in any relevant futures contract or offered by the relevant exchange or (ii) which are used by any other

constatat Cazul de Întrerupere a Funcționării Pieței, Părțile vor desemna imediat și de comun acord trei participanți independenți pe piața relevantă („**Dealeri**”), selectați dintre participanții cu cea mai mare solvabilitate, care satisfac toate criteriile pe care le aplică Părțile în general în momentul în care hotărăsc dacă să vândă pe credit sau să majoreze limitele de credit ale unui cocontractant, sau să intre într-o tranzacție comparabilă cu Contractul Individual afectat de Cazul de Întrerupere a Funcționării Pieței. Dealerii vor fi însărcinați să determine Prețul Alternativ luând în considerare cele mai recente cotații pe care le au la dispoziție pentru prețul de referință al mărfii respective și orice altă informație care este socotită, cu bună credință, ca fiind relevantă. Prețul Alternativ va fi media aritmetică dintre cele trei sume determinate a fi Prețul Alternativ de către fiecare Dealer, caz în care calculul astfel făcut va fi obligatoriu pentru Părți, cu excepția cazurilor de eroare evidentă.

4. Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței: În conformitate cu acest articol §15 (**Prețuri variabile și Procedura aplicabilă în Cazul Întreruperii Funcționării Pieței**), „**Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței**” înseamnă oricare dintre evenimentele stipulate în §15.4(a)-(f) (a căror existență va fi determinată de către Agentul de Calcul, într-un mod rezonabil din punct de vedere comercial). În sensul acestui articol §15.4 (**Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței**), „**Sursa Prețului**” înseamnă orice instituție care determină și publică prețul pentru un anumit tip de marfă („**Preț de Referință al Mărfii**”) incluzând bursele de mărfuri pe care se tranzacționează contracte futures sau mărfuri pe care se bazează Prețul Variabil:

- (a) Sursa Prețului nu anunță sau nu publică informațiile necesare pentru determinarea Prețului de Referință al Mărfii;
- (b) indisponibilitatea temporară sau permanentă din motive obiective a oricărui Preț de Referință al Mărfii;
- (c) închiderea temporară sau permanentă a Sursei Prețului în cazul oricărui Preț de Referință al Mărfii;
- (d) întreruperea, suspendarea, sau impunerea unei limitări la tranzacționarea pe bursa relevantă a contractelor futures sau a mărfurilor pe care se bazează Prețul de Referință al Mărfii;
- (e) apariția, de la data încheierii unui Contract Individual, a unei modificări semnificative în compoziția sau specificațiile pentru orice marfă relevantă sau pentru Prețul de Referință al Mărfii (i) care sunt introduse sau încorporate în contractele futures relevante sau sunt oferite de bursa relevantă, sau (ii) care sunt utilizate de orice altă instituție pentru determinarea Prețului de Referință al Mărfii în

relevant institution for determining the Commodity Reference Price in compiling the price information necessary for determining such Floating Price; or

(f) the occurrence since the commencement of the relevant Individual Contract of a material change in the method of calculation used for any relevant Commodity Reference Price to determine the price information necessary for determining such floating price.

5. Calculation Agent: Unless the Parties otherwise specify in the Election Sheet or in the relevant Individual Contract, the Seller shall be the Calculation Agent.

§ 16

Guarantees and Credit Support

To address each Party's risk relating to the creditworthiness of the other Party, and to secure the prompt fulfilment of all obligations resulting from this General Agreement and Individual Contracts, the Parties may agree, on or at any time after the Effective Date, or at the time of the concluding of each Individual Contract, upon the circumstances in which Credit Support Documents may be required to be provided for the benefit of a Party, including, the form of Credit Support Documents, the amount of credit support, and the identity of one or more acceptable Credit Support Providers.

§ 17

Performance Assurance

1. Right to Require Performance Assurance: At any time and from time to time, when a Party (the "**Requesting Party**") believes in good faith that a Material Adverse Change has occurred in respect of the other Party, the Requesting Party shall be entitled to require, by written notice, that the other Party provide to it or increase in amount: (a) a Letter of Credit; (b) cash; or (c) other security (including a bank or parent guarantee), in a form, amount and from an entity which is reasonably acceptable to the Requesting Party (each a "**Performance Assurance**"). Upon receipt of such written notice, the other Party shall within three Business Days provide to the Requesting Party the Performance Assurance required. For the avoidance of doubt, in the event that an entity providing Performance Assurance on behalf of a Party does not thereafter continue to be reasonably acceptable to the Requesting Party, the Requesting Party shall have the right to require the other Party to provide to it additional Performance Assurance in accordance herewith.

2. Material Adverse Change: A Material Adverse Change shall have occurred if any one or more of following events has occurred and is continuing in so far as such event is specified as

colectarea informațiilor de preț necesare pentru determinarea respectivului Preț Variabil; sau

(f) apariția, după intrarea în vigoare a Contractului Individual, a unei schimbări semnificative în metoda de calcul folosită pentru orice Preț de Referință al Mărfii, pentru obținerea informațiilor de preț necesare pentru determinarea respectivului preț variabil.

5. Agentul de Calcul: Dacă Părțile nu prevăd altfel în Condițiile Specifice sau în Contractul Individual, Agentul de Calcul va fi Vanzătorul.

§ 16

Garanții Reale și Personale

Pentru a micșora riscul unei Părți privind solvabilitatea celeilalte Părți și pentru a asigura îndeplinirea promptă a tuturor obligațiilor care rezultă din acest Contract-Cadru sau din Contractele Individuale, Părțile pot conveni, la sau oricând după Data Efectivă, sau la încheierea fiecărui Contract Individual, asupra situațiilor în care se pot solicita Documente de Garanție în beneficiul unei Părți, precum și asupra formei acestor Documente de Garanție, suma garanțiilor și identitatea unuia sau a mai multor Terți Garanți acceptabili.

§ 17

Garanții de Bună Execuție

1. Dreptul de a solicita garanții de bună execuție: Oricând pe durata Contractului, sau periodic, când o Parte („**Partea Solicitantă**”) consideră că s-a produs Schimbare Negativă Semnificativă cu privire la cealaltă Parte, Partea Solicitantă are dreptul să ceară, prin înștiințare scrisă, ca cealaltă Parte să constituie sau să majoreze: (a) un Acreditiv, (b) un depozit în numerar; (c) o altă formă de garantare (inclusiv o scrisoare de garanție bancară sau o fidejusiune din partea societății-mamă), în forma, valoarea și din partea unei Entități acceptabile în mod rezonabil de către Partea Solicitantă (fiecare fiind denumită „**Garanție de Bună Execuție**”). Cealaltă Parte va furniza Garanția de Bună Execuție în termen de 3 (trei) Zile Lucrătoare de la data primirii notificării scrise din partea Părții Solicitante. Pentru a evita orice îndoială, în cazul în care o Entitate care furnizează o Garanție de Bună Execuție în numele unei Părți nu continuă să fie în mod rezonabil acceptabilă pentru Partea Solicitantă, atunci Partea Solicitantă va avea dreptul să solicite celeilalte Părți să îi furnizeze o Garanție de Bună Execuție suplimentară.

2. Schimbare Negativă Semnificativă: Se consideră că s-a produs o Schimbare Negativă Semnificativă în cazul în care intervine unul dintre evenimentele de mai jos și efectele acestuia continuă, iar în Condițiile Specifice se

applying to a Party in the Election Sheet:

(a) **Credit Rating:** If the Credit Rating of an Entity listed in (i) to (iii), each such Entity being a **"Relevant Entity"** of such Party, is withdrawn or downgraded below the rating set out for such Party in the Election Sheet:

(i) the other Party (unless all of that other Party's financial obligations under the Agreement are fully guaranteed or assured under a Credit Support Document);

(ii) the other Party's Credit Support Provider or provider of Performance Assurance (other than a bank); or

(iii) any Entity who is a party to a control and/or profit transfer agreement (Berherrschungs-Gewinnabführungsvertrag) within the meaning of the German Stock Corporation Act (Aktiengesetz; AktG) (a **"Control and Profit Transfer Agreement"**) with the other Party and such other Party is in relation to such Entity, its subsidiary over which such Entity has control (a **"Controlling Party"**); or

(b) **Credit Rating of a Credit Support Provider or Provider of Performance Assurance That is a Bank:** If the Credit Rating of a bank serving as the other Party's Credit Support Provider or provider of Performance Assurance is withdrawn or downgraded below the Credit Rating set out in the Election Sheet.

(c) **Financial Covenants:** In so far as a Relevant Entity does not have a Credit Rating, if such Relevant Entity does not fulfil any of the following financial requirements as determined by reference to its most recent financial statement:

(i) **EBIT to Interest:** The ratio of EBIT to the sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money (which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions) for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet.

precizează faptul că un astfel de eveniment se aplică unei Părți:

(a) **Rating (evaluarea solvabilității):** Dacă Evaluarea Solvabilității (rating-ul) uneia dintre Entitățile la care se face referire în alineatele (i)-(iii) de mai jos (fiecare astfel de Entitate fiind denumită generic „**Entitate Relevantă**” a unei Părți) este retrasă sau retrogradată la un nivel inferior decât rating-ul precizat în Condițiile Specifice:

(i) Cealaltă Parte (cu excepția cazului în care toate obligațiile financiare ale acesteia sunt garantate sau asigurate pe deplin printr-un Document de Garanție);

(ii) Terțul Garant pentru cealaltă Parte (altul decât o bancă); sau

(iii) orice Entitate care este parte a unui acord de transfer de control și/sau de profit (în germană *Berherrschungs-Gewinnabführungsvertrag*) în sensul Legii Germane a Societăților pe Acțiuni (*Aktiengesetz; AktG*) încheiat cu cealaltă Parte („**Acord de Transfer de Control sau Profit**”), iar cealaltă Parte este filiala Entității respective asupra căreia Entitatea deține controlul („**Parte Supraordonată**”); sau

(b) **Rating-ul (Evaluarea Solvabilității) unui Terț Garant care este o bancă:** Dacă Evaluarea Solvabilității (rating-ul) unei bănci care este Terț Garant al celeilalte Părți este retrasă sau retrogradată sub nivelul rating-ului stabilit în Condițiile Specifice.

(c) **Angajamente Financiare:** În cazul în care o Entitate Relevantă nu are o Evaluare a Solvabilității (rating) și această Entitate Relevantă nu îndeplinește, conform situațiilor sale financiare cele mai recente, niciunul dintre următorii indicatori financiari:

(i) **Raportul dintre EBIT și dobânzile de plată:** Raportul dintre veniturile operaționale ale Entității Relevante calculate înainte de deducerea dobânzilor și a impozitelor de plată (EBIT) și suma dobânzilor sau a sumelor de natura dobânzilor înregistrate ca cheltuieli în legătură cu datoriile financiare pentru banii împrumutați (care includ datoriile de plătit Părților Afiliate cât și datoriile către instituțiile financiare), în orice an fiscal, este mai mare

decât raportul menționat în Condițiile Specifice.

(ii) Funds from Operations: The ratio of Funds from Operations to Total Debt for such Relevant Entity in any fiscal year is greater than the ratio specified in the Election Sheet.

(iii) Total Debt to Total Capitalisation: The ratio of Total Debt to Total Capitalisation for such Relevant Entity in any fiscal year is less than the ratio specified in the Election Sheet.

(d) Decline in Tangible Net Worth: If the Tangible Net Worth of a Relevant Entity falls below the amount specified in the Election Sheet.

(e) Expiry of Performance Assurance or Credit Support Document: If any Performance Assurance or any Credit Support Document expires or terminates with respect to any outstanding obligations of the other Party under the Agreement, or, if a Performance Assurance or Credit Support Document is due to expire or terminate within the period of time, if any, specified in the Election Sheet, or the failing or ceasing of such Credit Support Document or Performance Assurance to be in full force or effect for the purpose of the Agreement (in each case other than in accordance with its terms or the terms of the Agreement) before the satisfaction of all outstanding obligations of such other Party under the Agreement to which such Credit Support Document or Performance Assurance relates, without the written consent of the Requesting Party.

(f) Failure of Performance Assurance or Credit Support Document: If any Credit Support Provider or provider of Performance Assurance of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of, any Credit Support Document or Performance Assurance provided by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under or in respect of such Credit Support Document or Performance Assurance and such failure is continuing after any applicable grace or cure period.

(g) Failure of Control and Profit Transfer Agreement: If any Controlling Party of the other Party disaffirms, disclaims, revokes, repudiates or rejects in whole or in part, or challenges the validity of any Control and Profit Transfer Agreement entered into by it or otherwise fails to comply with or perform its obligations under such Control and Profit

(ii) Venituri Operaționale: Raportul dintre Veniturile Operaționale și Totalul Datoriilor Entității Relevante într-un an fiscal este mai mare decât raportul precizat în Condițiile Specifice.

(iii) Totalul Datoriilor față de Capitalizarea Totală: Raportul dintre Totalul Datoriilor și Capitalizarea Totală a Entității Relevante într-un an fiscal este mai mic decât raportul menționat în Condițiile Specifice.

(d) Micșorarea Valorii Activelor Corporale Nete: Dacă Valoarea Activelor Corporale Nete ale unei Entități Relevante scade sub nivelul menționat în Condițiile Specifice.

(e) Expirarea Garanției de Bună Execuție sau a Documentelor de Garanție: Dacă orice Garanție de Bună Execuție sau Documente de Garanție expiră sau încetează cu privire la orice obligație neexecutată a celeilalte Părți conform Contractului, sau dacă Garanția de Bună Execuție sau Documentele de Garanție urmează să expire sau să înceteze în perioada de timp respectivă (dacă aceasta este precizată în Condițiile Specifice), sau dacă Garanția de Bună Execuție sau Documentele de Garanție nu mai sunt în vigoare sau nu pot fi puse în executare pentru scopurile Contractului (cu excepția cazurilor în care aceasta se prevede chiar în Contract) înainte de îndeplinirea tuturor obligațiilor contractuale ale Părții la care se referă Garanția de Bună Execuție sau Documentele de Garanție respective, fără acordul scris al Părții Solicitante.

(f) Neîndeplinirea obligațiilor în baza Garanției de Bună Execuție sau a Documentelor de Garanție: Dacă un Terț Garant sau furnizorul unei Garanții de Bună Execuție pentru îndeplinirea obligațiilor celeilalte Părți anulează, revocă, repudiază sau respinge, în totalitate sau parțial, sau pune la îndoiala valabilitatea unui Document de Garanție sau a unei Garanții de Bună Execuție constituite sau emise de acesta, sau nu își îndeplinește obligațiile asumate printr-un Document de Garanție sau printr-o Garanție de Bună Execuție și această neîndeplinire continuă și după perioada de grație sau de remediere aplicabilă.

(g) Neîndeplinirea obligațiilor în baza Acordului de Transfer de Control și Profit: Dacă o Parte Supraordonată celeilalte Părți anulează, revocă, repudiază sau respinge în totalitate sau parțial, sau pune la îndoială valabilitatea unui Acord de Transfer de Control și Profit la care este parte sau nu își îndeplinește obligațiile asumate printr-un astfel de Acord de Transfer de Control și Profit.

Transfer Agreement.

(h) **Impaired Ability to Perform:** If in the reasonable and good faith opinion of the Requesting Party, the ability of the Relevant Entity to perform its obligations under the Agreement, any Credit Support Document or any Control and Profit Transfer Agreement, as the case may be, is materially impaired.

(i) **Amalgamation/Merger:** If the other Party or its Credit Support Provider undergoes a change of control, consolidates or amalgamates with, or merges with or into, or transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, another Entity, or another Entity transfers all or substantially all its assets to, or reorganises, incorporates, reincorporates, or reconstitutes into or as, such other Party or its Credit Support Provider and:

(i) the creditworthiness of such Party, its Credit Support Provider or the resulting, surviving, transferee or successor Entity is materially weaker than that of the other Party or such Credit Support Provider, as the case may be, immediately prior to such action;

(ii) the resulting, surviving, transferee or successor Entity fails to assume all the obligations of that other Party or such Credit Support Provider under the Agreement or any Credit Support Document to which it or its predecessor was a party either by operation of law or pursuant to an agreement reasonably satisfactory to the Requesting Party; or

(iii) the benefits of any Credit Support Document cease or fail to extend (without the consent of the Requesting Party) to the performance by such resulting, surviving, transferee or successor Entity of its obligations under the Agreement.

§ 18

Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth

1. Provision of Financial Statements: Unless otherwise specified in the Election Sheet, if requested by a party, the other Party shall deliver:

(a) within 120 days following the end of each fiscal year, a copy of such other Party's, or for such period the other Party's obligation are supported by a Credit Support Provider or if it is a party to a Control and Profit Transfer

(h) **Diminuarea capacității de a îndeplini obligațiile:** Dacă, după părerea rezonabilă și de bună credință a Părții Solicitante, capacitatea Entității Relevante de a-și îndeplini obligațiile din Contract, din orice Document de Garanție sau din orice Acord de Transfer de Control și Profit, după caz, este diminuată semnificativ.

(i) **Amalgamare / Fuziune:** Dacă cealaltă Parte sau Terțul său Garant trec printr-o schimbare a acționariatului, consolidare, amalgamare, fuziune sau transfer total sau parțial al bunurilor, reorganizare, incorporare, reincorporare sau reconstituire într-o sau către altă Entitate, sau o altă Entitate își transferă toate sau aproape toate bunurile, sau se reorganizează, încorporează, reincorporează sau se reconstituie către o, sau într-o, altă Parte sau în Terțul său Garant, și:

(i) Solvabilitatea unei asemenea Părți, a Terțului său Garant sau a Entității rezultate, succesoare sau beneficiare a transferului este semnificativ mai redusă față de cea pe care cealaltă Parte sau Terțul său Garant, de la caz la caz, o aveau imediat anterior schimbării intervenite; sau

(ii) Entitatea rezultată, succesoare sau beneficiară a transferului, nu preia toate obligațiile celeilalte Părți sau ale Terțului Garant în baza Contractului sau a Documentelor de Garanție la care ea sau predecesora sa au fost parte, fie prin efectul legii, fie în baza unei convenții încheiate în mod rezonabil și acceptabil pentru Partea Solicitantă; sau

(iii) Drepturile create în baza oricărui Document de Garanție încetează sau nu se transferă (fără consimțământul Părții Solicitante) pentru a garanta îndeplinirea obligațiilor din Contract de către Entitatea rezultată, succesoare sau beneficiară a transferului.

§ 18

Transmiterea situațiilor financiare și informarea cu privire la Valoarea Activelor Corporale Nete

1. Transmiterea situațiilor financiare: Dacă nu se prevede altfel în Condițiile Specifice, la solicitarea uneia dintre Părți, cealaltă Parte va transmite:

(a) în termen de 120 de zile de la sfârșitul fiecărui an fiscal, o copie a raportului anual al Părții respective, care să conțină situațiile financiare consolidate auditate pentru anul fiscal încheiat, sau în cazul în care obligațiile Părții sunt garantate de

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

Agreement, its Credit Support Provider's or its Controlling Party's, as the case may be, annual report containing audited consolidated financial statements for such fiscal year; and

(b) within 60 days after the end of each of its first three fiscal quarters of each fiscal year, a copy of its quarterly report containing unaudited consolidated financial statements.

2. Decline in Tangible Net Worth: If this § 18.2 is specified as applying in the Election Sheet, as soon as it becomes aware of such decline, each Party shall promptly notify the other Party of the occurrence of a decline in its Tangible Net Worth or the Tangible Net Worth of its Credit Support Provider or Controlling Party, to a level below the amount specified in the Election Sheet.

3. Accounting Principles: In all cases the financial statements referred to in this § 18 (**Provision of Financial Statements and Tangible Net Worth**) shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles in the relevant jurisdiction.

§ 19

Assignment

1. Prohibition: Neither Party shall be entitled to assign its rights and/or transfer its obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party. Such consent shall not be unreasonably delayed, refused or withheld.

2. Assignment to Affiliates: If this § 19.2 is specified as applying in the Election Sheet, each Party shall be entitled to assign and transfer the Agreement without the prior written consent of the other Party to an Affiliate of an equivalent or greater creditworthiness, provided that such Affiliate is incorporated in the same jurisdiction as the assigning and transferring Party. Such assignment and transfer shall only become effective upon notice being received by the other Party and provided that any Credit Support Document issued or agreed on behalf of the assigning and transferring Party has first been reissued or amended to support the obligations of the Affiliate for the benefit of the other Party.

§ 20

Confidentiality

1. Confidentiality Obligation: Unless this § 20 (Confidentiality) is specified as not applying in the Election Sheet, and subject to § 20.2 (**Exclusions from Confidential Information**), neither Party shall disclose the terms of an Individual Contract ("**Confidential Information**") to a third party.

un Terț Garant sau în cazul în care Partea a încheiat un Acord de Transfer de Control și Profit, va transmite o copie a raportului anual, care să conțină situațiile financiare consolidate auditate pentru anul fiscal încheiat, al Terțului Garant sau al Părții Supraordonate, și

(b) în termen de 60 de zile de la sfârșitul fiecăruia dintre primele trei trimestre ale unui an fiscal, o copie a raportului trimestrial conținând situațiile financiare consolidate neauditate.

2. Diminuarea Valorii Activelor Corporale Nete: Dacă în Condițiile Specifice se menționează că se aplică acest articol §18.2, fiecare Parte va informa cealaltă Parte cu promptitudine, imediat ce ia la cunoștință despre o diminuare a Valorii Activelor sale Corporale Nete sau de o diminuare a Valorii Activelor Corporale Nete ale Terțului Garant sau ale Părții Supraordonate, la un nivel sub cel stabilit în Condițiile Specifice.

3. Principii Contabile: În toate cazurile, toate situațiile financiare la care s-a făcut referire în acest articol §18 (**Transmiterea situațiilor financiare și informarea cu privire la Valoarea Activelor Corporale Nete**) vor fi întocmite în conformitate cu principiile de contabilitate general acceptate în jurisdicția respectivă.

§ 19

Cesionarea

1. Interdicție: Nicio Parte nu va avea dreptul de a-și transfera drepturile și obligațiile din Contract unui terț fără consimțământul scris al celeilalte Părți. Acest consimțământ nu va fi întârziat, refuzat sau reținut în mod nerezonabil.

2. Transferul către Părțile Afiliate: Dacă în Condițiile Specifice se menționează că se aplică acest articol §19.2, fiecare Parte va transfera drepturile și obligațiile din Contract fără acordul prealabil scris al celeilalte Părți, către o Parte Afiliată cu cel puțin același nivel de solvabilitate, cu condiția ca o astfel de Parte Afiliată să fie constituită în aceeași jurisdicție ca Partea care Transferă. Acest Transfer va produce efecte numai după primirea notificării de către cealaltă Parte și cu condiția ca orice Document de Garanție, emis sau convenit în numele Părții cedente să fi fost reînnoit sau modificat pentru a garanta obligațiile Părții Afiliate în beneficiul celeilalte Părți.

§ 20

Confidențialitate

1. Obligația de Confidențialitate: Mai puțin în situația în care se menționează în Condițiile Specifice că nu aplică acest articol §20 (Confidențialitatea), și sub rezerva articolului §20.2 (**Excepții**), nicio Parte nu va dezvălui condițiile prevăzute într-un Contract Individual ("**Informații Confidențiale**") unui terț.

2. Exclusions from Confidential Information: Confidential Information shall not include information which:

- (a) is disclosed with the other Party's prior written consent;
- (b) is disclosed by a Party to a Network Operator, its directors, employees, Affiliates, agents, professional advisers, bank or other financing institution, rating agency or intended assignee;
- (c) is disclosed to comply with any applicable law, regulation, or rule of any exchange, Network Operator or regulatory body, or in connection with any court or regulatory proceeding; provided that each Party shall, to the extent practicable and permissible under such law, regulation, or rule, use reasonable efforts to prevent or limit the disclosure and to give the other Party prompt notice of it;
- (d) is in or lawfully comes into the public domain other than by a breach of this § 20 (**Confidentiality**); or
- (e) is disclosed to price reporting agencies or for the calculation of an index provided that such disclosure shall not include the identity of the other Party.

3. Expiration: A Party's obligation in respect of an Individual Contract under this § 20 (**Confidentiality**) shall expire one year after the expiration of such Individual Contract.

§ 21

Representations and Warranties

If specified as applying to a Party in the Election Sheet, that Party hereby represents and warrants to the other Party upon entering into this General Agreement and each time it enters into an Individual Contract as follows:

- (a) it is an Entity duly organised, validly existing and in good standing under the laws of its jurisdiction of incorporation or organisation;
- (b) the signing and the entering by it into of the General Agreement, any Credit Support Document to which it is a party and each Individual Contract and the carrying out of the transactions contemplated therein, shall not violate any provision of its constitutional documents;
- (c) it has the power and is authorised to

2. Excepții: Informațiile Confidențiale nu vor include informații care:

- (a) sunt dezvăluite cu acordul prealabil scris al celeilalte Părți;
- (b) sunt dezvăluite de către o Parte Operatorului de Rețea, directorilor, angajaților, Părților Afiliate, agenților, consultanților, băncii sau altor instituții financiare, agenții de evaluare sau potențiali cesionari;
- (c) sunt dezvăluite ca urmare a obligației de a respecta o lege aplicabilă, o reglementare sau o regulă a unei burse, a unui Operator de Rețea sau instituție de reglementare, sau în legătură cu orice procedură judiciară sau administrativă, cu mențiunea că fiecare Parte va depune eforturi rezonabile pentru a preveni sau a limita dezvăluirea și pentru a informa cealaltă Parte în legătură cu acest lucru, în măsura în care este permis și posibil conform respectivelor legi, reglementări sau reguli;
- (d) sunt sau devin în mod legal informații publice altfel decât printr-o încălcare a acestui articol §20 (**Confidențialitate**); sau
- (e) sunt prezentate agenților de raportare a prețului sau pentru calcularea unui indice, dacă această prezentare nu va include identitatea celeilalte Părți.

3. Expirare: Obligațiile unei Părți în baza acestui articol §20 (**Confidențialitatea**) privind fiecare Contract Individual vor expira după un an de la încetarea respectivului Contract Individual.

§ 21

Declarații și Garanții Contractuale

Dacă în Condițiile Specifice se menționează faptul că se aplică unei Părți, acea Parte declară și garantează celeilalte Părți la data semnării acestui Contract-Cadru, și de fiecare dată când încheie un Contract Individual, următoarele:

- (a) că este o Entitate înființată legal conform legilor statului în care este constituită și funcționează în conformitate cu prevederile legale;
- (b) că semnarea prezentului Contract-Cadru, a oricărui Document de Garanție la care este parte și a fiecărui Contract Individual, ca și executarea tranzacțiilor ce fac obiectul acestor contracte, nu încalcă nicio prevedere a documentelor sale constitutive;
- (c) că are capacitatea și este autorizată să își

execute, deliver and perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party and has taken all necessary action to authorise that execution, delivery, performance and its entry into the Agreement and its execution, delivery and the performance of the Agreement and any Credit Support Document do not violate or conflict with any other term or condition of any contract to which it is a party or any constitutional document, rule, law or regulation applicable to it;

(d) no Material Reason for termination as outlined in § 10.5 (**Definition of Material Reason**), with respect to it has occurred and is continuing and no such event or circumstance would occur as a result of its entering into or performing its obligations under the Agreement;

(e) it has all governmental, regulatory and other authorisations, licences, approvals and consents necessary for it legally to perform its obligations under the Agreement and any Credit Support Document to which it is party;

(f) it has negotiated, entered into and executed the Agreement and any Credit Support Document to which it is a party as principal (and not as agent or in any other capacity, fiduciary or otherwise);

(g) it regularly enters into agreements for the trading of Natural Gas as contemplated by the Agreement, and does so on a professional basis in connection with its principal line of business, and may be reasonably characterised as a professional market party;

(h) it is acting for its own account (and not as advisor, agent, broker or in any other capacity, fiduciary or otherwise), has made its own independent decision to enter into this General Agreement and each Individual Contract and as to whether this General Agreement and each such Individual Contract is appropriate or proper for it based upon its own judgement, is not relying upon the advice or recommendations of the other Party in so doing, and is capable of assessing the merits of, and understands and accepts, the terms, conditions and risks of the Agreement;

(i) the other Party is not acting as its fiduciary or adviser;

(j) it is not relying upon any representation made by the other Party other than those expressly set forth in the Agreement or any Credit Support Document to which it is a party;

(k) with respect to a Party, it is not insolvent, and there are no pending or

assume and shall fulfil the obligations contracted on the basis of the Contract and any Credit Support Document to which it is a party and has taken all necessary action to authorise that execution, delivery, performance and its entry into the Agreement and its execution, delivery and the performance of the Agreement and any Credit Support Document do not violate or conflict with any other term or condition of any contract to which it is a party or any constitutional document, rule, law or regulation applicable to it;

(d) că, în ceea ce o privește, nu a intervenit nicio Cauză de Reziliere astfel cum acestea sunt definite în articolul §10.5 (**Definiția Cauzei de Reziliere**) și niciun astfel de eveniment sau circumstanță nu va interveni ca rezultat al încheierii prezentului Contract sau a îndeplinirii obligațiilor asumate în baza acestuia;

(e) că deține toate autorizațiile, aprobările și permisele din partea oricăror autorități guvernamentale și de reglementare necesare pentru a-și îndeplini în mod legal obligațiile din Contract sau dintr-un Document de Garanție la care este parte;

(f) că a negociat, a semnat și va executa prevederile Contract și din Documentele de Garanție în nume propriu (și nu ca mandatar, agent sau în orice altă calitate);

(g) că încheie în mod regulat contracte cu privire la comercializarea de Gaze Naturale de tipul celor avute în vedere în Contract, cu titlu profesional, în conformitate cu obiectul său principal de activitate, și de aceea poate fi caracterizat în mod rezonabil ca fiind un partener profesionist;

(h) că acționează în nume propriu (și nu ca agent, consilier, broker sau în orice altă calitate similară), că a luat în mod independent decizia de a semna Contractul-Cadru și fiecare Contract Individual, și decizia că acest Contract-Cadru și fiecare Contract Individual corespund scopului său a fost luată pe cont propriu, fără să se bazeze pe sfatul sau recomandările celeilalte Părți, și este capabilă să evalueze condițiile acestora și înțelege și acceptă clauzele, condițiile și riscurile Contractului;

(i) că cealaltă Parte nu acționează în calitate de mandatar sau consultant al său;

(j) că nu se bazează pe declarațiile celeilalte Părți, altele decât cele cuprinse în mod expres în Contract sau în Documentele de Garanție în care este parte;

(k) că nu este insolubilă și nu face obiectul unor proceduri legale sau administrative în curs de

threatened legal or administrative proceedings to which it is a party which to the best of its knowledge would materially adversely affect its ability to perform any Individual Contract under the Agreement or any Credit Support Document to which it is party, such that it could become insolvent;

(l) with respect to a Party that is a governmental Entity or public gas system or municipality, such governmental Entity or public gas system or municipality represents and warrants to the other Party as follows: (i) all acts necessary for the valid execution, delivery and performance of the Agreement, including without limitation, competitive bidding, public notice, election, referendum, prior appropriation or other required procedures have or shall be taken and performed; (ii) entry into and performance of the Agreement by a governmental Entity or public gas system or municipality are for a proper public purpose within the meaning of relevant constitutional or other governing documents and applicable law; and (iii) the term of the Agreement does not extend beyond any applicable limitation imposed by any relevant constitutional or other governing documents and applicable law.

§ 22

Governing Law and Arbitration

OPTION A

1. Governing Law: If Option A is specified in the Election Sheet, this Agreement shall be construed and governed by English law, excluding any application of the "United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980."

2. Arbitration: If Option A is specified in the Election Sheet, any dispute arising out of or in connection with this Agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, shall be referred to and finally resolved by arbitration under the Rules of the London Court of International Arbitration, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be three, each Party having the right to nominate one arbitrator. The place of arbitration shall be London, England where all hearings and meetings shall be held, unless the Parties agree otherwise. Unless otherwise specified in the Election Sheet, the language to be used in the arbitral proceedings shall be English and the Parties hereby expressly waive any right of appeal to any court having jurisdiction on any question of fact or law. It is agreed that the arbitrators shall have no authority to award exemplary or punitive damages of any type under any circumstances whether or not such damages may be available under the relevant applicable law, the parties hereby waiving their right, if any, to recover such damages.

desfășurare sau iminente, care, după cunoștințele sale, ar afecta în mod negativ capacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile asumate prin oricare Contract Individual încheiat în temeiul prezentului Contract sau oricare Documente de Garanție la care este parte, astfel încât ar putea deveni insolventă;

(l) că, în ceea ce privește Partea care este o Entitate guvernamentală sau un sistem public de Gaze Naturale sau o municipalitate, această Entitate declară și garantează celeilalte Părți după cum urmează: (i) toate actele necesare pentru semnarea și îndeplinirea valabilă a Contractului, incluzând, dar fără limitare, procedura de achiziție publică, anunțul privind licitația publică, alegerile, referendumul, alocarea anterioară și alte proceduri necesare au fost sau vor fi efectuate; (ii) încheierea și îndeplinirea Contractului de către o Entitate guvernamentală sau un sistem public de Gaze Naturale, sau o municipalitate, sunt făcute în scop public, conform documentelor constitutive și a legilor aplicabile; și (iii) durata Contractului nu depășește nicio limitare impusă de documentele constitutive sau de reglementările și legile aplicabile.

§ 22

Legea aplicabilă și arbitraj

OPȚIUNEA A

1. Legea aplicabilă: Dacă în Condițiile Specifice se menționează Opțiunea A, prezentul Contract va fi interpretat și guvernat de legea engleză, excluzând orice aplicare a „Convenției Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri din 11 aprilie 1980”.

2. Arbitraj: Dacă în Condițiile Specifice se menționează Opțiunea A, orice dispută care rezultă din sau în legătură cu prezentul Contract, inclusiv orice dubii referitoare la existența, valabilitatea sau încetarea acestuia, va fi deferită Curții de Arbitraj Internațional din Londra și în final soluționată prin arbitraj, în conformitate cu Regulamentele Curții de Arbitraj Internațional din Londra, cu referire la această cauză. Numărul de arbitri va fi de trei, fiecare Parte având dreptul de a desemna un arbitru. Locul arbitrajului va fi Londra, Anglia, unde vor avea loc toate audierile și ședințele, cu excepția cazului în care Părțile convin un alt loc. Cu excepția cazului în care se specifică altfel în Condițiile Specifice, limba care urmează să fie utilizată în procedurile arbitrale va fi engleza, iar Părțile renunță în mod expres la orice drept de apel la orice instanță competentă, cu privire la orice problemă de fapt sau de drept. Se convine că arbitrii nu vor avea autoritatea de a acorda daune-interese exemplare sau punitive de orice tip, în nicio circumstanță, indiferent dacă aceste daune-interese ar fi disponibile sau nu în temeiul legislației relevante, Părțile renunțând prin prezenta la dreptul lor, dacă acesta există, de a obține astfel de despăgubiri.

OPTION B

1. **Governing Law:** If Option B is specified in the Election Sheet, this Agreement shall be construed and governed by the substantive law of the Federal Republic of Germany, excluding any application of the "United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of April 11, 1980".

2. **Arbitration:** If Option B is specified in the Election Sheet, any disputes which arise in connection with this Agreement shall be referred for resolution to the German Institution of Arbitration (DIS) and decided according to its rules, ousting the jurisdiction of the ordinary courts. The number of arbitrators shall be three. The arbitration shall be conducted in the language specified in the Election Sheet.

DEFAULT RULE

If neither Option A nor Option B is specified in the Election Sheet and the Parties' agreed choice of law and dispute resolution procedure is not specified in the Election Sheet or in the terms of the Individual Contract, then § 22.1 (**Governing Law**) and § 22.2 (**Arbitration**) of Option A shall apply.

§ 23

Miscellaneous

1. **Recording Telephone Conversations:** Each Party is entitled to record telephone conversations held in connection with the Agreement and to use the same as evidence. Each Party waives any further notice of such recording and acknowledges that it has obtained all necessary consents of its officers and employees to such recording.

2. **Notices and Communications:** Except as otherwise provided herein or agreed with respect to an Individual Contract, all notices, declarations or invoices sent by one Party to the other shall be in writing and shall be delivered by letter (overnight mail or courier, postage pre-paid) or facsimile as provided in the Election Sheet. Each Party may change its notice information by written notice to the other. Written notices, declarations and invoices shall be deemed received and effective:

(a) if delivered by hand, on the Business Day delivered or on the first Business Day after the date of delivery if delivered on a day other than a Business Day;

(b) if sent by first class post, on the second Business Day after the date of posting, or if sent from one country to another, on the fifth Business Day after the day of posting; or

(c) if sent by facsimile transmission and a valid transmission report confirming good receipt

OPȚIUNEA B

1. **Legea aplicabilă:** Dacă în Condițiile Specifice se menționează Opțiunea B, prezentul Contract va fi interpretat și guvernat de legea Republicii Federale Germania, excluzând orice aplicare a „Convenției Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri din 11 aprilie 1980”.

2. **Arbitraj:** Dacă în Condițiile Specifice se menționează Opțiunea B, orice dispută care rezultă din sau în legătură cu prezentul Contract va fi deferită spre soluționare Institutului German de Arbitraj (DIS) iar decizia se va lua în conformitate cu regulile sale, excluzând jurisdicția instanțelor de drept comun. Numărul de arbitri va fi de trei. Limba folosită în procedurile de arbitraj va fi cea menționată în Condițiile Specifice.

REGULA GENERALĂ

Dacă nici Opțiunea A și nici Opțiunea B nu sunt specificate în Condițiile Specifice, iar Părțile nu au specificat de comun acord nici jurisdicția aplicabilă nici procedura de soluționare a disputelor în Condițiile Specifice sau în Contractul Individual, atunci se vor aplica articolele §22.1 (**Legea aplicabilă**) și §22.2 (**Arbitrajul**), Opțiunea A.

§ 23

Diverse

1. **Înregistrarea Convorbirilor Telefonice:** Fiecare Parte are dreptul să înregistreze discuțiile telefonice cu privire la Contract și să le folosească ca probe. Fiecare Parte renunță în mod expres la notificarea prealabilă privind înregistrarea convorbirilor și confirmă că a obținut toate aprobările necesare din partea funcționarilor și angajaților săi cu privire la înregistrări.

2. **Înștiințări și Comunicări între Părți:** Cu excepția cazurilor când se prevede altfel în prezentul Contract sau s-a convenit altfel într-un Contract Individual, toate înștiințările, notificările și facturile trimise de o Parte către cealaltă Parte se vor face în scris și se vor trimite prin poștă (poștă rapidă sau curier, cu taxele poștale plătite în avans) sau prin fax, după cum se menționează în Condițiile Specifice. Fiecare Parte își poate modifica datele indicate pentru transmiterea comunicărilor prin trimiterea unei notificări scrise către cealaltă Parte. Înștiințările scrise, declarațiile și facturile vor fi considerate primite și valabile:

(a) Dacă sunt înmânate personal, în Ziua Lucrătoare în care au fost înmânate sau în prima Zi Lucrătoare după data înmânării, în cazul în care ziua respectivă nu era o Zi Lucrătoare;

(b) Dacă sunt trimise prin poșta rapidă, în a doua Zi Lucrătoare după data trimiterii, sau dacă se trimite dintr-o țară în alta, în a cincea Zi Lucrătoare de la trimitere; sau

(c) Dacă sunt trimise prin fax și există un raport ce confirmă transmisia și primirea, în ziua

is generated, on the day of transmission if transmitted before 17.00 hours (recipient's time) on a Business Day or otherwise at 09.00 hours (recipient's time) on the first Business Day after transmission.

3. Amendments: Except as provided in § 3 (**Concluding and Confirming Individual Contracts**) with respect to Confirmations, any amendments or additions to this General Agreement shall be made only in writing signed by both Parties.

4. Partial Invalidity: If, at any time, any provision of this General Agreement or an Individual Contract is or becomes illegal, invalid or unenforceable, in any respect, under the law of any relevant jurisdiction, neither the legality, validity nor enforceability of the remaining provisions of this General Agreement or of any Individual Contract, shall be in any way affected or impaired thereby. The Parties undertake to replace any illegal, invalid or unenforceable provision with a legal, valid and enforceable provision which comes as close as possible to the invalid provision as regards its economic intent.

5. Third Party Rights: The Parties do not intend that any third party shall have any rights under or be able to enforce the Agreement and the Parties exclude to the extent permitted under applicable law any such third party rights that might otherwise be implied, unless required by the Loan Agreement between European Bank for Reconstruction and Development ("EBRD") and the Republic of Moldova for the "Moldova Gas Security Supply" project.

6. Language: This General Agreement is concluded in English and Romanian. In case of conflict of interpretation, the English version shall prevail.

Executed by the duly authorised representative of each Party effective as of the Effective Date.

ENERGOCOM S.A.

[Name of Party]

[Name of Signatory/ies]

[Name of Signatory/ies]

[Name of Signatory/ies]

[Name of Signatory/ies]

transmiterii, dacă s-a transmis înainte de ora 17:00 (ora celui care primește) într-o Zi Lucrătoare, iar dacă nu, la ora 9:00 (ora celui care primește) a Zilei Lucrătoare următoare, dacă s-a transmis după ora 17:00.

3. Modificări: Cu excepția prevederilor articolului §3 (**Încheierea și Confirmarea Contractelor Individuale**) referitoare la Confirmări, orice modificări sau completări ale acestui Contract-Cadru se vor face doar în scris și sub semnătura ambelor Părți.

4. Nulitate Parțială: Dacă, în orice moment, o prevedere a Contractului-Cadru sau a unui Contract Individual este sau devine ilegală, invalidă sau nu poate fi pusă în executare în conformitate cu legea în vigoare în orice jurisdicție, atunci legalitatea, valabilitatea sau posibilitatea de a pune în executare celelalte prevederi ale Contractului-Cadru sau a Contractelor Individuale nu vor fi afectate. Părțile se angajează să înlocuiască orice prevedere ilegală, invalidă sau care nu poate fi pusă în executare cu o prevedere legală, validă și care poate fi pusă în executare, care să fie cât mai apropiată din punct de vedere economic de prevederea invalidă.

5. Drepturi ale Terților: Părțile nu intenționează să creeze drepturi în favoarea niciunui terț în baza Contractului, și astfel Părțile exclud în mod expres, în măsura în care este permis sub incidența legii aplicabile, drepturile unui terț ce ar putea fi create în mod implicit, cu excepția situației în care acest lucru este necesar în virtutea Acordului de Împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare („BERD”) în vederea realizării proiectului „Securitatea Furnizării Gazelor Naturale”.

6. Limba: Acest Contract-Cadru se încheie în limbile engleză și română. În caz de conflict de interpretare, varianta în limba engleză va prevala.

Semnat de reprezentantul autorizat al fiecărei Părți, intră în vigoare la Data Efectivă.

ENERGOCOM S.A.

[Denumirea Părții]

[Numele semnatarului / lor]

[Numele semnatarului / lor]

[Funcția semnatarului / lor]

[Funcția semnatarului / lor]

EFET
European Federation of Energy Traders

ANNEX 1
To the
General Agreement

Defined Terms

Terms used in the General Agreement shall have the following meanings:

"Affiliate" means with respect to a Party, any Entity Controlled, directly or indirectly, by that Party, any Entity that Controls, directly or indirectly that Party or any Entity directly or indirectly under the common Control of a Party;

"Agreement" has the meaning specified in § 1.1 (**Subject of Agreement**);

"Alternate Commodity Reference Price" has the meaning, if any, specified in each Individual Contract containing a Floating Price;

"Alternative Settlement Price" has the meaning specified in § 15.2 (**Market Disruption**);

"American Style Option" means a style of Option which may be Exercised during an Exercise Period that consists of more than one day;

"Automatic Termination" has the meaning specified in § 10.4 (**Automatic Termination**);

"Business Day" means a day (other than Saturday or Sunday) on which commercial banks are open for general business at the places where each Party has its registered office;

"Buyer" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Buyer's Default" has the meaning specified in § 8.5(b);

"Buyer's System" means, in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system(s) referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Calculation Agent" has the meaning specified in § 15.5 (**Calculation Agent**);

"Calculation Date" has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

"Calculation Method" has the meaning specified in a Floating Price Individual Contract;

"Call Option" has the meaning specified in § 5.1
Versiunea 2.0 (a)

EFET
Federația Europeană a Comercianților de
Energie

ANEXA 1
la
Contractul-Cadru

Definiții

Termenii utilizați în Contractul-Cadru vor avea următoarele înțelesuri:

„Parte Afiliată” înseamnă, cu privire la o Parte, o Entitate Controlată, direct sau indirect de către acea Parte, o Entitate care Controlează, direct sau indirect, acea Parte sau o Entitate aflată sub Control comun, direct sau indirect, cu acea Parte;

„Contract” are înțelesul specificat în articolul §1.1 (**Obiectul Contractului**);

„Preț de Referință Alternativ” are înțelesul (dacă i s-a alocat unul) specificat în fiecare Tranzacție Individuală care conține un Preț Variabil;

„Preț alternativ” are înțelesul specificat în articolul §15.2 (**Caz de întrerupere a Funcționării Pieței**);

„Opțiune de tip American” înseamnă un tip de Opțiune care poate fi exercitată pe durata unei Perioade de Exercițare care constă în mai mult de o zi;

„Reziliere Automată” are înțelesul specificat în articolul §10.4 (**Rezilierea Automată**);

„Zi Lucrătoare” înseamnă o zi (alta decât sâmbăta sau duminica) în care băncile comerciale sunt deschise publicului în localitățile în care fiecare Parte își are sediul;

„Cumpărător” are înțelesul specificat în Contractul Individual;

„Culpa Cumpărătorului” are înțelesul specificat în articolul §8.5(b);

„Sistemul Cumpărătorului” înseamnă, în sensul unui Contract Individual, sistemul / sistemele de conducte de gaze naturale menționat(e) ca atare în cuprinsul unui astfel de Contract Individual;

„Agent de Calcul” are înțelesul specificat în articolul §15.5 (**Agent de Calcul**);

„Data de Calcul” are înțelesul specificat într-un Contract Individual cu Preț Variabil;

„Metoda de Calcul” are înțelesul specificat într-un Contract Individual cu Preț Variabil;

„Opțiune de Cumpărare” are înțelesul specificat în articolul
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

(Delivery and Acceptance Pursuant to an Option);

"Central European Time" or "CET" means GMT + 2 hours during the summer-time period and GMT + 1 hour during the rest of the year and for these purposes the **"summer-time period"** shall be as defined in the Eighth Directive (97/44/EC) and Directive 2000/84/EC and any succeeding EC legislation on summer-time arrangements;

"Claiming Party" has the meaning specified in § 7.1 (**Definition of Force Majeure**) and refers to a Party claiming relief under § 7 (**Non-Performance Due to Force Majeure**);

"Commodity" means, unless otherwise provided in the Election Sheet, any tangible or intangible commodity of any type or description (including, without limitation, electric power, electric power capacity, natural gas, natural gas liquids, heating oil and other petroleum by-products or fuels).

"Commodity Reference Price" has the general meaning specified in § 15.4 (**Definition of Market Disruption Event**), and with respect to a Floating Price Individual Contract, as specified in that Floating Price Individual Contract;

"Confidential Information" has the meaning specified in § 20.1 (**Confidentiality**);

"Confirmation" has the meaning specified in § 3.2 (**Confirmations**);

"Contract Price" means, in respect of an Individual Contract, the price agreed between the Parties;

"Contract Quantity" means, in respect of an Individual Contract, the quantity of Natural Gas, expressed in MWh, to be delivered by the Seller and accepted by the Buyer in a Time Unit pursuant to such Individual Contract as agreed between the Parties;

"Control" means ownership of more than 50% of the voting power of a Party or Entity and **"Controlled"** or **"Controlling"** shall be construed accordingly;

"Control and Profit Transfer Agreement" has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (**Credit Rating**);

"Controlling Party" has the meaning specified in § 17.2(a)(iii) (**Credit Rating**);

"Costs" has the meaning specified in § 11.2(a) (**Settlement Amount**);

"Credit Rating" means in respect of an Entity any of the following:

- (i) the long-term unsecured, unsubordinated (unsupported by third party credit enhancement) public debt rating;

§5.1 (Livrarea și Recepția în baza unei Opțiuni);

„Ora Europei Centrale” sau **„CET”** înseamnă Ora GMT (Greenwich Mean Time) + 2 ore în perioada de vară și Ora GMT + 1 oră în restul anului, iar în sensul prezentului Contract, **„Ora de vară”** va fi cea definită în a Opta Directivă (97/44/CE), Directiva 2000/84/CE precum și orice legislație CE ulterioară privind orarul de vară;

„Partea Reclamantă” are înțelesul specificat în articolul §7.1 (**Definiția Cazului de Forță Majoră**) și se referă la Partea care solicită exonerare de obligații în baza articolului §7 (**Neîndeplinirea obligațiilor contractuale ca urmare a unui Caz de Forță Majoră**);

„Marfă” înseamnă, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Condițiile Specifice, orice marfă tangibilă sau intangibilă de orice tip sau descriere (inclusiv, dar fără limitare, energia electrică, capacitate pentru producerea energiei electrice, gaze naturale, lichidele obținute din gaze naturale, păcură și alte produse derivate sau combustibili petrolieri).

„Prețul de Referință al Mărfii” are înțelesul general specificat în articolul §15.4 (**Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței**), iar în legătură cu un Contract Individual cu Preț Variabil, după cum se specifică în respectivul Contract Individual cu Preț Variabil;

„Informații Confidențiale” are înțelesul specificat în articolul §20.1 (**Confidențialitate**);

„Confirmare” are înțelesul specificat în articolul §3.2 (**Confirmări**);

„Prețul Contractat” înseamnă, cu privire la un Contract Individual, prețul convenit între Părți;

„Cantitatea Contractată” înseamnă, cu privire la un Contract Individual, cantitatea de Gaze Naturale, exprimată în MWh, care trebuie livrată de către Vânzător și recepționată de către Cumpărător într-o Unitate de Timp, conform Contractului Individual agreeat între părți;

„Control” înseamnă deținerea a mai mult de 50% din drepturile de vot ale unei Părți sau Entități, iar **„Controlat”** sau **„Supraordonat”** vor fi interpretate în mod corespunzător;

„Acord de Transfer al Profitului și Controlului” are înțelesul specificat în articolul §17.2(a)(iii) (**Evaluarea Solvabilității - Rating**);

„Parte Supraordonată” are înțelesul specificat în articolul §17.2(a)(iii) (**Evaluarea Solvabilității - Rating**);

„Costuri” are înțelesul specificat în articolul §11.2(a) (**Suma Compensatorie**);

„Evaluarea Solvabilității” (Rating-ul) înseamnă, în raport cu o Entitate, oricare dintre următoarele:

- (i) ratingul pentru datoriile publice pe termen lung, negarantate, nesubordonate și care nu beneficiază de garanții din partea terților;

(ii) the debt issuer's credit rating; or

(iii) the corporate credit rating given to that entity, in each of cases (i) to (iii) by Standard & Poor's Rating Group (a division of McGraw-Hill Inc.) or Moody's Investor Services Inc.;

"Credit Support Documents" has the meaning specified with respect to a Party in the Election Sheet, which may include, without limitation, a parent guarantee, bank guarantee, letter of awareness, letter of credit or any credit support agreement;

"Credit Support Provider" has the meaning specified with respect to a Party in the Election Sheet;

"Damages" has the meaning specified in § 12.2 (*Exclusion of Liability*);

"Day" means a period commencing at 0600 hours CET on any day and ending at 0600 hours CET on the following day, unless otherwise agreed by the Parties for an Individual Contract;

"Dealers" has the meaning specified in § 15.3(c) (*Dealer Fallback*);

"Defaulting Party" has the meaning specified in § 9 (*Suspension of Delivery or Acceptance*);

"Default Quantity" means, in respect of a Time Unit and an Individual Contract, the quantity equal to the Contract Quantity minus the Delivered Quantity;

"Delivered Quantity" has the meaning specified in § 6.4 (*Measurement of Natural Gas Deliveries and Receipts*);

"Delivery Point" means, in respect of an Individual Contract, the delivery point agreed between the Parties;

"Due Date" has the meaning specified in § 13.2 (*Payment*) and § 10.3(d) (*Termination for a Material Reason*);

"Early Termination" has the meaning specified in § 10.3(a) (*Termination for a Material Reason*);

"Early Termination Date" has the meaning specified in § 10.3(b) (*Termination for a Material Reason*);

"EBIT" means earnings before interest and taxes which, shall be in respect of the relevant fiscal year, the net revenue of the Relevant Entity before deducting corporate taxes (or any other tax on income or gains in the relevant jurisdiction of the Relevant Entity); plus the sum of all interest and any amounts in the nature of interest charged to expense relating to financial indebtedness for borrowed money (which amounts include debts payable to Affiliates as well as

(ii) rating-ul emitentului instrumentelor de îndatorare; sau

(iii) rating-ul de credit al companiei acordat Entității respective, în fiecare din cazurile de la (i) la (iii), de către Standard & Poor's Rating Group (o sucursală a McGraw-Hill Inc.) sau Moody's Investor Services Inc.;

„Documente de Garanție” are înțelesul specificat cu privire la o Parte menționată în Condițiile Specifice, și poate include, fără limitare, o garanție a companiei-mamă, o garanție bancară, o scrisoare de confort, un acreditiv, sau orice acord de garantare;

„Terț garant” are înțelesul specificat cu privire la o Parte menționată în Condițiile Specifice;

„Prejudicii” are înțelesul specificat în articolul §12.2 (*Excluderea Răspunderii*);

„Zi” înseamnă o perioadă care începe la ora 06:00 CET a oricărei zi și care se încheie la ora 06:00 CET a zilei următoare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel pentru un Contract Individual;

„Dealeri” are înțelesul specificat în articolul §15.3(c) (*Determinarea Prețului Alternativ de către Terți*);

„Partea în Culpă” are înțelesul specificat în articolul §9 (*Suspendarea Livrării sau a Recepției*);

„Cantitate necorespunzătoare” înseamnă, în ceea ce privește o Unitate de Timp și un Contract Individual, cantitatea egală cu Cantitatea Contractată minus Cantitatea Livrată;

„Cantitatea Livrată” are înțelesul specificat în articolul §6.4 (*Măsurarea Livrărilor și Recepțiilor de Gaze Naturale*);

„Punct de Livrare” înseamnă, în ceea ce privește un Contract Individual, punctul de livrare convenit între Părți;

„Data Scadenței” are înțelesul specificat în articolele §13.2 (*Plata*) și §10.3(d) (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*);

„Reziliere” are înțelesul specificat în articolul §10.3(a) (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*);

„Data Rezilierii” are înțelesul specificat în articolul §10.3(b) (*Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere*);

"EBIT" înseamnă venituri înainte de plata dobânzilor și impozitelor, care vor fi, într-un an financiar, venitul net al Entității relevante înainte de scăderea impozitului pe profit (sau oricăror alte taxe pe venituri sau câștiguri aplicabile în jurisdicția aplicabilă Entității Relevante); plus suma tuturor dobânzilor și altor sume de natura dobânzilor înregistrate ca și cheltuieli în legătură cu datoriile financiare pentru banii împrumutați (care includ datoriile de plătit Părților Afiliate, cât și datoriile către instituțiile financiare) ale Entității
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

"Effective Date" has the meaning set out on the first page of this General Agreement;

"Election Sheet" has the meaning specified in § 1.1 (**Subject of Agreement**);

"Entity" means an individual, government or state or division thereof, government or state agency, corporation, partnership or such other entity as the context may require;

"EU" means the European Community as it exists from time to time.

"European Style Option" means a style of Option which may be Exercised only on the day of the Exercise Deadline;

"Exercise" means the exercise of an Option pursuant to §5.3 (**Exercise of Option and Deadline**) and **"Exercises"** and **"Exercised"** shall be construed accordingly;

"Exercise Deadline" means the day and time by which Exercise must be given under § 5.3 (**Exercise of Option and Deadline**);

"Exercise Period" means:

- (i) in respect of a European Style Option, the day of the Exercise Deadline; and
- (ii) in respect of any other Option including an American Style Option, each of the periods specified in the Individual Contract;

"Expiration Date" has the meaning specified in § 10.2 (**Expiration Date and 30 Day Termination Notice**) of the Election Sheet;

"Fallback Mechanism" has the meaning specified in § 15.3 (**Fallback Mechanism**);

"Floating Price" has the meaning specified in § 15.1 (**Settlement Price Calculation**);

"Force Majeure" has the meaning specified in § 7.1 (**Definition of Force Majeure**);

"Funds from Operations" means the amount of cash generated or employed by the Relevant Entity in its operating activities;

"Gains" has the meaning specified in § 11.2(b) (**Settlement Amount**);

"General Agreement" means this General Agreement Concerning the Delivery and Acceptance of Natural Gas;

"Gigajoules" or "GJ" means 1,000,000,000 Joules;

relevante;

„Data Efectivă" înseamnă data trecută pe prima pagină a acestui Contract-Cadru;

„Condiții Specifice" are înțelesul specificat în articolul §1.1 (**Obiectul Contractului**);

„Entitate" înseamnă o persoană fizică, guvern, stat sau unitate a acestora, agenție guvernamentală sau de stat, companie, parteneriat, sau orice astfel de entitate, în funcție de context;

„UE" înseamnă Comunitatea Europeană, așa cum există aceasta la un moment dat.

„Opțiune de tip European" înseamnă un tip de Opțiune ce poate fi Exercitată numai la data Termenului Limită;

„Exercitare" înseamnă exercitarea unei Opțiuni în conformitate cu articolul §5.3 (**Exercitarea Opțiunii și Termenul Limită**), iar **„a Exercita"** și **„Exercitată"** vor fi interpretate în mod corespunzător;

„Termenul Limită" înseamnă ziua și ora până la care se va face Exercitarea conform articolului §5.3 (**Exercitarea Opțiunii și Termenul Limită**);

„Perioada de Exercitare" înseamnă:

- (i) cu privire la o Opțiune de tip European, ziua în care cade Termenul Limită; și
- (ii) cu privire la orice altă Opțiune, inclusiv o Opțiune de tip American, fiecare din perioadele specificate în Contractul Individual;

„Data Încetării" are înțelesul specificat în articolul §10.2 (**Data Încetării și Rezilierea cu notificare prealabilă de 30 zile**) din Condițiile Specifice;

„Procedura Alternativă de Calcul" are înțelesul specificat în articolul §15.3 (**Procedura Alternativă de Calcul**);

„Preț Variabil" are înțelesul specificat în articolul §15.1 (**Calculul Prețului de Plătit**);

„Caz de Forță Majoră" are înțelesul specificat în articolul §7.1 (**Definiția Cazului de Forță Majoră**);

„Venituri Operaționale" înseamnă suma încasărilor generate sau folosite de Entitatea Relevantă din operațiunile sale;

„Câștiguri" are înțelesul specificat în articolul §11.2(b) (**Suma Compensatorie**);

„Contract-Cadru" înseamnă acest Contract-Cadru pentru Livrarea și Recepția Gazelor Naturale;

„Gigajoule" sau **„GJ"** înseamnă 1.000.000.000 Joule;

"GMT" means Greenwich Mean Time;

"Holder" has the meaning specified in § 5.1 (*Delivery and Acceptance Pursuant to an Option*);

"Interest Rate" has the meaning specified in § 13.5 (*Default Interest*);

"Individual Contract" has the meaning specified in § 1.1 (*Subject of Agreement*);

"Joule" or "J" means the unit of energy defined as such in ISO 1000 [1992 (E)];

"Letter of Credit" means an irrevocable standby letter of credit payable on demand in a form and substance satisfactory to the Requesting Party and issued by a financial institution whose Credit Rating is at least the rating specified in the Election Sheet as provided in § 17.2(b) (Credit Rating of a Credit Support Provider that is a Bank);

"Long Term Force Majeure Limit" shall, in respect of an Individual Contract, have the meaning specified in the terms of such Individual Contract and if not so specified, shall be determined as follows:

(a) if the supply period of the Individual Contract is one year or more, the Long Term Force Majeure Limit shall be ninety (90) consecutive Days;

(b) if the supply period of the Individual Contract is not less than three months but not more than one year the Long Term Force Majeure Limit (LTFML) shall be calculated in accordance with the following formula:

$$LTFML = Z \times 90 / 365$$

where Z = the number of Days in the Total Supply Period of the relevant Individual Contract; and

(c) if the supply period of the Individual Contract is less than three months, there shall be no Long Term Force Majeure Limit;

"Losses" has the meaning specified in § 11.2(c) (*Settlement Amount*);

"Maintenance Notice" means a notice issued by the upstream, downstream, or hub operator (as applicable) which provides sufficient information to market participants in a non-discriminatory manner regarding such operator's schedule for planned maintenance;

"Market Disruption Event" has the meaning specified in § 15.4 (*Definition of a Market Disruption Event*);

"Material Adverse Change" has the meaning specified in § 17.2 (*Material Adverse Change*);

"Material Reason" has the meaning specified in § 10.5
Versiunea 2.0 (a)

„GMT” înseamnă Greenwich Mean Time (ora standard);

„Acceptant” are înțelesul specificat în articolul §5.1 (*Livrarea și Recepția în Baza unei Opțiuni*);

„Rata Dobânzii” are înțelesul specificat în articolul §13.5 (*Dobânda pentru Întârziere*);

„Contract Individual” are înțelesul specificat în articolul §1.1 (*Obiectul Contractului*);

„Joule” sau „J” înseamnă unitatea de energie definită în ISO 1000 [1992 (E)];

„Acreditiv” înseamnă un acreditiv irevocabil, plătit la cerere în forma și modul care sunt satisfăcătoare pentru Partea Solicitantă, emis de o instituție financiară a cărei Evaluare a Solvabilității (rating) este cel puțin egală cu rating-ul specificat în Condițiile Specifice, după cum se prevede în §17.2(b) (*Evaluarea Solvabilității unui Terț Garant care este o Bancă*);

„Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung” va avea, în ceea ce privește un Contract Individual, semnificația specificată în cuprinsul unui astfel de Contract Individual și, dacă nu este specificat, se va stabili după cum urmează:

(a) dacă perioada de livrare specificată în Contractul Individual este de peste un an, Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung va fi de 90 (nouăzeci) de zile consecutive;

(b) dacă perioada de livrare specificată în Contractul Individual este cuprinsă între trei luni și un an, Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung (LCFMTL) se calculează cu următoarea formulă:

$$LCFMTL = Z \times 90 / 365$$

unde Z = numărul de zile din întreaga Perioadă de Livrare prevăzută în Contractul Individual respectiv; și

(c) dacă perioada de livrare specificată în Contractul Individual este sub trei luni, nu va exista Limita Cazului de Forță Majoră pe Termen Lung;

„Pierderi” are înțelesul specificat în articolul §11.2(c) (*Suma compensatorie*);

„Notificare de întreținere” înseamnă o notificare emisă de operatorul din amonte, din aval sau de operatorul hub-ului (după caz), care oferă participanților la piață informații suficiente într-un mod nediscriminatoriu cu privire la programul de întreținere planificat al acestui operator;

„Caz de Întrerupere a Funcționării Pieței” are înțelesul specificat în articolul §15.4 (*Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței*);

„Schimbare Negativă Semnificativă” are înțelesul specificat în articolul §17.2 (*Schimbare Negativă Semnificativă*);

„Cauză de Reziliere” are înțelesul specificat în articolul
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

(Definition of a Material Reason);

"Megawatt Hours" or "MWh" means three decimal six (3.6) GJ;

"Month" means a period beginning at 06:00 hours CET on the first day of a calendar month and ending at 06:00 hours CET on the first day of the next succeeding calendar month, unless otherwise agreed by the parties for an Individual Contract;

"Natural Gas" means any hydrocarbons or mixture of hydrocarbons and non-combustible gases, consisting primarily of methane, which, when extracted from the subsoil of the earth in its natural state, separately or together with liquid hydrocarbons, is in the gaseous state;

"Negotiation Period" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Network Operator" means:

(a) in respect of the Seller, the operator of the Seller's System or of the Relevant System (according to the terms of the Individual Contract); and

(b) in respect of the Buyer, the operator of the Buyer's System or the Relevant System (according to the terms of the Individual Contract);

together, in each case, with any nomination matching agent, despatching agent, allocation agent or hub operator in respect of the Delivery Point or any of them, as the context requires;

"New Tax" means in respect of an Individual Contract, any Tax enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into, or that portion of an existing Tax which constitutes an effective increase (taking effect after the date on which the Individual Contract is entered into) in applicable rates, or extension of any existing Tax to the extent that it is levied on a new or different class of persons as a result of any law, order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof by the relevant taxing authority, enacted and effective after the date on which the Individual Contract is entered into;

"Non-Defaulting Party" has the meaning specified in § 9 (**Suspension of Delivery or Acceptance**);

"Non-Taxed Party" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Nomination and Allocation Arrangements" means the arrangements and procedures which are in effect at the Delivery Point for the purpose of determining the quantities of Natural Gas which flowed or are deemed to have flowed in one or both directions at such Delivery Point in any Time Unit and allocating such flow between shippers in gas pipeline systems either upstream or downstream of the Delivery Point, including any arrangements and procedures for

Versiunea 2.0 (a)

§10.5 (**Definiția Cauzelor de Reziliere**);

„Megawatt-oră” sau **„MWh”** înseamnă 3,6 (trei virgulă șase) GJ;

„Lună” înseamnă o perioadă care începe la ora 06:00 CET în prima zi a unei luni calendaristice și care se termină la ora 06:00 CET în prima zi a următoarei luni calendaristice, cu excepția cazului în care Părțile au convenit altfel într-un Contract Individual;

„Gaze Naturale” înseamnă orice hidrocarburi sau amestec de hidrocarburi și gaze necombustibile, constând în principal din metan, care, atunci când sunt extrase din subsolul pământului în stare naturală, separat sau împreună cu hidrocarburi lichide, se află în stare gazoasă;

„Perioada de Negociere” are înțelesul specificat în articolul §14.8 (**Rezilierea din cauza Noilor Taxe**);

„Operator de Rețea” înseamnă:

(a) când este vorba despre Vânzător, operatorul Sistemului Vânzătorului sau operatorul Sistemului Relevant (în conformitate cu Contractul Individual); și

(b) când este vorba despre Cumpărător, operatorul Sistemului Cumpărătorului sau operatorul Sistemului Relevant (în conformitate cu Contractul Individual);

împreună cu, după caz, fiecare agent de nominalizare, agent de expediere, agent de alocare sau operator de hub, în ceea ce privește Punctul de Livrare, sau oricare dintre aceștia, în funcție de context;

„Noua Taxă” înseamnă, în ceea ce privește un Contract Individual, orice Taxă adoptată sau intrată în vigoare după data încheierii Contractului Individual, sau acea parte a unei Taxe existente care prezintă o majorare efectivă (și care intră în vigoare după data încheierii Contractului Individual), în cotele aplicabile, sau extinderea domeniului de aplicare a oricărei Taxe existente, în măsura în care o asemenea Taxă este aplicată unei categorii de persoane noi sau diferite, ca urmare a oricărei legi, ordin, reguli, regulament, decret, sau a interpretării acestora de către autoritatea fiscală relevantă, adoptată și intrată în vigoare după data încheierii Contractului Individual respectiv;

„Partea care nu este în culpă” are înțelesul specificat în articolul §9 (**Suspendarea Livrării sau Recepției**);

„Parte Netaxată” are înțelesul specificat în articolul §14.8 (**Rezilierea din cauza Noilor Taxe**);

„Aranjamente de nominalizare și alocare” înseamnă aranjamentele și procedurile care sunt implementate la Punctul de Livrare în scopul determinării cantităților de Gaze Naturale care au curs sau se consideră că au curs în una sau ambele direcții la un Punct de Livrare în orice Unitate de Timp, și alocarea acestor transporturi de gaze între expeditori, fie în sistemele de gaze naturale din amonte sau din aval față de Punctul de Livrare, inclusiv orice aranjamente și proceduri de recepție și alocare a

Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders (“EFET”)

receiving and matching nominations;

"Notified Planned Maintenance Point" means any point so identified from time to time by EFET on the list of Notified Planned Maintenance Points published on, and accessible through, its web page at <www.efet.org>.

"Off-Spec Gas" means Natural Gas which does not comply with the Transportation Requirements;

"Option" has the meaning specified in § 5.1 (**Delivery and Acceptance Pursuant to an Option**);

"Ordinary Termination" has the meaning specified in § 10.2 (**Expiration Date and 30 Day Termination Notice**);

"Other Tax" means any energy Tax or excise duty but not including Taxes targeted at end users.

"Party A" means the Party identified as such in the Election Sheet;

"Party B" means the Party identified as such in the Election Sheet;

"Performance Assurance" has the meaning specified in § 17.1 (**Performance Assurance**);

"Physical Downstream Transportation System" means, in respect of the Delivery Point specified in an Individual Contract, the gas pipeline system into which the stream of Natural Gas is flowing at such Delivery Point at the relevant time;

"Physical Downstream Transporter" means, in respect of a delivery point specified in an Individual Contract, the operator of the Physical Downstream Transportation System;

"Physical Upstream Transportation System" means, in respect of the Delivery Point specified in an Individual Contract, the gas pipeline system out of which the stream of Natural Gas is flowing at such Delivery Point at the relevant time;

"Physical Upstream Transporter" means, in respect of a delivery point specified in an Individual Contract, the operator of the Physical Upstream Transportation System;

"Premium" has the meaning specified in the Individual Contract for an Option;

"Premium Payment Date" has the meaning specified in the Individual Contract for an Option or if not so specified, as provided by § 5.2 (**Premium for the Option**);

"Price Source" has the meaning specified in § 15.4 (**Definition of a Market Disruption Event**);

"Put Option" has the meaning specified in § 5.1
Versiunea 2.0 (a)

nominalizărilor;

„Punct de Întreținere Planificat Notificat" înseamnă orice punct astfel identificat din când în când de către EFET pe lista Punctelor de Întreținere Planificată Notificate, publicată pe website-ul <www.efet.org>.

„Gaze Naturale neconforme cu specificațiile tehnice" înseamnă Gazul Natural care nu respectă Cerințele de Transport;

„Opțiune" are înțelesul specificat în articolul §5.1 (**Livrarea și Recepția în baza unei Opțiuni**);

„Încetare" are înțelesul specificat în articolul §10.2 (**Data Încetării și încetarea cu notificare prealabilă de 30 zile**);

„Alte Taxe" înseamnă orice Taxe sau accize privitoare la energie, dar fără a include Taxele aplicabile consumatorilor finali.

„Partea A" înseamnă Partea identificată ca atare în Condițiile Specifice;

„Partea B" înseamnă Partea identificată ca atare în Condițiile Specifice;

„Garanție de Bună Execuție" are înțelesul specificat în articolul §17.1 (**Garanții de Bună Execuție**);

„Sistem de Transport Fizic din Aval" înseamnă, în ceea ce privește Punctul de Livrare specificat într-un Contract Individual, sistemul de conducte de gaze naturale prin care Gaze Naturale curg către acest Punct de Livrare, la un moment relevant;

„Transportator Fizic din Aval" înseamnă, în ceea ce privește un Punct de Livrare specificat într-un Contract Individual, operatorul Sistemului de Transport Fizic din Aval;

„Sistem de Transport Fizic din Amonte" înseamnă, în ceea ce privește Punctul de Livrare specificat într-un Contract Individual, sistemul de conducte de gaze naturale prin care curg Gaze Naturale dinspre acest Punct de Livrare, la un moment relevant;

„Transportator Fizic în Amonte" înseamnă, în ceea ce privește un Punct de Livrare specificat într-un Contract Individual, operatorul Sistemului de Transport Fizic din Amonte;

„Primă" are înțelesul specificat în Contractul Individual cu Opțiuni;

„Termenul de Plată a Primei" are înțelesul specificat în Contractul Individual cu Opțiuni, iar dacă nu este specificat, conform articolului §5.2 (**Prima pentru Opțiune**);

„Sursa Prețului" are înțelesul specificat în articolul §15.4 (**Definiția Cazului de Întrerupere a Funcționării Pieței**);

„Opțiune de Vânzare" are înțelesul specificat în articolul
Copyright © 2021 by European Federation of Energy Traders ("EFET")

(Delivery and Acceptance Pursuant to an Option);

"Relevant Entity" has the meaning specified in §17.2(a) (**Credit Rating**);

"Relevant System" means, in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Remaining Contract Quantity" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Requesting Party" has the meaning specified in § 17.1 (**Credit Rating**);

"Schedule" has the meaning specified in § 4.2 (**Definition of Schedule**) and **"Scheduled"** and **"Scheduling"** shall be construed accordingly;

"Seller" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Seller's Default" has the meaning specified in § 8.5(a);

"Seller's System" means in respect of an Individual Contract, the gas pipeline system(s) referred to as such in the terms of such Individual Contract;

"Settlement Amount" has the meaning specified in § 11.2 (**Settlement Amount**);

"Settlement Date" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Settlement Price" has the meaning specified in the Individual Contract;

"Specified Indebtedness" means any financial indebtedness (whether present or future, contingent or otherwise, as principal or surety or otherwise) for borrowed money (which includes debts payable to Affiliates as well as debt instruments to financial institutions);

"Tangible Net Worth" means the sum of all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity and any accumulated retained earnings less any accumulated retained losses and intangible assets including, but not limited to, goodwill;

"Tax" means any tax, levy, impost, duty, charge, assessment, royalty, tariff or fee of any nature (including interest, penalties and additions thereto) that is imposed by any government or other taxing authority in respect of any payment, nomination and allocation under any Individual Contract, on Natural Gas, or on the sale, transportation or supply of Natural Gas, and **"Taxes"** shall be construed accordingly. For the avoidance of doubt Tax shall exclude (i) any tax on net income or net wealth; (ii) any tax on income derived

§5.1 (Livrarea și Recepția în baza unei Opțiuni);

„Entitate Relevantă” are înțelesul specificat în articolul §17.2(a) (**Evaluarea Solvabilității - Rating**);

„Sistem Relevant” înseamnă, în sensul unui Contract Individual, sistemul de conducte de gaze naturale la care se face referire în cuprinsul Contractului Individual respectiv;

„Cantitatea Contractată Rămasă” are înțelesul specificat în articolul §14.8 (**Rezilierea din cauza Noilor Taxe**);

„Partea Solicitantă” are înțelesul specificat în articolul §17.1 (**Evaluarea Solvabilității - Rating**);

„Programare” are înțelesul specificat în articolul §4.2 (**Definiția Programării**), iar **„A programa”** și **„Programat”** se vor interpreta în mod corespunzător;

„Vânzător” are înțelesul specificat în Contractul Individual;

„Culpa Vânzătorului” are înțelesul specificat în articolul §8.5(a);

„Sistemul Vânzătorului” înseamnă, în ceea ce privește un Contract Individual, sistemul sau sistemele de conducte de gaze naturale menționate ca atare în cuprinsul Contractului Individual;

„Suma compensatorie” are înțelesul specificat în articolul §11.2 (**Suma Compensatorie**);

„Data Plății” are înțelesul specificat în Contractul Individual;

„Prețul de Plătit” are înțelesul specificat în Contractul Individual;

„Datorie Specifică” înseamnă orice datorie financiară (îndiferent dacă existentă sau viitoare, potențială sau de altă natură, cu titlu de obligație principală sau de garanție, sau cu alt titlu) pentru sume împrumutate (inclusiv datorii către Părți Afiliate, precum și instrumente de îndatorare către instituții financiare);

„Valoarea Activelor Corporale Nete” înseamnă suma capitalului plătit în numerar de acționari în contul de capital social sau în orice alt cont de capital al Entității Relevante, folosit în aceste scopuri, și orice câștiguri acumulate, minus orice pierderi acumulate și active intangibile, inclusiv, dar fără a fi limitat la, fondul comercial / clientelă (*goodwill*);

„Taxă” înseamnă orice taxă, contribuție, impozit, redevență, tarif sau cheltuială de orice natură (incluzând dobânzi, penalități și majorări), care este impusă de către orice autoritate guvernamentală sau altă autoritate cu atribuții în domeniul taxării, în legătură cu orice plată, nominalizare și alocare în baza oricărui Contract Individual care are ca obiect vânzarea, transportul sau livrarea Gazelor Naturale, iar termenul **„Taxe”** va fi interpretat în mod corespunzător. Pentru evitarea oricărui dubiu, termenul **„Taxe”** va exclude: (i) orice impozit aplicabil veniturii net sau averii nete; (ii) orice

from the exploration or exploitation of Natural Gas fields; (iii) a stamp, registration, documentation or similar tax, and (iv) VAT;

"Taxed Party" has the meaning specified in § 14.8 (**Termination for New Tax**);

"Terminating Party" has the meaning specified in § 10.3 (**Termination for Material Reason**);

"Termination Amount" has the meaning specified in § 11.1 (**Termination Amount**);

"Time Unit" means, in respect of an Individual Contract, the Time Unit agreed by the Parties for the purposes of such Individual Contract;

"Tolerance" shall subject to § 8.8 (**Use of Tolerance**), in respect of an Individual Contract, have the meaning specified in the terms of such Individual Contract and, if not so specified, shall be zero;

"Total Capitalisation" means in respect of the relevant period the sum of Total Debt and all paid up shareholder cash contributions to the share capital account or any other capital account of the Relevant Entity ascribed for such purposes of the Relevant Entity;

"Total Debt" means in respect of the relevant period the sum of financial indebtedness for borrowed money (which includes debts payable to affiliated companies as well as debt instruments to financial institutions) of the Relevant Entity;

"Total Supply Period" means, in respect of an Individual Contract, the supply period agreed between the Parties;

"Transportation Failure" means an event or occurrence affecting the operation of a gas pipeline system (in which the Claiming Party has contracted firm transportation rights for the purpose of the relevant Individual Contract) on one or other side of the Delivery Point which:

(a) is beyond the reasonable control of the Claiming Party and which could not reasonably have been avoided or overcome by the Claiming Party and which makes it impossible for the Claiming Party to perform its delivery or acceptance obligations in respect of the relevant Individual Contract; and

(b) is beyond the reasonable control of the Network Operator for such gas pipeline system and which could not reasonably have been avoided or overcome by such Network Operator and which makes it impossible for such Network Operator to fulfil its contractual obligations to the Claiming Party in respect of the delivery or acceptance of Natural Gas (as the case

impozit pe venit derivat din exploatarea câmpurilor de Gaze Naturale; (iii) orice taxă de timbru, de înregistrare, de documentare sau similară, și (iv) TVA-ul;

„Parte Taxată” are înțelesul specificat în articolul §14.8 (**Rezilierea din cauza Noilor Taxe**);

„Partea care Reziliază” are înțelesul specificat în articolul §10.3 (**Rezilierea ca urmare a apariției unei Cauze de Reziliere**);

„Suma de Reziliere” are înțelesul specificat în articolul §11.1 (**Suma de Reziliere**);

„Unitate de Timp” înseamnă, în cazul unui Contract Individual, Unitatea de Timp convenită de Părți pentru respectivul Contract Individual;

„Toleranță” în temeiul articolului §8.8 (**Aplicarea Toleranței**), în ceea ce privește un Contract Individual, va avea semnificația specificată în cuprinsul unui astfel de Contract Individual și, dacă Toleranța nu este specificată, aceasta va fi zero;

„Capitalizarea Totală” înseamnă, în ceea ce privește perioada relevantă, suma dintre Totalul Datoriilor și capitalul plătit în numerar de acționari în contul de capital social sau în orice alt cont de capital al Entității Relevante, folosit în aceste scopuri;

„Totalul Datoriilor” înseamnă, în ceea ce privește perioada relevantă, suma datoriilor financiare pentru sumele împrumutate (inclusiv datoriile către Părți Afiliate, precum și instrumente de îndatorare către instituții financiare) ale Entității Relevante;

„Perioada totală de Livrare” înseamnă, în cazul unui Contract Individual, perioada de livrare convenită între Părți;

„Problemă de Transport” înseamnă un eveniment sau o întâmplare care afectează funcționarea unui sistem de conducte de gaze naturale (în care Partea Reclamantă a contractat drepturi ferme de transport prin Contractul Individual respectiv), pe o parte sau alta a Punctului de Livrare, eveniment care:

(a) este dincolo de controlul rezonabil al Părții Reclamante și care nu ar fi putut fi în mod rezonabil evitat sau depășit de către Partea Reclamantă și care face imposibilă îndeplinirea de către Partea Reclamantă a obligațiilor de livrare sau de recepție asumate prin Contractul Individual; și

(b) este dincolo de controlul rezonabil al Operatorului de Rețea al sistemului de conducte respectiv și care nu ar fi putut fi în mod rezonabil evitat sau depășit de către Operatorul de Rețea și care face imposibilă îndeplinirea obligațiilor contractuale asumate de Operatorul de Rețea față de Partea Reclamantă privind livrarea sau recepția Gazelor Naturale (după caz).

may be).

For the avoidance of doubt "Transportation Failure" shall include both unplanned and planned maintenance on the Seller's/Buyer's/Relevant System (as applicable) which prevents the performance of the claiming Party; *provided, however*, that in the event the applicable Delivery Point is a Notified Planned Maintenance Point and the operator of the Delivery Point, or, as applicable, the pipeline system facilities necessary for, as applicable to the underlying claim, delivery or acceptance of Natural Gas at such Delivery Point, issued a Maintenance Notice, prior to the time at which the relevant Individual Contract was first concluded, of a period of planned maintenance at, on or directly impacting Natural Gas flows at such Delivery Point, such period of planned maintenance shall not constitute Transportation Failure.

"Transportation Requirements" means the quality and pressure requirements for the entry of Natural Gas into the Physical Downstream Transportation System at the Delivery Point;

"Threshold Amount" with respect to a Party, shall have the meaning as specified for that Party pursuant to § 10.5(b)(ii);

"Valid Certificate" means any appropriate documentation accepted by the relevant taxing authorities or as required by applicable law, order, rule, regulation decree or concession or the interpretation thereof;

"VAT" means any value added tax or any tax analogous thereto but excluding any statutory late payment interest or penalties; and

"VAT Rules" means any VAT law, order, rule, regulation, decree or concession or the interpretation thereof;

"Zero-Rated" means, in respect of a supply, a tax exempt export or tax-free export under applicable VAT Rules and **"Zero-Rating"** shall be construed accordingly.

"Writer" has the meaning specified in § 5.1 (***Delivery and Acceptance Pursuant to an Option***).

Pentru a evita orice neclaritate, „Problemele de Transport” includ atât întreținerea neplanificată, cât și cea planificată a Sistemului Vânzătorului / Sistemului Cumpărătorului / sau a Sistemului relevant (după caz), care împiedică îndeplinirea obligațiilor contractuale de către Partea Reclamantă; cu mențiunea că, în cazul în care Punctul de Livrare relevant este un Punct de Întreținere Planificat Notificat, iar Operatorul Punctului de Livrare sau, după caz, Operatorul sistemului de conducte necesare pentru livrarea sau recepția Gazelor Naturale la un astfel de Punct de Livrare, a emis o Notificare de Întreținere înainte de încheierea Contractului Individual respectiv, pentru o anumită perioadă de întreținere planificată, ce are un impact direct asupra transportului Gazelor Naturale la Punctul de Livrare respectiv, o astfel de perioadă de întreținere planificată nu va fi considerată o „Problemă de Transport”.

„Cerințe de Transport” înseamnă cerințele tehnice de calitate și presiune pentru intrarea Gazelor Naturale în Sistemul de Transport Fizic din Aval la Punctul de Livrare;

„Suma de Referință” în legătură cu o Parte, are înțelesul specificat pentru acea Parte conform § 10.5(b)(ii);

„Certificat Valabil” înseamnă orice documentație corespunzătoare acceptată de către autoritățile relevante cu atribuții în domeniul taxării, sau întocmită în conformitate cu cerințele legislației aplicabile (legi, ordine, regulamente, decrete), sau ca urmare a interpretării acesteia;

„TVA” înseamnă orice taxă pe valoare adăugată sau orice taxă echivalentă acesteia, dar excluzând orice dobânzi sau penalități de întârziere; și

„Reglementări referitoare la TVA” înseamnă orice lege, ordin, regulament, decret cu privire la TVA, sau interpretarea acestora;

„Taxat-Zero” înseamnă, în ceea ce privește o livrare, un export scutit de taxe, sau un export nesupus taxării în conformitate cu Reglementările referitoare la TVA, iar termenul **„Taxare-Zero”** va fi interpretat în mod corespunzător.

„Promitent” are înțelesul specificat în articolul §5.1 (***Livrarea și Recepția în baza unei Opțiuni***).